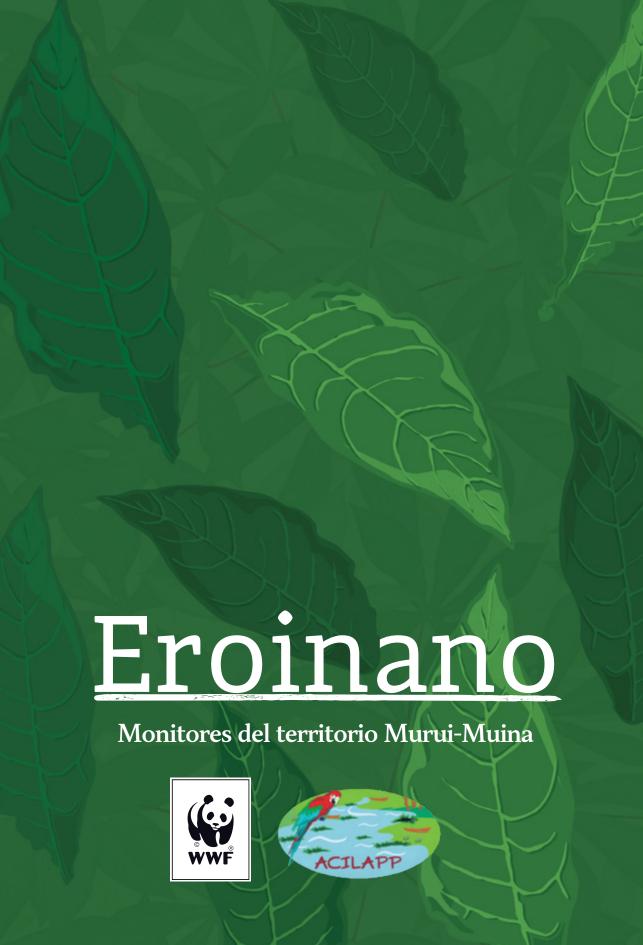


Monitores del territorio Murui-Muina

Investigación propia en la comunidad de Umancia, Resguardo Predio Putumayo









Eroinano Monitores del territorio Murui-Muina

Esta publicación hace parte del proyecto

equipo de monitores de la comunidad de

"Gobernanza territorial indígena para la resolución de conflictos y prácticas de caza sostenibles en la cuenca del Putumayo, Colombia".

Autores:

Umancia, en Resguardo Predio Putumayo
Anciano Julio Cesar López
Jottakuri (KoregiAmena)
Anciano Anselmo Choa Falla
(Nimairakado)
Anciano Manuel Emilio Choa Falla(Nimairatiki)
Anciano Herlinto Fusiamena (Ditofiama)
Anciano Leoncio Manaideke
Anciano Luis Franco Hernández
Hernán Darío Capera Riecoche (Faigaro)
Juan Javier Fusiamena Gómez
Jorge López
Eliecer López Castiblanco
Hermógenes Ramos López

Dirección de proyecto Eroinano

Virgilio Ramos López

Flaminio Ranoque Ortiz

monitores del territorio murui-muina Joaquín Carrizosa, Coordinador Amazonía, WWF-Colombia

Apoyo en coordinación de proyecto

Jaime Andrés Cabrera, biólogo consultor, WWF -Colombia

Editado por:

Juana María Lara De La Rosa, comunicadora y pedagoga, consultora, WWF-Colombia Viviana Londoño, coordinadora de incidencia y opinión publica, WWF-Colombia

Una publicación de:

- World Wildlife Fund (WWF)
- Área de territorio, Asociación de Autoridades Tradicionales y Cabildos Indígenas del municipio de Leguizamo y Alto Resguardo Predio Putumayo (ACILAPP)

© WWF-Colombia primera edición Marzo de 2019

Fotografías:

Grupo de monitores Eroinano de la comunidad de Umancia/ Luis Barreto / Jaime Cabrera/ Juana María Lara/ WWF-Colombia

Dibujos:

Monitores de la comunidad de Umancia y familia

Diseño y diagramación:

inf0.graphics | Gabriel Peña | Catalina Losada | Cristian Rubio | Helman Ivan Beltran, diseñador gráfico, WWF-Colombia

Equipo área de territorio:

Luis Alberto Cotte,
(coordinador)

Anciano Fabio Valdez
Masicaya

Anciano Tomás Cabrales
Coina (Bikuge Itofe)
Anciano Bernardino Gómez
Acosta (Jirekudo)
Pedro Cotte
Juan Diego Rojas
Yorkys Estiven Correa
José Capojó
Harson Capoió

"Las denominaciones geográficas en este documento y el material que contiene no entrañan, por parte de WWF, juicio alguno respecto de la condición jurídica de Países, Territorios o Áreas, ni respecto del trazado de sus fronteras o límites".





Esta publicación fue posible gracias a la Fundación Abich-Osbahr y al apoyo de la Fundación Sarastro.



TABLA DE CONTENIDOS

GPS y brújula.....

INTRODUCCIÓN	NUESTROS RECORRIDOS
¿DÓNDE ESTAMOS? Nuestra cultura Anciano	Origen de los animales
Clanes El mambeadero La cacería Relación hombre-naturaleza Lengua	HISTORIA DE LAS ESPECIES DE LOS ANIMALES Kumaɨre Jitoma, Danta Historia de la Danta en lengua La danta y sus características
EL CAMINO QUE HEMOS RECORRIDO El río que hemos remado	Mazakatoma Jia, Boruga Historia de la Boruga en lengua Historia del abuelo Monaya Jurama
¿QUÉ NECESITAMOS SABER? ¿Qué es monitoreo?	La boruga y sus características
NUESTRA INVESTIGACIÓN	El cerrillo y sus características
Herramientas para la investigación Plantas sagradas: la coca, el tabaco y la	¿QUIÉNES SOMOS?
yuca dulce	DIARIOS DE CAMPO Glosario general

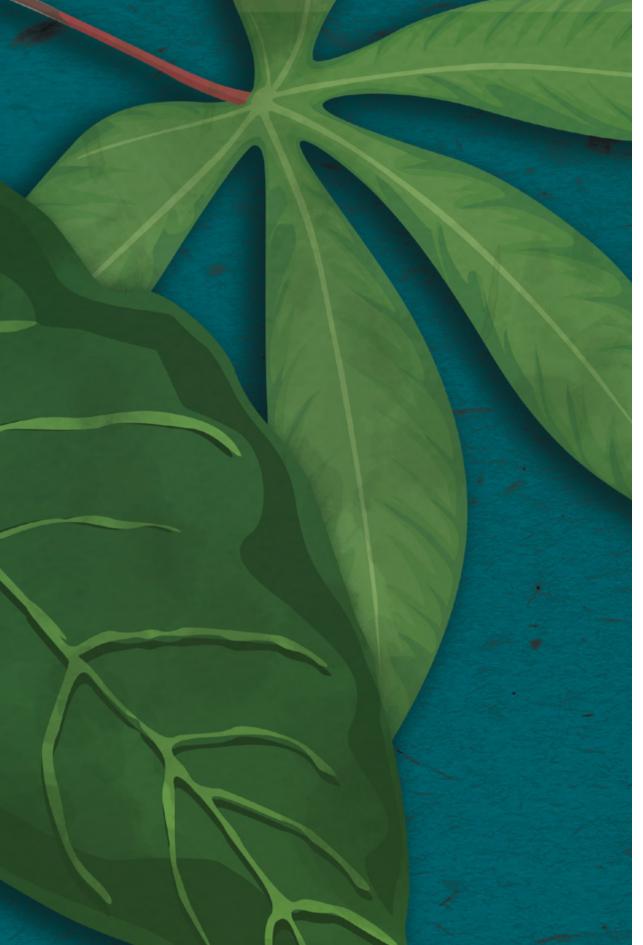


Este libro es el resultado del proceso de investigación propia -sobre el territorio y conocimientos ancestrales- que han construido los monitores indígenas, Eroinano, del Resguardo Predio Putumayo. Es así, como la parte editorial decidió conservar el estilo de redacción y la manera de narrar propia, la cual no responde necesariamente a los códigos occidentales. De esta manera, usted como lector encontrará lecturas, metáforas y narrativas muy propias de los Murui-Muina.

Introducción

Este es probablemente uno de los momentos más críticos para la región amazónica. Procesos de deforestación a gran escala, expansión de la frontera ganadera, contaminación de ríos y quebradas con mercurio proveniente de la minería de oro, sobrepesca y caza indiscriminada avanzan dramáticamente. Sin embargo, en medio de este difícil panorama, pueblos indígenas como el Murui-Muina del Alto Resguardo Predio Putumayo y protagonista de este trabajo, se mantiene firme en la protección de sus territorios y en la difícil tarea de transmitir a las siguientes generaciones el conocimiento de cómo hacerlo. En este sentido, este trabajo es una apuesta común entre la comunidad de Umancia, la Asociación de Cabildos Indígenas de Leguizamo y Alto Resguardo Predio Putumayo (ACILAPP) y WWF para construir un modelo de "cuido" del territorio como se ha definido, basado en el conocimiento tradicional en diálogo con herramientas y métodos occidentales. Este ha sido un largo proceso de investigación local entre jóvenes y abuelos conocedores para recoger y plasmar un conocimiento que "entre más se escarba, más raíces tiene" y que, por ende, requirió de un gran compromiso y paciencia por parte de cada uno de los investigadores locales. Estos se dieron a la tarea de encontrar dicho conocimiento tanto en el monte, recorriendo selvas y quebradas durante días; como en la maloca, chupando ambil, mambeando coca y tomando caguana durante muchas noches, mientras los abuelos, líderes de todo este proceso, exploraban y compartían las historias de consejo, enseñanza y manejo del mundo a partir de las especies animales y su entendimiento espiritual y físico. Este documento tan solo es una fracción de ese complejo, vasto, e invaluable conocimiento que esperamos ayude en la lucha que actualmente libra este pueblo indígena por proteger su forma de vida a través del fortalecimiento de las visiones propias de manejo y protección, y especialmente, de su transmisión a los más jóvenes, para que sean estos quienes logren exitosamente cumplir con el mandato de su Plan de Vida.

Joaquín Carrizosa



¿Dónde estamos?

Umancia, Resguardo Predio Putumayo

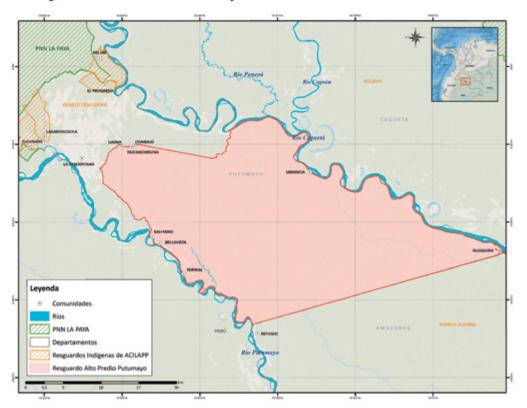
uestra comunidad se encuentra ubicada a orillas del río Caquetá, en el departamento del Putumayo y colinda con el departamento del Amazonas. Pertenecemos al Resguardo Predio Putumayo (ver el mapa Alto Predio Putumayo, ubicación Umancia), y nuestra comunidad está en un lugar estratégico porque es la puerta de entrada y salida del resguardo. Su límite es el caño del Silencio hasta su cabecera y desde allí, una línea recta hasta la cabecera del caño Sejerí. El resguardo limita con las juntas de acción comunal que hacen parte del corregimiento de la Tagua, y las comunidades de Samaritana, Refugio, Kai Yano, Yarinal, estas últimas también ubicadas dentro del resguardo.

Hablamos de Umancia, la cual fue constituida como cabildo en el 2001. Sabemos que antes del asentamiento, en el lugar habitaban colonos que sembraban coca y cortaban madera. El fundador fue el anciano Julio César López Jotakuri, con el nombre ancestral de Koregi Amena, quien llegó al territorio con su esposa, Graciela Pinzón Manaideke y nieta, Ana Lucía Rey López. Con el tiempo fueron llegando más familias y personas de diferentes clanes. Hoy en la comunidad vivimos alrededor de 26 familias, con una población sobre todo joven que ha ido creciendo. En tan solo cinco años hemos recibido a más de seis familias.

Para nosotros es de gran importancia la presencia de los ancianos, pues son ellos quienes guían a las nuevas generaciones enseñando y transmitiendo el conocimiento de nuestros antepasados para hallar un buen camino de vida. De igual forma es importante la enseñanza del padre creador Moo Buinaima, quien nos dejó al pueblo Murui-Muina una gran riqueza para cuidar y organizarnos como comunidad.



Mapa Alto Predio Putumayo





Fotografía de la comunidad de Umancia, Resguardo Predio Putumayo.

Los "umaniences" son las nuevas generaciones, pues la mayoría de los habitantes venimos de otras comunidades y de diferentes clanes. Muchos llegamos para darle estudio a los hijos y otros, buscando nuevas oportunidades y más cercanía con el pueblo. Esto hace de Umancia una comunidad diversa y rica en cultura, pues todos los que llegan han traído nuevos conocimientos.

Nuestra cultura

Nosotros nos reconocemos como el pueblo Murui-Muina y estamos conformados por un conjunto de etnias amazónicas con rasgos culturales que nos identifican como una sola familia. Nuestro entorno cultural gira alrededor de tres elementos fundamentales provenientes de tres plantas sagradas:

El tabaco (diona), la coca (jibina) y la yuca





Compañeros compartiendo el ámbil, una práctica ancestral.



Yuca dulce, usada ancestralmente para hacer la bebida dulce que acompaña las noches en el mambeadero.



Preparación de mambe.

dulce (fareka), que para nosotros actúan siempre sobre un solo principio: LA VIDA.

Para el Murui-Muina el origen y conocimiento de los clanes vienen de la historia de la repartición de la Boa, conocida en nuestra historia con un momento de bautizo donde cada clan recibió su nombre.





Julio César López Jottakuri (Koregi Amena).

Anciano (Uruki Moo):

Uruki Moo dama ie nayoda uiñote ie uruki dɨga, dɨnori ja monifue uaido urite, jɨbadɨ monifue, jabodi monifue, jino gaitade. Jofo bene nabedi monifue, ni ibiri monifue ni, ie urukɨri jenuizaɨna iñeyena, meita dɨona uaido finode jibie uaido fareka uaido. Diona yetarafue kaimo yote ñue kai iyena, komuiyena ie meita joyama uruki kaimo eoide ikirafue kaimo yote, afemaki jorema dukɨiadɨ ja meita ikɨrafue yotɨcaɨ. Ikɨrafue iyanori, jenuizaɨ iyanori ja Uruki Moo ja rafue yote Diona uaido jenuizai itino baite, rafue anado, afenori joyama uruki ja i e uaina inote. Afe feiñeyena ei come Uruki Moo yote, ni kai comuya yetarafue yote ñue iya uai jiefue uai, afeno yooyode afeno feiñeyena.

Uruki Moo

l anciano es quien cuida el territorio para que no lleguen enfermedades. Por medio de su especialidad del baile de fruta, él es quien habla de las frutas del monte y de las frutas sembradas para evitar problemas entre la naturaleza y el hombre.

El anciano sabedor siempre va a estar bajo el espíritu de diona (tabaco), quien transmite el conocimiento, y de Buinaima, el creador. Cuando la naturaleza no obedece es castigada y se le hace justicia a través de un baile que el anciano programa, entonces allí se acaban todos los males y las contrariedades que hay entre la gente.



Ana con Laura en la cocina.

Clanes

uestra base social son los clanes, grandes familias qua estra des familias qua estra de la companya de la compa des familias que se identifican con un elemento de la naturaleza: animales y plantas. En Umancia se encuentran habitantes de los clanes de Mafafa (Urafo), de Yuca (Jusigieni), de Guacamayo (Jiaifagai), de Maicero (Jomaniai), de Mochilero (Faigaro), de Cusumbo (Nɨmaizaɨ), de Coco (Uyoenɨ), de Boruga (imeraiai), de Caimo (Jifikueni), de Tucán (Nokaigaro) y de Boa (Nuioeni). Cada clan tiene su jefe -el anciano- y varios ayudantes quienes son descendientes. Ellos tie-

nen a su cargo un grupo de personas que dependen de sus consejos y decisiones, y todo se conduce por normas y acuerdos colectivos.





Mambeadero de la comunidad de Umancia.

El mambeadero

Este es un espacio especial y está abierto para quien le interese ir de la comunidad. Es una escuela, el punto de encuentro social y espiritual para la formación de nosotros como indígenas Murui-Muina. El anciano es el responsable de guiar y sostener el espacio, es el conocedor. Desde su silla él ejerce el control y manejo de su territorio y sus recursos. Allí los hombres deben informar y solicitar permiso

sobre el uso de algún recurso a sus dueños o espíritus. Aun sabiendo que el creador nos entregó todos los recursos de la naturaleza, debemos cuidarlos y es el anciano quien hace su manejo para que todo salga bien en la cacería. El incumplimiento de las reglas trae casi siempre consecuencias negativas representadas en enfermedades, escasez de alimentos, malos tiempos o pérdidas humanas.

La cacería

a cacería es la base de sustento de nuestras vidas y de nuestras familias. En Umancia nosotros tenemos una gran riqueza y abundancia de especies de flora y fauna, lo cual ha sido ratificado por el trabajo que hasta ahora hemos realizado con las cámaras. La cacería nos da el suministro de alimento necesario, por eso no cazamos en exceso, solo lo justo para nuestro consumo.

La vida del hombre es salir con el fisto para el monte o con el anzuelo para el río, ya sea en las noches o en el día. Con buenos pensamientos y concentración, casi siempre llegamos con algo a la casa y la mujer es quien se encarga de preparar el alimento. Hay días especiales como los de los bailes y los de trabajo comunitario donde hacemos

una cacería comunitaria para que todos podamos comer.

Recomendaciones del anciano para la cacería:

- ✓ No pisar donde escarban los animales, porque el animal pudo haber dejado un mal y eso atrae enfermedades.
- No molestar ni maltratar animales por gusto.
- No matar animales en cantidad porque trae consecuencias para los futuros hijos o para uno mismo.
- Matar animales según el permiso del anciano, solo para la alimentación familiar, para el baile o algún evento que tenga la comunidad.



ime (boruga) es uno de los platos favoritos de los indígenas Murui-Muina.



Eliécer y Darío en medio de la selva haciendo una protección para despistar al duende.

Relación hombrenaturaleza

Anteriormente todos eran humanos en la tierra. Al convertirse en animales ya pierden el dominio de las cosas y por eso nace la envidia. El animal y la naturaleza le tienen envidia a los humanos porque la madre naturaleza le dio unas habilidades diferentes. Le dio la posibilidad de ser dueño de todas las cosas y el animal no tiene esa habilidad.

Al ser animales pasan a otro reino, al de la madre naturaleza, mientras que los hombres quedan con la madre de la abundancia.

La relación entre animales y humanos es de guerra, por eso el abuelo con su sabiduría reza y conjura para luchar contra los malos espíritus que llegan del monte. Es una prevención, aunque existan acuerdos.

Lengua

osotros hablamos el dialecto Mɨnɨka. Tenemos seis vocales las cuales son: a, e, i, o, u, i, y 18 consonantes b, ch, d, f, g, ĝ, j, k, m, n, ñ, p, r, t, y, z. Nuestra lengua se diferencia por los acentos y la pronunciación. La vocal i se conjuga: bi, chi, di, fi, gi, ĝi, ji, ki, mi, ni, ñi, pi, ri, ti, yi, zi. Sabemos que las formas de escribir son las que más varían, pues la escritura nunca fue una base importante ya que nuestra lengua es netamente oral. Así que, a lo largo del presente libro, el lector se va a encontrar con palabras que muchos de nuestros paisanos las pueden escribir diferente, pero creemos que todo es un conocimiento importante y válido.





El camino que hemos recorrido

Los pueblos indígenas Murui-Muina llevan décadas construyendo y reivindicando sus territorios y cultura.

no de los grandes pasos se dio en 1988, con la delimitación y constitución del Resguardo Predio Putumayo, el más grande del país. Años después, en el 2008, se dio otro gran paso con la construcción del Plan de Vida de los pueblos Murui, Corebaju, Muinane y Nasa. Finalmente, en el 2012, se formuló el Plan de Salvaguarda del Pueblo Murui (Huitoto).

En el 2015 se retomó una nueva relación con WWF, la cual se consolidó con la formulación del proyecto de "Caracterización ambiental, social y cultural para el desarrollo del Plan Salvaguarda Murui", y dio inicio a una nueva etapa de trabajo entre este pueblo y una alianza institucional entre el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible, WWF y ACILAPP. El propósito de esta nueva etapa ha sido consolidar un proceso a largo plazo, con el que se fortalezca la relación entre las comunidades indígenas y las demás especies de su territorio, a partir del reconocimiento de sus funciones ecosistémicas y en búsqueda de un ordenamiento territorial.

Ahora bien, gracias a que WWF tiene como principio metodológico el trabajo con las iniciativas y necesidades de las comunidades, teniendo en cuenta sus percepciones y procesos históricos de construcción local, Joaquín Carrizosa y Jaime Cabrera (WWF) ini-

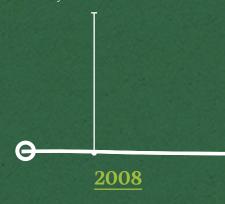
ciaron acercamientos con ACILAPP y el área del territorio a cargo de Luis Alberto Cotte que condujeron a identificar las principales preocupaciones relacionadas con las amenazas y la sostenibilidad del territorio. Esto ha guiado el trabajo hacia el reconocimiento y reafirmación de linderos en los lugares con mayor presión con miras a su protección.

En tal sentido, tanto en Umancia, como en otras comunidades, la labor se ha orientado en el reconocimiento de su espacio territorial y la riqueza natural que tienen para su supervivencia, insumos básicos para la construcción de un Plan de Ordenamiento Territorial propio que ayude a hacer frente a las posibles amenazas internas o externas que atentan contra la sostenibilidad ambiental del territorio.

De esta manera, se ha conseguido que el trabajo con las comunidades haya ido avanzando según las particularidades de cada contexto. Por su parte, WWF ha entregado herramientas conceptuales y metodológicas que permiten la comprensión y reflexión sobre la relación hombre-naturaleza, de manera que hoy es posible hablar de un lenguaje ancestral y científico que busca trasladar capacidades autónomas a este y otros pueblos indígenas para definir sus propios cursos de acción política.



Se desarrolla y escribe el Plan de Vida de los pueblos Murui, Koreguaje, Muinane y Nasa.

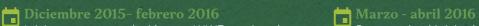




Las Efa, (guacamayas) en medio de la selva. Capturados por las cámaras trampa del equipo Eroinano, el 22 de diciembre de 2016.







Inicia una nueva relación con WWF gracias al proyecto de "Caracterización ambiental, social y cultural para el desarrollo del plan salvaguarda Murui en lo relacionado con la protección de los sistemas de conocimiento tradicional asociados a los usos de la biodiversidad en su territorio tradicional", el cual se realizó gracias a la colaboración entre WWF, Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible y ACILAPP.

Se anuncia el inicio de un proceso entre WWF, ACILAPP y el equipo del territorio, enfocado en la identificación del eje carreteable y las amenazas en Umancia junto con Samaritana, Lagarto Cocha y Progreso. Al igual que en las demás comunidades, se comenzó con la conformación de grupos para trabajar en esta iniciativa.

2012

2015



Se desarrolla y escribe el Plan De Salvaguarda Bie ItiNo Ñue Ari Kai YiNuano Del Pueblo Murui NaiRai (Huitoto).



Finales de 2015 y comienzos de 2016



En medio del desarrollo del proceso de caracterización, mientras veían unas fotos de cámaras trampa de otra comunidad, Hermógenes Ramos le preguntó a Jaime Cabrera si ellos podían hacer algo parecido en Umancia y con WWF comenzaron a trabajar para hacerlo realidad.

2016







Junio 2016

Se define que la palabra que explica las actividades del grupo de monitores en Umancia sería *Eroinano*, que en dialecto Mɨnɨka significa vigilancia y observación del territorio.



Julio 2016-enero 2017

Se instalan en Umancia las primeras 14 cámaras trampa para el proceso de monitoreo y los resultados son buenos. Se registraron muchos animales y sobre todo, los monitores demostraron interés por el tema y por el cuidado de las herramientas. Se decidió ubicarlas más lejos de la comunidad y por un mayor espacio de tiempo. Se escogieron lugares clave: los salados de Galería, Túnel y Gorgona.

2016





Noviembre 2016

Se lleva a cabo la Primera Cumbre de Autoridades Tradicionales e intercambio de médicos tradicionales y mayores sabedores del pueblo Murui-Muina de ACILAPP (aridi Murui-Muina einamaki gairiya) con el apoyo de WWF. Allí se reunieron todas las autoridades tradicionales y administrativas de las 21 comunidades que hacen parte de ACILAPP y se repasaron los avances logrados desde el Plan de Vida, para luego presentar un mandato que bajo la palabra de la coca, el tabaco y la yuca dulce direccionara todas las actividades en territorio.





Se consolidó el apoyo de WWF con la presencia del geógrafo Juan Diego Rojas, quien ayudaría a documentar los recorridos. Además, se entregó la dotación para el equipo de Eroinano.



WWF empieza a apoyar a los monitores por medio de becas con el fin de fortalecer el proceso de investigación.



Se hizo el primer recorrido de delimitación por el caño Silencio. En este viaje se identificó que el caño que delimita los predios campesinos con el territorio indígena no corresponde al delimitado en el mapa, y el que conocen como el caño Santa Bárbara es el verdadero caño Silencio, lo que amplía los límites del resguardo. Esto generó un nuevo reto: lograr acercarse a los campesinos para clarificar estos límites. Con esta salida comenzó a ser aún más evidente la importancia del proceso que se estaba adelantando.





2017



Marzo 2017

Se continúa el mambeo del proceso con los mayores y como resultado, se adiciona la investigación propia al monitoreo y a los nuevos recorridos. El grupo de Eroinano decide iniciar con los animales que más se consumen en la comunidad: la danta (zuruma/ Tapirus terrestris), la boruga (ime/Cuniculus paca), el puerco (eimɨ/Tayassu pecari) y el cerrillo (mero/Pecari tajacu). Además, se propuso hacer unos juegos pedagógicos y didácticos que fueran para la escuela y sirvieran para transmitir el conocimiento propio acerca de estos animales.





Agosto 2017



Se decide buscar acercamientos con los campesinos de Santa Bárbara para lograr clarificar los límites de una manera amistosa y al mismo tiempo continuar con los recorridos programados.

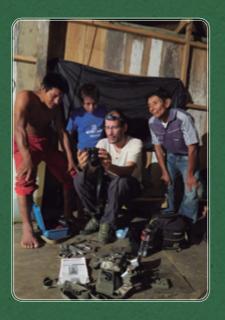


Se realiza el recorrido hasta la divisoria de aguas del Caquetá y Putumayo, un área importante para las actividades futuras de ordenamiento propio.





2017





Navionalma 2017



El grupo de Eroinano propone a WWF un trabajo más intensivo con las cámaras que incluye continuar con los recorridos y la instalación de un mayor número de cámaras.



También se propone la búsqueda de un profesional en pedagogía para que ayude a sistematizar los insumos de la investigación en materiales útiles para el proceso educativo propio.





Enero 2018

El equipo afronta un momento difícil. Hermógenes Ramos explica lo ocurrido: "Enero fue un momento de pausa. Hubo una crisis en el grupo y perdimos parte de la dotación de WWF. Pensamos que el proceso se iba a acabar, pero al mismo tiempo sentimos que este proceso nos ha despertado como comunidad. Saber lo que tenemos nos da más fortaleza y seguridad, nos lleva a pensar el para qué de todo esto. Nos hace pensar en nuestro futuro".





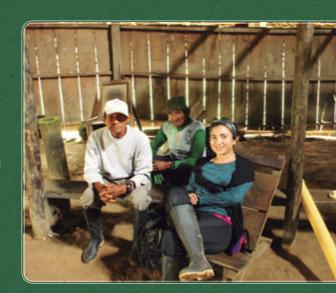
Se retoma el rumbo. Se inicia un trabajo intensivo y se instalan 60 cámaras en un área de 160 km².





Febrero-julio 2018

Con el apoyo de WWF se inicia el trabajo con la comunicadora y pedagoga Juana María Lara De La Rosa, quien empieza a apoyar el proceso de investigación propio, la publicación del libro Eroinano y un kit de juegos pedagógicos que fortalecen el puente entre el monitoreo comunitario y la educación propia de los Murui-Muina.







¿Qué necesitamos saber?

¿Qué es Monitoreo?

ara entender qué es monitoreo, hemos llegado a definirlo como Eroinano, que significa observar y vigilar el territorio. En términos prácticos, es como cuando una persona está criando pollos: todos los días les da alimento y los revisa para saber si están completos, si han crecido, si están enfermos, etc. Cuando llega un comprador o se necesita hacer un sancocho, reúne los

pollos, determina si están de buen tamaño y, dependiendo de esta información, decide cuántos utilizar. En algunos casos caerá en cuenta que aún no han crecido lo suficiente. Por eso no los utilizará y más bien sigue alimentándolos hasta que alcancen la talla adecuada para poder venderlos a un buen precio o para que salga un buen sancocho. En otros casos, el dueño de los pollos pue-

de decidir vender solo algunos y quedarse con otros para seguir con la crianza y asegurarse de tener nuevos pollos. Otras veces, no habrá qué contar porque no se llevaron las cuentas... Este grupo de actividades es lo que podemos llamar un monitoreo de pollos. Lo mismo que esta persona hace con los pollos es lo que deberíamos hacer con el territorio y cada una de las cosas que lo conforman. Para nosotros que utilizamos los recursos (peces, maderas, animales, etc.) es fácil registrar los datos de su uso, pero esta información no sirve de nada si no la estudiamos para saber qué significa. Es allí donde WWF y ACILA-PP, con el área de territorio, aportan al proceso. Si entendemos de esta manera el monitoreo, la información que recopila-

mos, no solo ayuda a un mejor uso de los animales, sino que se vuelve útil a la hora de tomar decisiones, enseñar a los niños y conocer el territorio.

También está la parte espiritual. Sabemos que en el mambedero los ancianos están encargados de mantener el equilibrio y llevar a cabo acuerdos con los dueños de los animales para evitar enfermedades o cosas malas para sus hijos. Eso también hace parte del monitoreo. Con este proceso, podemos saber cuáles especies de animales se encuentran dentro de nuestro territorio. y conocer y administrar todo lo relacionado a nuestro alcance. Además, al mismo tiempo nos provee maneras diferentes de aprovechar nuestros recursos materiales para vivir bien.

Vamos a monitorear el territorio, pero ¿qué es territorio?

☐ I territorio no es tan solo la cantidad de _ tierra que utiliza cada comunidad o el resguardo del que hace parte. El territorio lo entendemos como un todo y si lo vemos así, nos damos cuenta de que la selva se comporta como un cuerpo humano donde lo que ocurre en la cabeza influye en el pie y hasta en el dedo más pequeño, pues todas las partes son necesarias para poder vivir bien. Desde su asiento, cada maloquero está encargado de una porción de ese cuerpo. El papel de los monitores es ser los médicos de ese cuerpo, haciéndole seguimiento para saber si está bien e intentando administrar los tratamientos

cuando se descubren enfermedades.

Podemos monitorear cada una de las partes de ese cuerpo-territorio. Podemos monitorear los árboles, el nivel del río, los animales, los peces, etc. En nuestro caso, iniciamos con el monitoreo de los límites porque como nos dijo con sus palabras el anciano Tomás Cabrales: "primero hay que entamborar la casa para luego sí pensar en ordenarla". Esta es una de las actividades más importantes dentro del resguardo.

Conservación

M oo Buinaima nos dejó la naturaleza para utilizarla y vivir de ella, por eso consideramos que la conservación no es mantener el monte y los animales por bonitos y sin usarlos. Es más bien conocerla, manejarla y sacar de allí lo necesario para

vivir: la madera para construir las casas y cocinar, los animales para alimentarnos, la medicina para curarnos. En parte, eso es lo que hacen los ancianos desde su asiento y ahora nosotros les colaboramos con el equipo Eroinano.



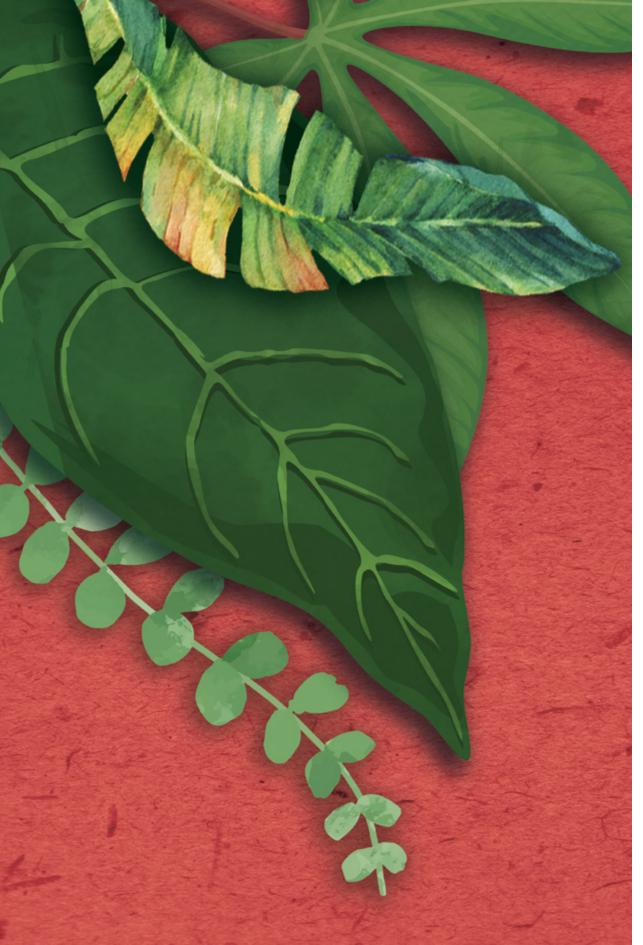
Defensa y manejo del territorio

Janayari (jaguar). Foto tomada por cámaras trampa del equipo Eroinano, el 30 de marzo de 2018.

Para los Murui-Muina todo esto está entregado por Moo Buinaima desde el principio.
Los territorios ya estaban organizados y lo que debemos hacer es mambear bien para poner en práctica esta ley de origen. Esa es la función de los ancianos:

dar el yetarafue (la palabra de

consejo) para lograr una buena vida. Ahora, algunas cosas han cambiado porque las relaciones no son solo con los seres de la selva. También se debe llegar a acuerdo con los vecinos. Esto ya lo habían visto nuestros antepasados y es lo que estamos tratando de conseguir con la ayuda de WWF.



Nuestra Investigación

En la búsqueda de obtener nuevos conocimientos y experiencias para nuestra comunidad, nos encaminamos en la construcción de una propuesta de investigación propia donde nosotros, los Eroinano (monitores), somos quienes la construimos junto con el apoyo de WWF y el área encargada de territorio de ACILAPP.

pesar de que vivimos en Umancia hace algún tiempo, no conocíamos los límites del territorio, ni los animales que vivían en él y mucho menos pensábamos en lo que significaba hacer un buen manejo para defenderlo. Hoy podemos decir que el proceso de investigación propia nos ha llevado a conocer parte de nuestros límites territoriales, parte de la vida silvestre que lo compone y su importancia para nuestras vidas. En la medida en que avanzábamos en los recorridos y reconocíamos los límites, pensábamos que teníamos que ir más allá y que debíamos integrar a la investigación el ámbito espiritual y ancestral. Así fue que, en el mambeadero junto a los ancianos, iniciamos la investigación del origen de

de las cuatro especies más importantes para nuestro consumo: la danta, la boruga, el cerrillo y el manao.

Después de dos años de trabajo, hoy tenemos la oportunidad de publicar este libro que da cuenta de la investigación ancestral y científica que venimos realizando, donde los principales propósitos han sido fortalecernos como comunidad y organizarnos para garantizar la protección del territorio, la cultura y nuestra vida. También buscamos dejar insumos para las escuelas y que así las nuevas generaciones puedan estudiar y se formen a partir de los conocimientos propios. Para lograr todo esto hemos narrado en varias ocasiones nuestras historias e hicimos el es-



Yauda (venado chonto). Foto tomada por cámaras trampa del equipo Eroinano, el 9 de marzo de 2018.

fuerzo de escribirlas en lengua y traducirlas al español, lo que nos costó mucho trabajo porque escribir no es nuestro fuerte. También dibujamos y nuestros hijos y esposas participaron. De esta manera pudimos descubrir que cada uno en la comunidad tiene sus conocimientos.

A continuación les contamos lo que hemos descubierto, aprendido y recordado. Primero hablamos de las herramientas claves, tanto ancestrales como occidentales, que usamos para realizar la investigación: el mambe, el ambil, las cámaras trampa, el GPS, etc. Después comenzamos a hablar sobre las historias de nuestra cultura. Algunas narraciones que se encuentran en este libro tratan sobre los orígenes de las especies de nuestro territorio, mientras que en otras, las especies son los protagonistas y nos revelan en esencia sus comportamientos y cómo el hombre ha aprendido a interpretar su forma de ser y andar en el monte.

Herramientas para la investigación

omo lo hemos dicho, la cabeza de los ancianos son nuestras bibliotecas, así que el primer paso de nuestra investigación fue preguntarles a ellos acerca de las cuatro especies de animales. Lo único que necesitamos fueron las ganas y nuestras herramientas tradicionales del tabaco y la coca. En el mambeadero fue donde empezado a recoger las historias en nuestro propio idioma. Luego, nos esforzado en escribirlas para crear materiales educativos, pero sobre todo el esfuerzo está en aprender para poder vivir en nuestro territorio.

Junto con lo que nos cuentan los ancianos, hemos venido recogiendo la información que nosotros como cazadores conocemos de cada



una de estas especies, y al mismo tiempo hemos aprendido de estos animales utilizando herramientas del blanco como son las cámaras trampa, el GPS, los mapas.

Plantas sagradas: la coca, el mambe y la yuca dulce

I pensamiento del pueblo Murui-Muina parte de fundamentos filosóficos propios de los hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce como Plan de Vida. Estos tres fundamentos son guiados por Moo (padre creador). Uno solo es el tabaco, uno solo es la coca, uno solo es la yuca dulce que nos dio Moo. El mambe alegra el corazón porque atrae a los amigos espiritual y físicamente. Por lo tanto, nuestra manera de ver el planeta Tierra es muy distinta al de la mayoría de la sociedad. No pen-

samos en un plan de desarrollo común: talar árboles, explotar recursos, etc. Para nosotros es importante hacer un buen manejo de los recursos. Todo lo que hacemos debe ser con un objetivo claro, sin excesos y pensando en el bienestar de la comunidad.

Cámaras trampa

as cámaras trampa son como tener a una persona durante todo el día observando los caminos para ver qué animales pasan. Funcionan con pilas y por medio de un sensor detectan el movimiento de los animales para tomarles una foto automáticamente. Estas cámaras se dejan en el monte por periodos de hasta dos meses antes de ir a revisarlas para ver las fotos capturadas.

Luego nos reunimos los monitores para ver qué animales aparecen y más tarde hacemos una reunión con toda la comunidad para que mujeres, niños y demás personas puedan conocer y aprender sobre todos los animales que tenemos.



GPS y Brújulas

sí como cuando nos sentamos en el mambeadero y compartimos nuestro conocimiento, WWF ha compartido con nosotros esta herramienta que a veces llamamos la "brujería del blanco". El GPS y la brújula son unos aparatos que nos indican exactamente dónde estamos en nuestro territorio, por medio de coordenadas que luego podemos ubicar en los mapas que preparamos. Es muy útil porque si uno lo sabe utilizar, no hay manera de perderse en el monte a menos de que se le acaben las pilas. Y eso pasa a menudo, por eso no dejamos de utilizar nuestro propio sistema de ubicación que son nuestras propias cabezas.



Juan Fuisiamena aprendiendo a manejar la brújula. Comunidad de Umancia, 2018.

Nuestros Recorridos

ada uno de nuestros recorridos empieza en el mambeadero, eso guiere decir que antes de salir hacemos una preparación espiritual en la que los ancianos nos dan las recomendaciones para la actividad. Ellos utilizan su conocimiento para comunicarse con la naturaleza y recomendarle que no nos pase nada. También apartan todos los bejucos y espinas del camino. Por todos estos cuidados hasta hoy no nos ha pasado nada nunca.

Desde el 2016 hemos realizado varios recorridos. Al principio fueron recorridos a los salados de Pedregosa, Mierdero, Galería y Gorgona que son los principales salados que tenemos en la comunidad. Allá también iniciamos el trabajo con cámaras trampa.

Luego, en 2017, iniciamos los recorridos de verificación de límites. El primero fue a caño Silencio, el límite con los compañeros campesinos. Gracias a esta actividad, como lo dijimos anteriormente, nos dimos cuenta que existe un desacuerdo entre ellos y nosotros a la hora de nombrar el verdadero caño Silencio. Esta situación nos ha llevado a iniciar un proceso de acercamiento que esperamos permita la clarificación y ratificación de nuestro límite en un futuro cercano.

Más tarde hubo un segundo recorrido: desde un punto al que llamamos Chorrito, hasta la divisoria de las aguas del río Caquetá y el río Putumayo, lugar que reconocemos como el límite hacia adentro del Resguardo Predio Putumayo. Este lugar es fácil de reconocer en el monte porque es donde los caños comienzan a correr hacia el Putumayo, en sentido opuesto en que los caños de nuestro territorio corren. Este fue un recorrido impor-

Capítulo 04 7077 Nuestra investigación

tante porque llegamos a un lugar que ninguno de nosotros conocía.

Aún nos quedan varios recorridos para reconocer nuestros límites. El más importante es el que llevaremos a cabo con la comunidad de Guaquirá, el cual coincide con el límite entre los departamentos del Putumayo y del Amazonas.

Otros recorridos que hemos realizado son los de instalación y revisión de las cámaras trampa. Estos ya son hacia el interior de nuestro territorio. Hemos colocado 60 cámaras en una cuadrícula, cada dos kilómetros. Esto nos ha llevado a hacer trochas de 16 kilómetros de largo con dos kilómetros entre trocha y trocha. Gracias a estos recorridos conocemos al detalle una porción importante de nuestra comunidad, aunque aún nos falta mucho por explorar. En estos trabajos con las cámaras hemos descubierto nuevos salados, reconocido el curso de las quebradas más importantes y distinguido aquello que tenemos dentro de nuestro territorio (árboles, animales, medicina, etc).

A continuación mostramos los mapas de ubicación de la comunidad de Umancia y en ellos, los puntos donde hemos instalado cámaras, los recorridos que hemos hecho y una breve explicación de cada uno.



Equipo Eroinano en recorrido de recolección de cámaras.

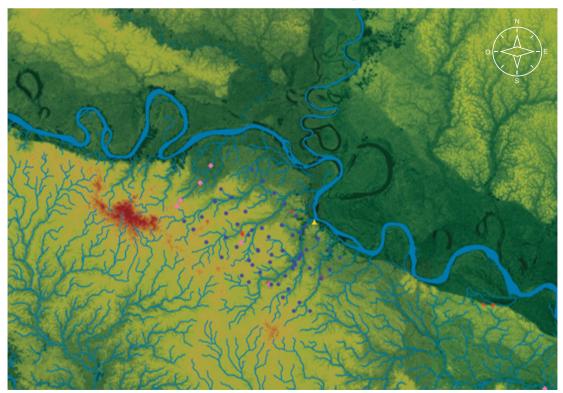
Puntos de ubicación de las cámaras trampa

n este primer mapa mostramos los puntos en donde se instalaron las cámaras trampa. Estos puntos se ubicaron alrededor de nuestra comunidad para poder saber cuáles son los animales que nos rodean y cuál es la rigueza con la que contamos. El río que nos cruza es el Caquetá.

En los mapas vamos a ver el triángulo amarillo que simboliza la maloca de Uman-

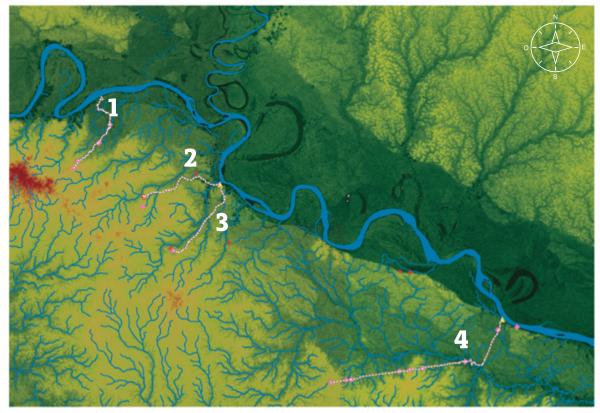
cia, donde está el poblado. También se ven los círculos azules que simbolizan las cámaras trampa; las estrellas, que representan los salados, puntos importantes en la concentración de animales; y los rombos rosados, que son los lugares donde hemos hecho nuestros campamentos. El siguiente mapa muestra los recorridos que hemos realizado

Puntos de ubicación de las cámaras trampa



Mapa de los puntos donde se han ubicado las cámara trampa, identificados con puntos azules. La maloca es el triángulo amarillo.

Los recorridos realizados con el grupo Eroinano



Mapa de los cuatro recorridos que se han realizado, identificados con líneas punteadas. los rombos rosados son los puntos donde se ha acampado. De izquierda a derecha los recorridos son:

1. Caño Engaño.





Importancia de las historias

(Jagagi)

as historias nos hacen recordar la importancia de nuestra cultura, por eso es importante transmitirlas a las futuras generaciones para que conozcan cómo nos orientaban nuestros antepasados con las palabras y consejos sabios. Estas son contadas por los ancianos en el mambeadero y también por las ancianas al lado del fogón.



Río Caquetá.



Origen del Murui-Muina

(Kai komuiyano kaziyafokomimafo)

uentan nuestros abuelos que después _de que Jitoma y su hermano quemaran la tierra por el mal manejo que otros hombres le habían dado, la tierra quedó en puras cenizas. Fue el mismo Jitoma quien después enfrió la tierra y dio paso para que el creador enviara a unas nuevas personas.

Así fue como llegaron a la tierra Yorozi Buinaima, Unema y Jituruido Faiñueni, quienes fueron enviados por Moo Buinaima para hacer el trabajo de despertar y



sacar a la nueva generación. Todos tenían que ser bien hechos. La nueva generación empezó a salir. Eran seres muy raros, pero el trabajo de los dioses era moldearlos, bañarlos y entregarles una pepa de maní para el hambre. Unema estaba en la puerta del hueco, era el que los sacaba y les mochaba la cola, los otros dos eran los encargados de moldearlos.

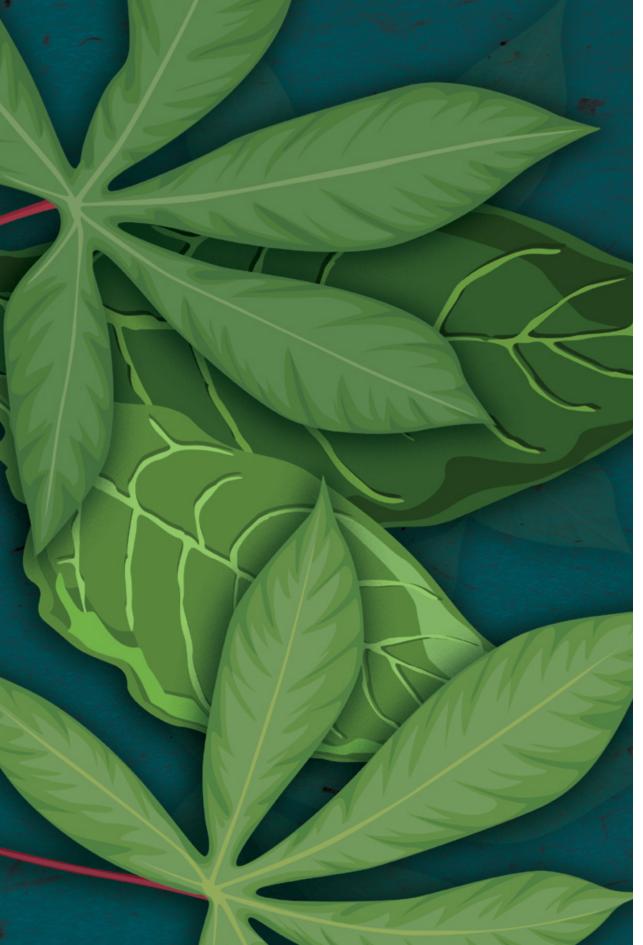
Todo iba bien hasta que a media noche salió una mujer de nalga grande llamada Moizidaraĝo y tapó el hueco. Ellos tuvieron que hacerle una cesárea para que siguieran saliendo más humanos. El trabajo lo hicieron hasta que el sol salió. Ellos dejaron el hueco abierto, y por ahí salieron los micos sin moldear.

Se dice que como esa mujer tapó el hueco, hizo que la gente que aún estaba debajo de la tierra buscara otros huecos para salir. Así fue como surgieron otros clanes en otras partes de la tierra.

Este es el hueco del origen del hombre indígena Murui-Muina (Kaziyafo o komimafo). Por eso decimos que somos hijos de la Madre Tierra, ese lugar se encuentra en La Chorrera: esa es nuestra cuna.

Origen de los animales

Según el conocimiento cultural y ancestral transmitido de generación en generación, cada animal tiene su origen y es explicado por su propia historia. Incluso muchos orígenes de animales se han dado debido a castigos que se les asignan a seres humanos. Las historias de las que acá hablamos cuentan el origen y el comportamiento de los animales.



Historias de nuestras especies

Kumaire Jitoma

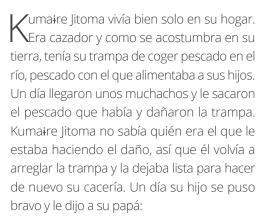
ZURUMA. Danta/Tapirus terrestris

Grupo de investigación:

Hermógenes Ramos Anselmo Ochoa (Nimairakado)



Cuento narrado por el abuelo Herlinto Fusiamena (Ditofiama)



-Usted dice que mambea coca, usted dice que también chupa ambil, pero usted no hace nada para saber quién es el que le hace el daño, solo vuelve y deja la trampa.

Su mujer también disgustada le hacía el reclamo. Kumaire, al ver los reclamos de su esposa e hijos, les ordenó a los dos hijos que fueran al día siguiente al río y se quedaran

Bie afemie comuyanoñede, fia dama ari jagagimo ie dukinano...

Kumaire jitoma jae mei ua ñue itiaioi, ñue itiaioi ie uruiai diga, ie ai diga ñue itiaioi,iadi kumairi jitoma fia dama raoraima, meita ie iregi ite, ie irigi ite, ie jigida iyetuemo biide, iedo dama ie uruiai comuitate, beni bizoide mei ua jetarena baifene-meita aquie nane ja yetarafue- iemo ua daii ifiredemo ja nane ua ie iriru kuadaifirediaioi, ie jɨgɨda ja iaɨoɨ kuadaɨka iadɨ onoñega, bu dai ñeñena, afemii nii daiñeno fia jiaiena meidote, iriru kuadaika meine niyano meine bitajifirede, ua fia bifirede, iemo ie urue iaiyinoi ja riikaide, moo daide, moo mei o yoiadi mei ua o jibie dutio, yera metio, moo o meita bizoi kai ñeñena o nɨizoi daɨñedɨo, bie ñue iñede, nagarui mona o iriqi meine nikabitio, sefuirede, meita afe izoi nɨbai mei ua chunoñega, bu mei dai ñeñena, afemie a daide, ñue ite, aferi afemie izide,





uafue daide , ji mei ua onoñega daide, jira daide uire monañe jarire omikoi eroizari buu dai ñeñena, jira monañe jaidiayinoi ie uruaii, ninomo fia iye jaka ua bagode, iena kakayano ni ifuerai urue iaiyinoi, iayinoi dai ñeñena, meita iayinoi kakayano ua ie irirumo jide ikogó, ñue iaiyinoi oñega, mei ja eidafide, fia jaka ua afe añoikayano ua aizikaidiayinoi, añuano da ie tabu fiebikaya, afe ari atidiayinoi, moo daide, nia ja kokoi eidaga, iadi kioñedikokoi, ua bati kokoi uiekodo bagoicade, da bimie fiebiya irirue romo.

allí largo tiempo para ver si podían descubrir quién les estaba haciendo el daño. Cuando llegaron a la trampa solo pudieron ver que había movimiento de agua alrededor. Ellos no alcanzaron a ver que las nutrias eran las causantes del daño. La trampa ya estaba rota y los jóvenes solo pudieron encontrar las tenazas de un cangrejo.

Los dos hijos tomaron las tenazas y se las llevaron para que el papá viera la evidencia.

-Casi los pillamos, pero no sabemos

- -Ne daide.
- -Vee.

Eroidemo, ikogo tabu, a ñue ite moo daide, jaka benie dainano afe chunote, ja chunuano moo daide, meine joniai daide, meine irigi eromo joniaiga, omoikoi jañeniri, jañeitiomokoi afe dine, kakareiri ninomo jabe ua jayekaite, daiñiano ari bebenemo nane ie irebai nane meine ezide ja meita bene ie urue iayɨnoɨna ja oreñede, ja arɨ bene iredaɨ ja ezide, ja meita nane ofoma rɨrɨde, ja mɨgui rɨkabite, dai nane iide, iemo naga nauifei jaidemo, ja ie iregi doide, bai jaijaikademo jiaie ja iaioi donoka, ebe bu nane kue iregɨ donoka, meine ezidiayɨnoɨ, jɨaɨruido meine eroizaidiayinoi, daje izoi meine iena doide, ie yɨgɨkui batɨ bɨzarode iemo jaka ja ie komekɨ ñueñede bie jaka ua buu dai ñeñena, jirari jiaɨe. nauifei nane ja joniaide, ja nauifei jayano, amena abi daide, iemo ua kakareidemo ua batinena ja murikana bite. -Ua bu daii ñeñena bie ua kue makara io ana

-Daiikana bite, bie ua ireki duikoikana bite, onoñedio ua bene kue maka iomo buu iregi ezika daiikana bite, afe duikoikana bite, ikirikana bite iodo,

ireai ezika.

iemo ua erokaidemo, ve kumaire jitoma naidaina.

- -Ua ereairai, oo ikoi kue iregi bene ua duñoduñoga daide, nibai kue iregi o mei ua duñodio, onoñedio ua kue bene maka kue io.
- -iYana o, onoñedio, bie kue makara io daide.
- -¿lemei o mei ua nɨne mei jaidɨo?
- -Kue mei ua, ɨfueraɨ urue manomanodɨkue.
- -Aaa daide, mei ua niizoi ite jadie ifuerai urue daide, Mei ua irarede daide, onoñega va niizoi ite, ie mei manomanodikue daide EREAIRAi, ja bie are ja jaijaidikue daide, iemo o iregi kue io ana ite jira mei kue duñoduñoga.
- -Aa daide benomona duñoñeniri bie kueieza daide.
- -Oni jɨaɨnomo mei o fɨnuairi.
- -Aa daide ñue ite.

quiénes eran. Trajimos estas tenazas que dejaron.

El papá cogió las tenazas, las conjuró y les dijo a los dos hijos que fueran y las dejaran en la trampa. Les advirtió que no volvieran a ese lugar a cazar pues ya estaba maldecido.

Kumaire decidió hacer otra clase de trampa en tierra a la que llaman Yuguie. Después de un tiempo su alimento solo venía de esa trampa. Comían bastante panguana, gallineta, paba, pajuiles, tente y corcobao; todo tipo de aves que pasaban por el suelo y quedaban atrapadas. Todo fue bien hasta que un día encontró la trampa desarmada. Él sin decir nada la volvió armar y a la tarde siguiente volvió y la encontró nuevamente desarmada.

El papá cogió la tenaza, la conjuró y les dijo a los dos hijos que fueran y la dejaran en la trampa, les advirtió que no volvieran a ese lugar a cazar pues ya estaba maldecido.

- ¿Quién me estará desarmando la trampa? Se preguntaba Kumaire.

En esa ocasión la volvió a armar, pero se quedó posteando hasta que se dio cuenta que era el abuelo Ereño (Oso Hormiguero) y le preguntó sin malgenearse:

- ¿Señor Ereño, por qué me está desarmando la trampa? ¿Qué le he hecho yo?
- ¿Usted no sabe que este es mi camino? Por eso la estoy desarmando.

Kumaire Jitoma le preguntó a dónde iba y el abuelo le respondió que se dirigía a curar al hijo de la Nutria que

- -Odiga mei kue bitikue.
- -Dama ite.
- -Aa daide ñue ite.
- -ladɨ mei ua, ɨfueraɨna mei ua kumaɨre jitomana mei ua kue itɨkue o daɨiri, nɨizoi jabe ua faɨrioitezadañano meita jaide afemiie, meita manomanode, jaidemo fia jaka mei ua, jaka urue jiyoñede, dukiyano ua ifuerai daide niizoi baka urue ite daide, urue jaka dino daiitade, aa daide, -ja kue bie iraino ja finoaibitikue, ji, ja meita bie ua kue ua, ja mei ua afe jiroduaibitikue, ji meita kue unazi kue, atɨka kue ukukaɨ, kue atɨka, meita afe izoideza afe jiroduaibitikue, daii, ja fia jaka ua ukukai fuemo dutade, meita jaka ua oni bati baiide, kaimare fuemo ja fia joriai ja uuride (afe ereairai) ni fia jaka uaeinamaki yuainia jaka ua yanaruri fakafakade, -yanaruri, yanaruri, yanaruri, yananaruri, jofun namaki iriru kuadaia baifene dai ite yanaruri yanaruri, fia jaka jofu nanaki irigi kuadaia baifene dai zefuidikue, yanaruri yabaruri, yanaruri fakafakade.
- -Jmm ua dai ja kɨkuede, kasiyano mai kumaire jitoma.
- -Ne ereairai, mai o eroiri, ja bie iraino ja mei bi kue finoka, ja ua nino iñede, meita uire monañe bie mei ua ñue monaite, dai ñeta ua meine bicabite, ie nane jiaie nauife daje izoi, meine bite nane, bitemo nane ja kumaire jitoma io ana ja i uñote, ie daina uai jikanoyena, ie abina afemie mei voñede afena voñede, nauofei meine bitemo, kumaire jitoma io ana dama naidaide.
- ¿Ereairai, nine jaidio?
- -Mei ua ifuerai urue kue mei manomanodikue.
- ¿Ja mei baca nɨizoide?
- -ja jiyode daide jajiyode ja naio ua ja iraino ja kue eroiga, ja nɨno iñede, a daɨde, ja mei jiyode afe izoide mei kue neka ua kue nabai mei ua eroizaidikue daide o diga bitikue, uafue bitio iadi o mi ua nii daiiñeitio, ji nii daiñeitio, fia ua jabe iraino finuaitikue, kue daina izoi o mei itio, a daide, ja dama meifodo jaide, dukide mei uritañegaza mei uriñede, fia dama ie uaidote,

estaba atorado.

-Aaa, dígale a la Nutria que yo ando por ahí.

El Ereño siguió su camino y Jitoma insistió en armar de nuevo la trampa.

A la otra tarde litoma volvió para encontrarse con el Ereño con la disculpa de revisar la trampa y vio que estaba desarmada de nuevo. Al ver al anciano le preguntó de nuevo por qué la desarmaba. Él respondió lo mismo.

Kumaire aprovechó para preguntarle sobre el estado del paciente. El Ereño respondió que estaba mejor. Sin embargo, Kumaire decidió que quería acompañarlo a verlo.

-Camine, pero usted no puede hablar porque yo estoy curando. Usted solo va de acompañante, ¿entendió? -dijo el Ereño.

Al llegar, el Ereño tomó yagé y en su borrachera vio que un espíritu le hablaba y le decía a la Nutria que por hacer daño a otro era que él estaba enfermo.

-Su niño está curado -dijo el Ereño. Mañana vengo a cobrar el pago por la cura. Él salió, pero Kumaire se quedó.

Rápidamente el hombre le dijo a la Nutria que trajera el niño para ver si estaba curado. La Nutria le obedeció y él cogió al niño y le miró la boca, pues él sabía que el mal estaba ahí. Kumaire se dio cuenta que el Ereño no había hecho nada. Él tomo la enfermedad, la sacó rápidamente y salió porque el anciano lo estaba esperando.

Al día siguiente Kumaire sabía que el Ereño iba a cobrar, por eso salió al camino a esperarlo y los dos se fueron hasta la casa de la Nutria. Al llegar, el dukide, ifuerai daide, itiomoi, jii daiide. -Kumare jitoma o biya daide.

- -Jɨ kue dama ua eroizaɨbitɨkue.
- -Mm.
 - ¿Nɨizoi baka ite daɨde?
 - -Mei ua jaka dɨno daɨtade.
 - -Eikome ereairai mei

eroieroiga, afemie kuena manoka

daide, iadi mei jaka dino daitade.

- -Jaka mei ñue ite daide.
- -Jmm, onina afemie ua uai titaikade.
- -Jmm, nɨ au bie eikome manoka ua nɨnoka ua iiti daide, ja nana kue finoka nana kue eroiga meita ja bie iraidino, bene jaka ja nana uakue finoka eikomedikue finoka daide, uafue daide mei nii kue daiiri mei eikomedio mei finokaza, meine nane jaka ua jizamaride, iena afemie naneo ni jikana eroide afe kumair jitoma,

Daiñede nana ua mei o ua eikomedio manoka ua ñue ite mei kuena daidei -Jaka tai yotio izoide daidei -Ite izoide jɨaɨnonaɨ

eroidemo fia jaka ie jɨfuejɨfuede, jmm, a daɨde, ua daii ua daii baidofide, dai ja monaizaide, jaka ua miakokoi daide, ja beno jae kokoi eroiga ja mei iñede ja bie ua urue ja bie jiyode daide.

- -Aah daide mei ua ñue ite mei ua eikomdio dai daina.
- -Aai dainano afemie ua dobaikayano bite, ie meifori ua kumaire jitoma ifueraina daide.
- -Urue bene ati.
- -Kue eroiyeza.
- -Erokaidemo jaa Ja urue iñede, ja ie aracomona fia mokoferoinaide, erokaidemo ua, urue fue kuata. Kuatano ua da afemo ie jonega, afemie mei jonega fia meita ua kaifo añokaiga mei ieieza ua, ja urue ja zegorikaide, izoi ua ja mi ua bie ku manoka mei, izoide ifuerai mei ua kue bie jaidikue,

anciano preguntó por el niño, que ya estaba curado, y preguntó por su pago.

-Solo tengo dos cosas para recompensarlo: un collar y un anzuelo -dijo la Nutria.

El Ereño escogió el collar, se lo puso, se sintió a gusto y se fue.

La Nutria le ofreció el anzuelo a litoma porque él había curado al niño de verdad. Le explicó que para pescar lo encarnara con pepa de siringa y que cuando lo arrojara y viera que el anzuelo no se movía, lo jalara inmediatamente. El Ereño al ver la demora se devolvió a ver qué pasaba. Kumaire no le dijo nada sobre el anzuelo, solo tomaron camino y se devolvieron cada uno para su casa.

Jitoma, contento con su anzuelo, se fue a ensayar para ver si funcionaba. Tomó una pepa de siringa, lanzó el anzuelo, esperó y logró sacar su pesca. Así Kumaire volvió a la normalidad por un tiempo. La gente, al darse cuenta que él tenía un buen pescado -como omima, sabaleta, sábalo, palometa y otros- decidió acudir a él para cambiarle casabe, tamal y arepa de yuca, por pescado.

El Ereño al ver lo que sucedía con Jitoma sintió envidia y pensó:

-Yo sufrí curando al hijo de la Nutria y el otro no hizo nada. Voy a hacer algún mal. Voy a pagarle a alguien para que le haga el mal.

Así que salió al río a ver quién le hacía el favor y se encontró con el Tigre del Agua, con quien se asoció.

-Vengo a hablar con usted, señor Tigre del Agua.

Esa noche los dos tuvieron una larga conversación con ambil y coca. Al final el Ereño le indicó cuál era el lugar meifodo afemie tikaiyano bite, bairi kakareide afe ereairai jaka naado ua kumaire jitoma daide, nii itio ua are biñena daide, nino dino votio, ninodino ua finodio, koni nii daide afemie.

- -Daiñede nana ua mei o ua eikomedio manoka ua ñue ite mei kuena daide.
- -Jaka tai yotio izoide daide.
- -Ite izoide jɨaɨnona.
- -Daiñede jaka nie kuena ie dainano.
- -Meita ua jabe onoye afenona, maikokoi.
- -Ja bitiayɨnoɨ, iadɨ uire monañe bie ua meifodɨno kokoiua eroizaibitikokoi, ni Ua kokoi ie zañayeza, aa daide dinona afemie ie jofomo ereairai bati jofomo jaide, ieri dama afemie ja komekiide, ja monañe eroizaide, ja nauifei meine nane bitiayɨnoɨ, ereairaɨ bitemo jaka ja efemie io ana naidaide, maikokoi daide, jaka iadi iena ua jaka kue mei uriyeza, o ua nii daiiñeitio, ni ua bie ua eikomedikue afeno eroiye, iekomedikue afeno finoye.
- -Sh daide ñue ite.

Jaka itiaɨyɨnoɨ, bitiaɨyɨnoɨmo uai ifuerai iayinoi ja kaimare jofomo zadaizadaidiayinoi, ja ie urue uafuena ja raiide, ja mei ua jiyode, baie mei dai ñegaza, ñie mei ja oinaza, ie meita ua, ja dukɨyano nɨ ua.

- ¿Nɨizoi baca ite ɨfueraɨ?
- -Ja urue jíyode daide.
- -Jɨ, ja nɨno iñede ja ua jirode, ja guite, jaka ja nɨno iñede jae mei yotɨkue daɨde, nɨe mei ua kue mei ua eroidikue eikomedikue eroiga, meita afe izoi, bie mei ua kué mei ayo iere yegidikue daide, meita kue yerafo fuite daide, kue iairu fuite daide, kue ukukai ua kue duitaga daide, kue unazi ua kue duitaga daide, meita afe izoi bie mei ua ayo raifide. -Aa, mie ñue ite.
- -Kue dama baca minikaredikueita o, oni kue joneri, dama ienidikue, jaka ite omo daide, ji mei uai te iadi mei dama ni kue raa, mei ua ire dama kueie daide, -mei ua nie ni jikadikue, ah, jaka mei ñue ite. -Ja ibatate ie taijinano meita afe izoide bie mei ua ifuerai meita afe izoide nie rana mei ua janaite,

de pesca y se fue para su casa.

Esa misma noche Kumaire Jitoma tuvo un sueño que le mostró los planes de venganza del Ereño. En el sueño una nube cayó al pozo donde él solía pescar. En esas el agua comenzó a hervir hasta que quedó todo rojo. De repente vio que en medio del pozo apareció un buchón de agua. Jitoma se despertó asustado y les contó a sus hijos el sueño. Lo repitió varias veces y les advirtió que debían tener mucho cuidado porque el sueño estaba anunciando algo malo.

Al día siguiente se fueron a pescar. Jitoma contó una vez más el sueño y advirtió sobre el cuidado.

-Si algo pasa no van a decir nada, deben tener cuidado.

Al día siguiente Kumaire sabía que el Ereño iba a cobrar, por eso salió al camino a esperarlo y los dos se fueron hasta la casa de la nutria. Al llegar, el anciano preguntó por el niño que ya estaba muy bien, y preguntó por su pago.

> Al llegar al pozo lanzó el anzuelo en el mismo lugar donde siempre lo hacía. Él sintió que algo lo había jalado. Esperó hasta que el agua se calmara para tirar de la cuerda, pero no salió nada. Lo que pensó fue que se había enredado. Como era el único anzuelo que tenía, sin pensarlo se zambulló en el pozo para poderlo sacar.

> -Si algo pasa no digan nada, se van para la casa- advirtió el viejo a sus hijos.

> Él no sabía, pero el Tigre del Agua era quien estaba atascando el anzuelo

mei ua da dama kue uikaga raa, meita afe izoide kue chiki zanode, mei uai eikitio uafuena, iadi mei be kue raa, bee mei kue dama izife daide, bee mei ua kue uruiai uikana mugazi, benie, mei ua o onoga benodino, o oiakaniadi me ono. Daii meita jonega, dinori uafuena mei ua omoikoi mei menadiayimokoi, meita afe izoide darie omoikoi yɨno, jira afemɨe komekɨ fakade, uafue ñue ite, mei ua kueme mei ua bie eikomedikue, kue mei ua bie eniemo eikomedikue daide, kuemei bie eikomedɨkue izife yɨnoitɨkue, be kue mei jitaika raa. -Aaa o onoga.

Bie kueie daide- meita jaka ua izife afemie yinote, nado kimoimo jitade, (banie vaie kimoiri dofeina, ni ie izife) afe jitano bai raiide.

- -Ñue baite kuemo daide.
- -Bee ua raa, bie kue raa.

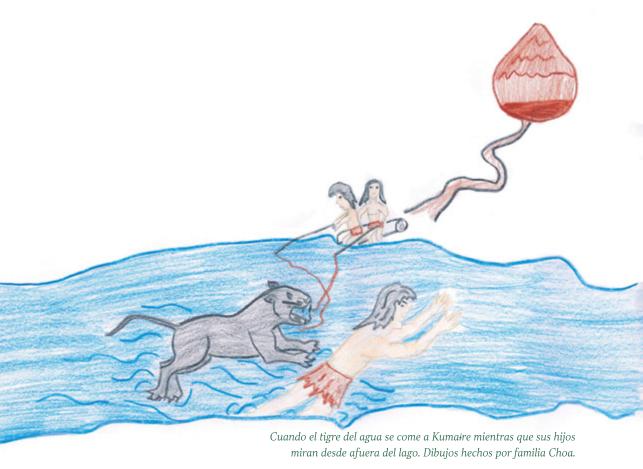
Lemei dama kumaɨri jitoma mei ua fɨebite meifori dama ie mugazi, ie mei ifuerai ja ie biakania

y lo estaba esperando. Cuando litoma se lanzó, comenzó una gran lucha entre los dos y el agua solo burbujeaba. Mientras tanto, los hijos veían cómo salía sangre. De repente, salió el pulmón de Kumaire Jitoma, pues el Tigre lo estaba devorando ahí abajo.

Los hijos se dieron cuenta que lo que estaba pasando era lo que el papá les había advertido, por lo que decidieron irse rápidamente a la casa.

El Tigre (Bagodirai)

Bagodirai, el Tigre del Agua, había salido convertido en humano y se le conocía como Zurutunima. Él pensó que si le preguntaban por qué había matado a Kumaire, diría que el viejo le había quitado a su novia y esa sería su gran excusa.



yezika ua kumaire jitoma o mei ua daje izoi mei ua yegidio daide, meita afe izode be mei ua kue dama raa, kue dama mugazi daide biedo ua ja ua uruiai uikitio, ja mei kue urue ja jiyode ja mei ua nino iñede, o mei jiyotaga daide.

- -Ah daide.
- -Mei iadɨ bie mei ua daruina dotaka, daruina dotano ua, jabe ñue ua oruya yezika kaifo okabiga, daɨi mei fakoka, iadɨ bie mei ua jizɨjɨna ekaka.
- -Ah daide.
- -Dai mei dama biena kue mei uikadikue.

 Meita ja nane ie ibaka kumaire jitoma, iayinoi ja bitiayinoi, meita nagayinoi ja ibakaiayinoi, ie mei bie ua ereairai, ie manomanorina dinori ua, yerana mei afemie iide, iena iide, iemei ofiofitade, ie matiri fia oruide afe yezika, afe diga mei afemie jaide, ja ie matiri ja fia oruide, aferi jaka fia doyide, iemei dama ua kumaire jitoma ie mugazi digade, ie ua ja jayano, ja ie fakatajide, ja ie raa fakatajide, moo daide, bie ua eikome ua, ifuerai kue iya ua raa fakuazi fakaitikue, ja noiyeimo ja fakuaide, io ana meita iziji bayano uitiayinoi, meita jiziji ekano ua

Ifuerai ñe afe kuma.re jitoma ja mei ua chamu ja ritiaioi, jae mei jaka ua chamu riaibite, taigoji atide ua, afemie jibiechoma atide ja ua afe diga jaua

jayanomo dafenemo dotagide mudazi, ie mudazi ja faitiaioi, dotakaua ana ba nine kakareifikaide, kakareidemo fia jaka gaida, gaida daide, jaka mei mere aguikade oruide afegai ie yezika kaifo zonodiayinoi, zokana atika meita fia dayiña ari kaitaka ie ua ari fia jaduyano ja bite, ie dama ja riride, jaka ja riride, da ienane ie uruiai uikade afemie, iemo, ja ua bie jofue namaki ja ua, ifuerai ñe afe kumaire jitoma ja mei ua chamu ja ritiaioi, jae mei jaka ua chamu riaibite, taiĝoji atide ua, afemie jibiechoma atide ja ua afe diga jaua, afe diga nane ie kambiaga, dai nane iide, iena bie ua ereairai ja

Lo primero que hizo fue dirigirse hacia donde vivía Jicu, la viuda de Kumaire Jitoma. Al llegar llamó a los dos hijos y les dijo que él venía a vivir con su mamá y que iba a hacerse responsable de ellos. Nadie sabía, pero Zurutunima había llevado la cabeza de Kumaire con él y la había puesto debajo de una olla de barro, por lo que les prohibió a los huérfanos ir hacia ese lado de la casa. Así comenzaron a vivir todos juntos.

Después de un tiempo, los hijos empezaron a sufrir y aguantar hambre, sin entender cuál era la razón. Todos los días Zurutunima salía a buscar frutas al frutal que había sido de Kumaire Jitoma. Allí habían muchos frutos de umarí y sin pensar en los demás, siempre se atragantaba y se los comía todos. Usualmente, después de comer, se iba a cagar al agua y de su caca salían uno pescaditos con los que alimentaba a los dos huérfanos. Al comer eso, ellos se iban adelgazando y perdían espiritualidad, por eso no se podían dar cuenta de lo que Surutunima estaba haciendo.

Un día, los niños inquietos se preguntaron por qué el padrastro les prohibía ir al lugar donde estaba la gran olla de barro y sin pensarlo, decidieron acercarse. Al levantar la olla sonó un fuerte ruido y pudieron ver que era la cabeza de su papá que les hablaba.

-Yo ya no soy humano. Ya estoy muerto y ustedes tienen que vengarse. Escuchen, ahí donde yo dormía hay un ambil, con eso ustedes pueden sacar venganza.

Los niños taparon la olla y se fueron rápidamente antes de que llegara el padrastro. Cuando él llegó, ellos estaban sentados en otro lado y negaron haber fidide, ja dai ie iinano, ja nane ja ni gaireruya uai komuyano, enenoruyano uai ja komuya, urafue uai ja komuya afenori, ieri ja uraruite afemie, iena daide ua, --inoga akie ua kumaire jitoma, kue ua manoriya kigido jaiyano akie mei mudazi uano, ua uruki ekaekade, jabe kuena onoite daide.
-Kue jubie geia mei afemie ua kaimare guiguide,

dai iñede, kue jamanono yegidikue iadi jabe onoiye.
Daii dainanona ua ja ie ukube eroide, jae baie efenona ie jiridoga, bai gaite ba ie yerafo, kumeni, ie jibie, ji ñueite daide, ñue bie ua ibarede, ie yezika

meita ana buinai iko eromo comeki fakade, ja ni ua bagodiraimo, bagodiraimo komeki fakade, daje mei ua zurutuninaza, bimie ibaitikue daide dainanona meita afemie ua ja jaide, ja bagodirai ibajide, jaide ja ua ana buinai iko eromo, dukide.

- -Eikome, bagodirai o dine bitikue.
- ¿Niizoide jadie omei kue dine makadio?
- -Mei ua rafue daide.
- -Niizoide ua rafue daide.

Mei ua beé kue atika daide, kue yerafo daide, kue kumeni, be iaizai, be jibie, meita afe izoide, kue mei ua ari bie ifuerai urue kue mei manodikue, jamanomo kue mei yegidikue, kue inie jeidikue, okozie jeidikue, jubie jeidikue, ie meinori bie mei ua kumaire jotoma afemie fia bie kue nabaide, iadi bie mei ifuerai mei ua ua rana afemie zañade, baie mudazina ie ite daide, meita afe izoide bie mei ua afe mei ua ñue uai e guya mei kue mei jubie geidikue meita afeno o ua afemie oni faiyena bie omo atidikue bie raiena.

-Aah daide-mei ua ñue ite daide jmm ñue ite daide, iadi mei ua fei jadi noyajimo fakofakode.
-Aah daide.

-Ja meita ie ibano- ja bie ua bagodirai ja ibana, kumaire jitoma eroikana, meita afe una afe ana bati afe iayinoi uruiaia naio, ari bene afemie ja mei ua fieni ja nikairite, afeno iaiyinoi idaziya yezika, meita dinori ja ua ni mona idue ieri baiyana movido la olla. Los niños comenzaron a vigilar a Zurutunima y se dieron cuenta que lo que les llevaba de comer no era la fruta, así que fueron donde la mamá y le dijeron que le habían pedido al padrastro que los llevara a donde él cogía la fruta, pero que él se había negado

Lo primero que hizo el hombre fue dirigirse hacia donde vivía la viuda de Kumaire Jitoma, la mujer se llamaba Jicu.

asegurando que era muy lejos, pues había que cruzar un caño y una pradera.

Ellos decidieron ir a probar el ambil y cuando lo hicieron uno se convirtió en pulga y el otro, en piojo. Al día siguiente salieron a esperar al padrastro a donde él iba a comer fruta. Vieron el rastro y se dieron cuenta que lo que bajaba no era gente.

-¡Ese es el Danto!- dijeron.

Ellos siguieron esperando. Volvieron a chupar ambil y se convirtieron en pulga y piojo. Al ver que el Danto pasaba, ellos saltaron a su cabeza. El animal se dio cuenta que algo se le había pegado y supo que se trataba de los huérfanos, por eso salió corriendo a lavarse en el río para sacarlas, pero por más que quiso no lo logró. Se quedaron bien acomodados en la punta de la oreja. Al salir del río, ellos saltaron a la tierra y se convirtieron en gente y lo siguieron para ver hasta dónde llegaba.

Zurutunima llegó hasta un gran árbol de frutas y ahí, mientras comía pepas, los huérfanos se dieron cuenta que había subido bien arriba buscando una mata de ají. nɨkaɨrite, ie noyagiri mona idue baɨide, ie baɨyaka ninomo fia ua afe imanika kokuiya, ieri afemie eroide, nɨno jaka imani kokuide, kokuide, fia jaka ua ekoromanina jaide afe kɨgɨdo baie ie muyei kɨk'do bie ua (iye gɨgɨdo makade el buchón de agua) fɨrizaɨbite, mei katubana kaifo faɨride afena kɨode- ie dama nonañe kazide ua aferi dam kazide afe ie nɨkaɨriyamo jɨarui nonañe daɨde moo ua fieni nikairitikueza izoideza figo iri daide, -niizoi mei moo nɨkaɨritɨo, -mei ua mona idue kaɨ noiyeiri baiyana nɨkaɨritɨkue, nɨua noiyey fianɨnomo kokuide daide kokuide kigido kaifo bie ua katuba fairide, afena moo kiodikue, niizoi dama nikairitikueza figo iri,- fia nɨkaɨ moo daɨde- ah daɨde, daiñano nane uai itiayino aferuido afeyinoi , ja ua benie jubie baifene, ja ua iñede nauifeiza, -moo ua ua guye iñena ua jarire mudazi kai dotagi daide minika mei ua guitikai jabe, -Jira ua jarire mudazi faiajidiaioi, nɨ ua jaenia einamakɨ daɨnano kome jaritayano, meita afemaki mudazi yinota jaidiaioi jarire, bati iye fuemo dukinanomo danomo nane komeki niizoi ieri ite, -moo daide, ua figoiri daide, kue dama fieni mei nɨkaɨritɨkue daɨde, ua mona idue kaɨ noiyeimo baiyana nikairitikue daide, jainoi kokuidena nɨkairitɨkue daɨde, iraɨnomo bie fia ekorojina jaide daide, ie kigido kaifo katubana fairide daide, fɨgoiri moo nɨizoi kue zefuiadɨ daɨde, meita afe izoide jabe ua be nɨizoi iadɨ mei ua nɨi daɨñeniri. -Aah daidiayinoi.

-Dai dainano jayano baiie mudazi dotagiaidiyinoi, meita dino ja ie mudazi dotade, kiode ua jaide jaide jaide iemo jaka ua nado ba ayue chamu ria izoi ua zonokaide, ua kakareide, kakareidemo uaidai ua gaida gaida daide, dino yikaide, ie yezika ja ua añoikaide, añoikaidemo ua nɨnomo jaka riire jijide (ire ebena nibai oruide) ie meita ua afemie jaka ua jainajainade, ja iena jizide, moo daide mudazi jizide, nii mei ñeye bie ua daide mei kai fakuazi, komeki fakaoide ua. -Dade mei ua nɨi o ñeiri, moo mei ua fɨgo iri daɨde, bujodoitɨkue daɨde jae mei ua yotikue.

-Voy a comer ají porque he comido carne de humano y debo quitarme el sabor -dijo el Danto.

Después de comer, Zurutunima bajaba de nuevo al caño a cagar y volvía a la casa a dormir. Mientras que dormía los niños fueron al frutal, comieron de la pepa buena y subieron a donde estaba el ají. Después se fueron para la casa con toda la buena semilla.

Al día siguiente ellos llevaron la semilla para sembrarla más cerca de la casa. Primero sembraron un gran faldón de fruta y al final sembraron un ají. El papá en un sueño les había dicho que debían hacerlo así.

Ellos esperaron a que se diera el fruto. Cuando empezó a cargar el primero, el papá les dijo:

-Ustedes tienen que hacer una trampa al lado del ají.

Así lo hicieron, al fondo del hueco enterraron unas chontas bien afiladas y dejaron lista la trampa. De ahí empezaron a llevarle frutos al padrastro para que le cogiera gusto y fuera a comer. En el primer viaje solo llevaban fruta para los tres. Cuando el Danto despertó sintió el olor y les preguntó que de dónde habían sacado esa fruta. Hambrientajo les pidió que le dieran, pero los huérfanos le dijeron que si quería más tenía que ir con ellos a recogerla.

Zurutunima ya había comenzado a molestar a la huérfana, pues le gustaba. Ella usó eso para ponerle la trampa.

-Si quiere estar conmigo tenemos que ir al frutal y allá vemos a ver qué pasa -así que el Danto aceptó.

Al día siguiente se fueron los tres para el frutal. Zurutunima no se

- -Moo fieni nikairitikue.
- -Moo, figoiri moo.
- -Jabe ua nɨizoime mei kueiadɨ ua, nii daiñeno omikoi jairi.
- -Ah daide.

Moigai duñuano ua afegaido, ja ie mudazi dama bujudote, chagai daide iyemo, bati jaka mummumumu, afeyɨnoɨ arɨna eroidiayɨnoɨ urue iayɨnoɨ, komo jaka anaba dukɨdemo uaidai iyano fia iye moimo fia jaka gɨrɨrɨ daɨde, aɨ daɨde, nɨizoi ite izoide kakareide urue iayɨnoɨ, fia jaka nɨnomo gaɨda gaida daide, nimono iemona fia jaka iye ja kokuide, iye anamo jɨama tɨkuidiayɨnoɨ, ua dai jaka nɨnomo iye fia kokuide, iemo ua ja kaifo jiirie ja kaifo bite.

Moigai duñuano ua afegaido, ja ie mudazi dama bujudote, chagai daide iyemo, bati jaka mummumumu, afeynoi arina eroidiayinoi urue iayno

- -Ai daide.
- -Ama ua moma niizoi ite izoideza.
- -Ana eroidiayɨnoɨ, iemo jaka ja jiaɨrie kaifo bite jainoi, eroidemo eroide, ua dai ua daii, eridiayinoimo ie moojazai kaifo ja fairizaibite.
- jJmm ahi!
- -Ba ua mooma yogano, ja meita bie moma iñede maikokoi, Abina afeiyinoi, ja zure dukidiayinoi, nii daiñediayinoi, ei daide, -ei jikanote.
- -moo.
- ¿le mei omɨkoɨ moo biñede?
- -Dɨno feide, jaka biñede, ja mei ua bagodɨraɨ ja mei rɨga(komekɨ anado), ie meita bagodɨraɨ arɨ nane ja ja ZURUTINANIMA ja arɨ bite, ie aɨ mameda ja ari bite, jae mei ua kue jikanoga riĝo u abaifene bie mei ua ja dai kue finokaza, afe izoide ja mei bene fekitaite ja mei bene kue oye, ie jirari ja ari bite ñe, ja ni ñemo bite ie ai dine, afenori ja nane bie JIKUBIRUGO iaiyinoi, UICHiRE FEKODA dɨga, ja ie urue iayɨnoɨ, ja meita ua zurutunima

separaba de la niña y ella aprovechaba para desconcentrarla y quitarle su sabiduría. Mientras que iban caminando, Zurutunima se tropezó con un tronco y pensó que eso era un aviso de que algo malo pasaría, así que decidió devolverse a la casa. Los huérfanos habían perdido su primera oportunidad, por eso le echaron ambil a todos los troncos para que desaparecieran y no hicieran tropezar al Danto en el siguiente intento.

Al día siguiente arrancaron caminata, pero a medio camino cantó un pájaro.

-La cabeza de ese Danto se volverá verde y se pudrirá -cantó el pájaro.

Zurutunima al escuchar y sentir peligro se devolvió. Los huérfanos se pusieron bravos y le dieron ambil al pájaro para que no cantara. Ese día regresaron molestos y sin pepa.

-Si usted quiere comer tiene y dormir conmigo tiene que ir allá -dijo la huérfana.

Al día siguiente madrugaron. El Danto iba muy atento al igual que la muchacha. Cuando llegaron al borde de la rastrojera se prendió la guitarra del grillo que decía:

-¡Los dos huérfanos están cavando hueco para enterrar a la Danta!

Al escuchar eso, Zurutunima se fue rápido para la casa. Los huérfanos volvieron y le dieron ambil al grillo para que se quedara callado. Además, para asegurar el plan, decidieron contratar a un ratón pequeño.

-Tenga este ambil, a cambio usted nos va a cuidar la puerta de la trampa para que cuando llegue el Danto le golpee el talón, así él se asusta y se cae al ja daide kue mei bie ua omoikoi izodikue daide, afe izoide o ei mei ua kue mei oitikue.

- ¿Onoñedɨkokoɨ?, daɨde.

Mei akinie yotikueza daide, jabe kue uikayiomokoi kue mei komuitayiomokoi, ninoka omikoi duereiti dueniñediomokoi, ja ua izodikue itikueza.

-Aah daɨdiayɨnoɨ.

Oe meita afemie uai ari nane ua ie moo ifoki mei atide, ni ie toika, atiano uai ayinoi iya jinori nogoraimo ie ibaika, afenori ibaizaibiga, iene afemie ua ja rairuide iayinoina, omoikoi ua ire ebekirediomokoi, afe izoide kue raa omoikoi jetañeniri.

- -Ah daide jetañedikokoi.
- -Ua dai nane iizaidiayɨnoɨ ja nane ie izo dɨga, ie meita izo bie ua ja jubie geɨdiayɨnoɨ, fia ua ei daɨde bie ua monifue iya mei kaɨ bie ua jubie jeɨdɨkaɨ, moo iadɨ ua jubiena jeɨñedɨkaɨ, iena afemɨe kakade.
- -Uafue daide.
- -Ñue ite daide.
- -Ja mei o izodikue itikue meita izoide kue monifue ite daide.

Kue monifue eroitikue daide, ja ie monifue eroizaide, ja jaide, iadi mei ie monifuemo jaijaide, ie nekaremo, meita jayano fia nekare gate gate gate riede ua neka riede ua riede, dai ñeta ua nauifei

meine bifirede,
meita ie biya io
ana jaraitikomo
nemuide ie
nemuiyano nane
ua iraide afe ua
tiyibete, ie baie

fondo del hueco.

Al día siguiente se fueron de nuevo. Caminaron hasta que llegaron a la rastrojera y hasta el momento, todo estaba normal. El Danto se metió enseguida y comenzó a comer pepa. La niña lo iba llevando hacia arriba diciéndole que la pepa más carnuda estaba en la cima de la ladera. El hermano dejó todo en manos de la hermana. Cuando llegaron a la cima, él vio la mata de ají y se olvidó de todo.

-Acá está todo lo que yo quiero -dijo Zurutunima.

La niña se fue a donde estaba el ají y le dijo:

-Lo espero detrás del ají. Ahí hacemos todo lo que usted quiera.

Zurutunima, perdido en la locura por la emoción de ver al ají y a la muchacha, corrió hacía el ají sin ver nada más, cuando de repente sintió el totazo que le dio el ratón y cayó al hueco. Toda la naturaleza gritó.

En el primer viaje sólo llevaban fruta para los tres, cuando el Danto se despertó sintió el olor y les preguntó que de dónde habían sacado esa fruta

ja jagiyite afemie, ja meita ua jikaina jaide rureki, ua ifuaimana jaide, ZIREMANA, ja ie jagiyiga, ie atifirede urue iayinomoi, ie meita urue iayinoi guitiayinoi ja meita jaironaya, fia nemuiena mei ekaekagaza, dai iidiayinoi, iemo jaka ua ja ua, ie moo jorema ja iayinoiri ja duekaide, ja da nauifei ie moona ja nikairitiayinoi, erokaidemo ie moo.

- -Moo daide.
- -Moo itio daide.

Cuando ya habían cobrado venganza y mataron al Danto, regresaron a la casa y tomaron la cabeza del papá. La pusieron en la puerta de la casa y con una vara grande, la lanzaron lejos hacia la orilla del mar. Desde ese entonces, cuando hay un trueno a lo lejos, quiere decir que se avecina la muerte de un viejo.

- Jii.
- Itikue daide.
- -ladɨ komena ua iñedɨkue.

Afe izoide jadie mei ua o izoiñede, jadie mei ua ñueñede rana mei omikoi ekaekade iomikoi jadie mei daii tana.

- -Niizoide moo daide.
- Jadie mei ua nemuie omɨkoɨri atɨatɨde, afe izoide mei ua jadie kue ɨnɨa akoniri FAɨRAKODO ite daɨde, danori ua ɨBOKODO ite daɨde, meita afe uano uai e dɨga jaitɨomokɨo.
- -Aaa daide.

-Ja ie yote, ja nikai anado iayinoi yote, ie meita monañe kaziyano afeyinoi komeki fakadeyinoi moona nikairitikoko, moo ua nino ie raa ite daide, moka daide ñeñega kokoi ua jifuetenia daide, ja ua ie inia akoni erei taikadiayinoi, dinori ua ja ie yeraki baitiayinoi. -Be daide be.

Afe izoide jadie mei ua o izoiñede, jadie mei ua ñueñ de rana mei omɨkoɨ ekaekade iomɨkoɨ jadie mei daɨi tanaɨ

- -Meyekana bai jaidiayinoi, bairinane jiaie, jaka benie daide, jaka be ie yoga raa.
 Le meita ja ua metiayinoi nauifei ie meita ba ua iBOMANA ja ua jaidiayinoi, jiaie metaikayano ja ua fairaidona jaidiayinoi, ñue ite daide, jaka be ua moo daina raa, ie meita jiairudo ja uñotiayinoi, meine abido ua nane ei daide.
- -Uokoi ua ire jubie jeidikokoi, moo iadi kokoi ua jubiena jeiñedikokoi.
- -Uafue daide.
- -Mei ua o izodikue kue mei uai tikue jirari mei ua omikoi uikadikue, iadi kue ua monifue uiremonañe eroizaitikue daide.
- -Ah daide.
- -Meita ie monifue eroizaide, aferuido ja nena

ua afe nekazi atide iadi ja fia ua yibedo atide, afe nane atifirede, mei iayinoi riñeyena dai ñeñede, fia jaka yibedo iraiano kaitaibite. -Baa daide.

le nane fikafikadiayinoi, aferinane ifirediaioi, ua da inane iayinoi komeki mananaitade, irainomo ja mei ua monaitiayinoi ja komeki fakadiayinoi, ninona ua bie izo bie raa atiatide daide, ja mei ie moo raa ja iayinoi uikaga, ja me ayueza ja komeki fakadeayinoi, biedo ua jaitikokoi, ie jaka nauifei daide izo.

- -Uire monañe kooi uiri daide.
- -Uñedɨkueza daɨde.
- -iere ua ebekiredioza uñedikue.

Ua kokoi ui daide dama o atiatiga due atidio daide, nana jaidikainia ayo atidikai daide.

- -Dama ite, kue mei ua iere jika jaidikue, bimanido jaidikue, jiaimanido jaidikue ua jiaimani jinomo ite daide.
- iere jika ite omokoina duñede daide.
- -Aama ite jaka uñeitɨkue daɨde.
- -Ah daide.

Meita jayano ua afeyinoi dai dainanona uiekodo jañokaideyɨnoɨ, batɨ ua ñue ana ie jaira iogobe fuemo raiizaidiayinoi, jabe bie bite daide, raiidemo ja bite afemie, ie yezika afeiyinoi ja yeraki metadiayinoi, ja meita jiaimie ibokodo metade, ibomana taiide, jiaimie fairakodo metade, meita fairaidona io fue taiide, iemo jaka bite afemie, biya yezika ua emodo ikairi taijizaide, meita fairaidona tikade ibomana tikade, ieri jaka baie ie ñekieri taiikaidiayinoi, iemei afemiie ua onodeza kakareidemo jaka ua niizoi ie ñekie ua janaide, ua ñue ana iyemo bajaade da ie dofodozi kaifo kioina, iemo afeyinoi jaka ua korobaiakañediayinoi. Ah daina ua kaifo jaidiayinoi, ie jefo ikoimo, jefo ikoimo taiizaidiayinoi, iemo jaka baiyano jaide ua jɨaɨye jaka u abaɨde, ja

bujukaikana jaide, afeyedo jino dɨne jaide bujukayano, jaka ua jefochona ɨkoɨmo kaifo jaidiayinoi, iemo jaka ie jorema ja yote, bie jaka ua buñede daide, bie jaka ua jikubirugo iayinoi daide, dai daina jaka ua jefo beguikana jaide, ie dotakade, beguikana jaide baquikana jaka ua riir etaiikaidiavinoi, baiñediavinoi, ua dai dai enefenemo ja dukidiaiyinoi, ja meita enefenemo dukiyano ja ua ari nane tikakaidiayinoi, ja oni tikade io fueri, dañano jaide jaka, ie meifori meine abi funokaidiayinoi, ja eroidiayinoi, niozoi bie izo ifirede, jikana ja eroidiayinoi, ninomo fia ayue riaremo dukide, nii nekare, meita jayano ua jɨkana eroidiayɨnoɨ ua batɨ jaka ua neka ana guikana jaide, guikana jaide, guikana jaide, ninomo fia jaka ua najina gate. -Mmm baizoi izo ñefirede daide. Eroikaidiayɨnoɨ ua jaide arɨ iferɨdo ua arɨ ba afe ikoɨmo, afe JIFIRAI naidaide, guikana jaide afe jifirai mameda jaide, irainomo afe jifizai ja riajide, dukiyano ninomo ja jifizai gate, ie meita nauaɨyari ja ñɨ jifizaɨ rɨte, ja nɨ bie ua ñemanima kue ria fue kue ichidua, dai daina daina fijizai rite, dañeta meine nane dobaikayano ja bite, io fuedo uai e fieziga yibejia iraikana atide, iraikana atide, bite ua meine baiyano nane ua ikana bite, afeyinoi ja biñediayinoi afenori ja fiebikaidiayinoi, eroidemo ja jaide ie izo, ah daide a ikoi dai izo ñefirede daide, bie ua raa kokoimona jeruide daide, ñue ite daide, ie meifodo afevinoi ua uaziai ja iraidiavinoi, ja ua iraidiayinoi, iraidiayinoi datikoi fidi, irainomo jayano ja jifibai ditano atidiavinoi, meine nane iyetue ruika ikana bitiayino, biyano ua jofo baifeneri afe iayinoi jonega, meita fia jaka taimana jofomona dukide, ie meita jae monañe ua nia uinaidemo ja guitiayinoi, guitiainoi, quitiayinoi, monañe jaka ua jañokaidiayinoi, ja iayɨnoɨ atɨka raa ja mei rizajidiayɨnoɨ, ua jaka iraie jakafai ikoimo iavinoi uiga, dinomo meita ja iayɨnoɨ atɨka neka ja ritiayɨnoɨ, arɨ dɨne ua ñue ua idaɨaɨna arɨ dɨne eroikana iayɨnoɨ riga, afe jaka ua eroikana, meita izoi ei dai ari ñue ie riga,

irainomo afe ie jonega ñe diga ie jifirai dɨga, ja meita iraɨnomo afe jifirai ja iayinoi rinoikaga, jaka meine bitiayinoi, iena afemie onoñede dai iayinoi ñiana, meita ua onoñede dai iavinoi ñeñenana, afe afevinoi ja uiuiñodiavinoi, daii ua jiaie fimona jaide, jiai fimona jaide, meita jaka ua afe ana afevinoi kaiaɨkaiaɨdiayɨnoɨ, ua dai iayɨnori ja yizide, mei ua ayue nemoreza jitorona yiziya ua, n'nomo fia aide, ie yezika afeyinoi ua MENAZi ua atidiavinoi, ei daide, ie ua meidoi anari bie ua mɨnɨka be ua rajɨarajɨabaitɨkokoɨ, ei ua menazi atidikokoi daide, fia jaka kkoi baiga meidoi anamo, iemei ua jayeredeza nekazi ie afemie ua dofomo nbai jayekaide-jmm! Ua jmm! Ninomo ua monifue jayede, ninomo bie monifue atɨka daɨde, -fia arɨ bene kooɨ baiga daide, tai yotiomokoi daide, ninona bie monifue atidiomokoi daide, aribene kokoi baiga daide, bie mei ua dañedeza daide, bie jaka ua bie uayanomo jamanomo uaide daide, meiua menazi baitikokoi daide iemei kokoi atia daide, izoide uire monañe omoikoi eroiri daide, bie ua dañedeza daide, ja meita afemie ja nane aferi komekiide, ja meita nane jiairuido nane eroizaidiayinoi, ja nane daamani atidiayinoi, -jmm! Jae yotɨkue daɨde, jaka bie dañedeza moo daide omoikoi eroiri daide, ninomo afe bie ite daide, fia jaka meidoi ana kokoi baiga daide, tai yotiomokoi, jaka bie ua be ni kue ui JITiBEKUIRO, biedo mei kue oredikue daide, iena afevinoi kakade, mmm biedo ikoi orede daide, ie yezika ja meine nane ie moo iayinoi ja nɨkaɨde, -MOO daɨde mei ua jadɨnɨe ie raa mei atidiomokoi meita afe izoide zurufo raitiomokoi, ñue ua jadi omaikoi riga jifirai uiekori daide. -Ah daide. layinoi ja nane zurufo raitiayinoi, ja zurufo

rairaidiayinoi, meita afenomo nauinauidiayinoi,

jaka ua ja zurufo fuitadiayɨnoɨ ie meita ñue fuya

ua ja zurufo raitiayinoi zurufo rairaide, iemo

yezika ja nane ua, ja dotina iayinoi fairoka, dorizina jikai jikai kaifo dine eroide, ie meitañue emodo ñue ua jamadiavinoi, dañeta jaidiavinoi ja uai itiayɨnoɨ, afe nane uñotiayɨnoɨ, baie iayɨnoɨ raɨgano ñue duyena uñotiayɨnoɨ, meita afe uiuiñodiayɨnoɨ, ja atɨñediayɨnoɨ nonifuena, ja fia itiayinoi, iemo ja bie ja mei ua bie ja mei zairidiaynoi ja jerie, ja nane zurutunina ja nane jikubiruĝo ja jiruidote, ja jikubirugo ja nɨkɨdote, jaka ja jikubiruĝo dɨga ja ɨnɨakade, meita afego jaiena gaiñede, ie meita afemie yoñede, nitaoikaide, iemo jiaie fimonamo meine nane aide iayinoi neka, ie yezika meine nane ja nemozi atideayinoi, iemo jaka ei daide be nane meine amena rajia baitikokoi daide. -Jmm ne afe daide.

Ja meine nane jaidiaioi, ja ua kakareikaide afemie, jm kakareikaide, kakareikaide, afeyinoi uiekodo jayano

- -Bee.
- -Me kue ui jitibekuiro, kue mei ua biedo oredikueza daide.
- -Jmm uafue daide.
- -Ñue ite daide.

Le meita jakaua ja atɨdiayɨnoɨ, jaka iaɨoɨ kaɨye dɨeze atɨatɨadiayɨno, meita dazɨrie kaɨtiaɨoɨ, meita afemɨe dajɨ iga baie, ie meita afemɨe daɨde nɨbai bie ua ayo atɨñega.

- -Bie mei a dañede daide.
- ie yezika ja jikubirugo iena daide.
- -¿Mei ua o mei ua guiakadio?
- -Meita afe izoide dama mei ua riiai daide.
- -Dama ua kaiaji, zefuirede naga mona kokoi atiatina.
- -Uafue daide ninomo meita afe bie mei ite daide.
- -Mei ua ari bati ite daide.
- -Uafue ñue ite, meita iadi jikubirugo

kue mei ua oo dɨga itɨkue.

- -Ah daide.
- -Kue dɨga iakadɨo, mm ñue ite, iadɨ meiua jabe arɨ batɨ mei ua nekazɨ kaɨanono daɨi itɨkokoɨ.
- -Maikokoi mei afe dine.
- -Afe dine ja ie uiuide.
- -Ah daide.
- -Ja meita uire monañe bie meita jaitikaiza, afenomo jabe dai itikoko, afenomo jabe guitikue.

Meita aferi jaka zurutunima ja komekiide, dinomo jabe jikubirugo diga ja mutamole, iemo jaka jae monañe kaziyano maikokoi daide.

- -Mai daide.
- -Ah daɨde.
- -ina jabe.

Iemo jaka ua ñue monaidemo maikokoi. Ja meita ja jaidiaioi, afeyinoi uiekodo urikana jaidiayinoi, jaidiayno jaka urikana ie iio diga jaidemo ariba eikitaide, ragiyai tutade iñede fiajaka mm.

- -Ai daide jmm, bie ua rafue ite, meine dobaikayano, afeyinoi daiyino ariba uurikabite, jofo dukidemo nai biñede ie izo, ebe, uruetaikana bie kue izo, meita nauifei fia jaka menazi atidiayinoi, afe nane fikaibitiayinoi, ve ei ua kokoi baiga rajiai atidikokoi, ne afe.
- -Be.
- -Onina afemie nado jaka jufainote.
- -Bene atɨ, bene atɨ, jaka bie kue monifue, biedo kue ua oredɨkue.
- -Tai yotio daide.
- -Jae ua eikomedio iadi, kokoi jifuetio, jufiruñedikue daiikabitio.

Ua mei uafue iadi, mei rafue ua ite daide, ninoka rafue iiti, rafue iñede, afe ikoi bene kue eikitaidikue, baie rafue daide, jaka tai yotio daide, ni iekomedikue omoi ua jakuruita daide, minikaiyaita iñede minikana, meita afe uiremonañe quiakadioza jaitikai.



Los hijos de Kuma+re sacan venganza y matan a Zuruma. Dibujo de la familia Choa.

- -Jiii daide.
- -Ja nane jɨaɨruido meine abɨdo nane afemie jikubirugo nitaoikade.
- -Afego jabe daide.
- -Jabe kue guye jinomo afeno jabe iite.
- -Ah daide.
- -Ja monañe meine nane kazide.
- -Maikokoi daide.

Ja meine nane jaidiaioi, ja ua kakareikaide afemie, jm kakareikaide, kakareikaide, afeyinoi uiekodo jayano ua, baie ragɨyɨ ie tutaka ragɨyɨ yeradiayinoi, daii ie iya baifene, jaka ua ja urikana jaidiayɨnoɨ iemo bie ua MAKAKARO. -ja mei ua jaijaidiayɨnoɨ, uai botaikaide, nɨ arɨ biyanona onina.

- -JIGUEMA iFO MOKOKORAi nagayinoi kakareidiayinoi, jiguema ifo mokokorai.
- -Aii Rafue ite.
- -Meine dobaikayano, iena afeiinoi kakadiayinoi. -iaiba aquie raa daide.

- -Ja be izo meine jaide.
- -Meine yaɨtano ja yerana fue kaitaka, dai ie uriva baifene, ie meita meine bite, ja afeyinoi ja riikaidiayinoi, ja mei ua atiñediayinoi, nauifei bitemo uai jaka korokorode jofomo, dine ua atiñedijokoi.
- -Jii daide atiñedikokoi.
- -Nɨbai mei ua atɨñedɨomokoɨ.
- -Jɨ daɨde mei ua kokoɨ kaɨano bitɨkokoɨ.
- -Nɨ omokoɨ komekɨ bie ɨaɨrena daɨde.
- -Jmm ɨaɨnina daɨde.
- -Kome guiakade dama mei guizaide, be ua jɨaɨruido meairede, zefuuirede nagarui mona kokoi ua bie ua afe atiatina, mei ua nie ikome dioiza jakiruitio, diga monifueka zoidi daide.
- -Jmm Uafue daide.
- -Afe uiremonañe jaitɨkaɨ daɨde.
- -jiii daide.

le monañe meita meine nane monañe ja uritiayɨnoɨ, niaka io anado jikubirugo nitaoikade, jabe daide. -Jabe ite, jabe iite, guiya meifomo

- afe ite, nia guiakadikue.
- -Ah daide.

Meine nane iodo fiaikana naidanaidakade, naidanaidakaie, kakarakana jaide, dai ua ja ari ua ja afe riare fuedamo ja dukide, kakareidiayɨnoɨ afe riare fuedari, iemo fia jaka ua onibenena jaka ua GiiREKO ja fia urite.

- -Ninomojaka ua.
- -Rie, rie, rie, rie, daide.
- -UICHIRUi FEKODA IAYINOI ZURUFO RAIA RIE RIE RIE nɨnomo jaka ua ie guitarra bonode, kakareide, aɨ daɨde, aɨ ua rafue ite daide aquie ua tai yoñede daide. Meine abido duda, duda, inogakue daide yaitano dama afe fia jaka kaita yerana fue, kaitaka dama ikɨremo, jaka dama fia yerabɨri biide, ja meita nane meine jofmo bite, afeaiyinoi ja rɨikadiayɨnoɨ,nana afemɨe ua arɨ batɨ io fue jaka yerana nana muiga nana amenaiai, nana jaka io fueri ite diga yeraka nana, ie dai meine

bitiayɨnoɨ, ja meita afe nace fueri ja tutajɨ ja joneikaidaiayɨnoɨ, afe uire monañe jaka bie ofiteza daaɨde, ja meita arɨ batɨ afe nɨ tutajɨ

ja ibanokaidiayinoi, o meita bie jabe nace fueri iyeza daide, figo itioza daide, benomo iadi figo ñue ua taizibekina tutari daide.

-Jiii daɨde afemɨe.

-Ja meita afemie jaka nace fue uiuiñode, ie meita ja meine bitiayinoi, dukidemo uu uai jaja jofomo kaimare iide, ua eikome daide ni o ua meairena daide, iekomeñedio

izoi fia taɨno yotɨo daɨde kokoɨ jɨfuetɨo daɨde.

- -Jɨfueñena daɨde.
- -Ua fia jaka io ana iguiyɨkɨ fia ɨare uriya daɨde, jira dama meine bitɨkue daɨde.
- -Tai yotio daide.
- -Baie ua dama ie uaido mei urite daide. Nii komena ñeñede dama ie uaido uuride daide, ieua iena o ua raa daidio daide. rañede, jaka tai yotio daide, baie iguyiki jaka tai yoñede daide.
- -Uafue yote daide.
- -Tai yote daide.
- -Nee omoikoi atika daide.
- -Atiñedikokoi daide.
- -Jae kɨodɨo banɨe monifue ite iadɨ mei ua zefuirede kome atɨa daɨde.
- -le izoide dama mei ua guizai daide.
- -Dama jaidionia geiredio ua nana afenomo ite daide.
- -Ah daɨde.
- -Daii izoideza iure monañe jaitikai daide.
- -ladɨ jikubirugo jabe naɨo kue dɨga ɨnɨotɨo daɨde.
- -Dama ite daide, jabe jadino ite daide.
- -Uire monañe afeno guiyano daii itikokoinia niamei ñuera daide.
- -Jaka yoñede afemie.
- -Aaa daide.
- -Jmm dama aferi komekiide, ja afe monañe meine abido ua ja ekañega, monañe jaka meine maikai maikai daide, ie nane kiritikoi jaka abinokayano meine nane bitiayinoi, ja jubie jeyie digadeza iere okuinide, ja meita meine

bitiayɨnoɨ nane, bitiayɨnoɨ bitiayɨnoɨ, ja mei iayɨnoɨ yeraka ieza jaka ja jazikɨ fia yɨɨ daɨde, dukɨde arɨ meidoɨ fuemo nane dukɨde nane kakareide kakareide, kakañena jaka mɨnɨkana, ja ua kakañena ɨkoɨnia ja ua fiaikana jayano ja fiaikana rɨede ja, ua kaɨkana ua kaɨkana, arɨ bene arɨ bene izo daɨde.

-Jadinomo figo iñede daide.

Ari zonoikaiga, jirikana uiga ari bati ua riekana ua riekana, kaikana mm fia jaka ua fuemo chijika, ja mei ua are guñede ieza jamanomo iraide, jadinomo iñede ari bene ari bene, zokana jirikana uiga, ari bene jabe ari bie irainomo afenomo daii ua iaire zefuitikokoi daide.
Mai biri, jaka afego baie ua jifirai dine ie uioikaide afemie ja nane ari jaidemo erokaidemo, ua ari ba jifirai jaka ninomo efiziide. -jmm.

- -Afe yezika daide.
- -Izo ua ari ba mei ua kue ua rigodikue raa daide.
- -Bee nɨ iraɨnomo ite.
- -Uafue daide.

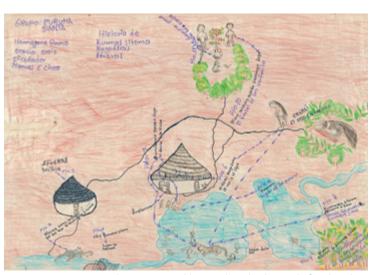
Jaka ñuera daide, ba mei ua kue jitaika raa ba mei ua jabe ua ñemañema kue ria kue fue kue ichidoyena daide.

- -Ji ñue ite daide.
- -Ua mei oo onoiga afeno daide.
- -Ja iayɨnoɨ raifuraifuete.
- -o moo kue ria fue kue ichidua dainana ñemañema kue ria fue kue ichidua daide. Iayino RAIFIKiTE, afeyinoi jaka afena yoñediayinoi, meineiekadiayinoi, iemo jaka ua zonoikaide jikubirugo, bene bene izo daide. benomo jamanomo uaide, daii uite uikana uite, jirikana jaide ua jaide, jaide, jaide ua afemie gaekana, gaekana jaide, irainomo ariba afenomo ja dukidiayinoi, nia jikubiruĝo, jabe daide, jabe ite daide.
- inai ua ii daide.
- -Nia o dukiñedio batinomo daide. daina ua ñemañema ria ua fue ichitua mei afeno ja ite, afeĝo daii dainano ua afe

batifenemo ja naidaizaide, ñue ua ba afe ua afenomo bati eroikaide, ja ua dukiite daide. Ja jaide afe jifiraimo oni ua, nɨ iayɨnoɨ raɨga zurufomo iyanomo, ja meita ua ñue jaka ua iayɨnoɨ fɨnokaza, itaikona ñue iayɨnoɨ raɨgaza ua afetaikodo jaide jaka ua jaide, afemo eroikaide, jaka ñue ua afe fuedari afe ua ñue tutaji raiide, zota fia jaka ie taiziri, faigakaide ua tikakaide afe dine bai dine eroikana, imei fia jaka ie emodo mei rabena mei ua bitakaza ieza, figo ñue ua taifodo anaba zurufodo ua takuikaide ua iñede ua fia jaka ua jm nɨbekañona fia jaka ua anana fia jaka ua doriji jikaiano fairoina ieza, afemo fia jaka ua jɨjɨzaide ie yezika fia binie ninomo juikode ninomo jijijijiiii daide, jikubirugo iayinoi ie moo iba uaiiii daide fia jaka ua zaaaaa daide, ja iba otiayinoi, ja ie moo iba ja otiayɨnoɨ, jm ie meita ua fia jaka meita ua ifona iayinoi jaitaka, ifona iayinoi jaitaka, ifo jaitano ua afe iayɨnoɨ meidoɨ fueri oni iayɨnoɨ dotanokaiga, dañeita meine bitiayinoi, ja mie ua ie moo iba ja iayinoi oga, meita biyano ni iayɨnoɨ moo, mɨnɨka ua izo beno jeruijeruide afe eroizaidiayinoi, uuh, rañokaide ua ie moo, ie moo ifoki, jmm Ua, moo daide, ñue ite ja mei ibana kokoi oga ja ninona iñede, dañeita nane ua ja ie moo ifoki dotadiayinoi, ni bimona

jiyakimo ni ua nauifei ua giriririri daide ni bie ua kumaire jitoma ifoki baiya daina ni karerai daina, ie nauifei baieua giriri daina, kumairi jitoma ifoki baiya, ie meita afeyinoi ja mei ua ikirafue ja mei fuite daina, ja mei ua iñede, ie nane bie uai ayinoi fieka ifo, jira ni mei ua jae einamaki yetarafue mei ua ZURUIMO FiEÑEGA dainano, iayinoi dotanokaiga ifo ja nane

afe mei ua ja nane JɨKONA JAYA ja nɨ JOGUARE JɨKO, afena jaide afemɨe, afena jaide, meita ifomo afemie iniinide afe jorema, dinona meita ja nane ua afemie uruki ja nane riride, ninomo fia jaka nauifei joguaniai uuride, ie meita ua jitokominia nauifei jiyizaifirede bifinina, afemie ja rɨrɨga, ua nauideri monaide jaka ua nɨnomo joguaniai uriya, iemo afe jiairuido mena jitokome jaide ua biñede, ua dai nane jiairuido jiaimie jaide, jiairuido jiaimie jaide, dai jaka jitokominiai jafuerikaide, jae ninomo bie afe rafue ite dainano afe ja eroidiaioi, ninomona bie dai ñeñediaioi, eroiga mei uaafe mei ua ifokimona dai ñeñediaioi, batinomo ikoiafe ite daɨna, jira ja ua einamakɨ afe ua eroiyano ja ua ja afe nɨbaɨdiaɨoɨ, ja meita afe ua ja jonetiaioi, meita afenomona nauifei kazifirede afe ifokimona, batinomo ikoi afe ite daide, ie meita ja ua einamakɨ ja ua ja iaɨoɨ JORITAGA ñeedo, ja iaioi obika ñedo, meita afe obiyano ja ua zurutunima ɨfo ja ua juñokaide afenomo bimona jiyakɨmo ja iaɨoɨ dotaka, nia meita, nauifei baie afe zurutunima ifo baiya mona jiyakɨmo duiraɨraɨ daɨna dɨnori meita ja ua afe iaioi fuitaka bie zurutunima iedino, jmm dinoride bie afe jagagi nie bie ua zurutunima ie afenori afe fuite, aki mei ua afe jagagi. ja fuite.



Historia de Zuruma en dibujo. Dibujo hecho por la familia Choa.

La danta y sus características

a danta es nómada, va de lugar en lugar. Le gusta vivir sobre todo en la vega, pues es allí donde consigue fácilmente su alimentación. Los caños, los chuquios (lugares inundados y con palmas de canangucho) y las lagunas también son algunos de sus lugares predilectos. Los lugares sucios y charcos los usa para refrescarse. Allí encuentra la forma de protegerse de sus principales depredadores: el tigre mariposo, el tigre pantera y los humanos. La danta duerme cerca del agua, pues al sentir un peligro corre a meterse al río. Allí también suelen hacer popó para no dejar rastro. En los salados chupan sal y se encuentra con otras dantas.

Es como una vaca de monte, aunque es más bajita y su pelaje es bien fino. Tiene un espinazo grueso y su carne tiene sabor a hoja suave. Cuando es pequeña tiene unas manchas blancas. Debajo del cuello tiene dos pintas negras.

Cuando se pasa la palma de la mano hacia atrás siente el aceite y se estremece el cuerpo. El animal es largo, grueso, sus extremidades son fuertes y tienen cascos duros que responden a cualquier peligro

como las espinas, terrenos pedregosos, lugares pantanosos, entre otros.

Por lo general, los dos sexos llevan tres cascos en sus patas traseras y cuatro, en sus patas delanteras. Cuando están en la edad adolescente tienen sus cascos en buen estado, pero con los años ya los llevan un poco gastados, sobre todo en los bordes. En ocasiones llevan espinas en sus cascos.

Las dantas tienen sus colas cortas. Tiene pechos anchos, donde su pelo es más suave. Tienen las glándulas mamarias como las de una vaca, pero son más reservadas. En la parte superior llevan una cosa que conocemos como la balona, en ese lugar, su pelo es más largo y más grueso. Cuando sienten que hay necesidad de defenderse, erizan la balona agresivamente.

Sus orejas son semiredondas y son un poco tiesas, cubiertas de pelo y con una cinta de color blanco en la punta. Las orejas en su vida de animal tienen un papel importante, pues son lo que utilizan para sentir el peligro a larga distancia. Su cabeza es alargada y en la parte de adelante termina en forma de cono, en esta parte del cuerpo su pelo es mucho más corto. La nariz en su fracción final es blandita, pero cuando la danta se está comunicando o cuando está pitando, se pone firme. Esto le permite que el sonido salga y que la identifiquen. Con el sonido también se sabe si es hembra o macho, y de acuerdo con esto las otras dantas le dan una respuesta.

Cuando está recién nacida sale con unas pintas horizontales en forma de puntos. En realidad, no conocemos cómo es su comportamiento en la niñez, pero sí podemos decir que en los primeros meses solo necesita vivir de leche materna porque aún no le han crecido los dientes. Cuando ya siente que tiene los dientes fuertes, empieza a comer de lo que su madre come, de esta manera espera que sus colmillos se maduren fuertemente. Así va aprendiendo a defenderse.

Por ser una forma muy propia en los animales, la manera de procrear y mantener su especie es que el macho solo busca a la hembra cuando está en su tiempo de fertilidad. En este tiempo el comportamiento de ella es agresivo, pues está atendiendo en ocasiones a varios machos. Al cumplir su misión, él se aleja y la mamá es la encargada de la crianza. Dependiendo del sexo y en su debido tiempo, ella se comporta de la siguiente manera: si es hembra, la abandona cuando ella ya se pueda defender, es decir cuando las pintas en su cuerpo ya se han ocultado, y si es macho, lo reconoce como un macho y no como su hijo.

Su alimentación

La alimentación se da de acuerdo al tiempo de las cosechas que la Madre Naturaleza brinda. En verano (agosto y septiembre) se alimenta principalmente de umarí cuando está en los rastrojos. Para junio, tiempo de invierno, se alimenta de canangucho, yugo, mil pez, madroño, juansoco y pepa del árbol yavarí. Hacía enero, febrero y marzo, épocas de mucha fruta, come guacurí casero, cáscara de palo, pepa de guanábana y hoja de higuerón y de yarumo.

Para cazarla

Debemos estar atentos a las huellas y ver qué tan frescas están. Si están frescas el cazador comienza a seguirlas y se percata de cualquier otra señal que haya dejado. La danta suele comer y dejar los palos partidos, esa es otra señal. Hay que tener cuidado porque, si el cazador toca el lugar donde la danta ha estado, ella, así esté lejos, puede oler que alguien la va siguiendo. Siempre lleva la delantera.

La solemos matar con balas de escopeta y con perros, pero antiguamente se cazaban con las trampas de hueco o con flecha. Su punto débil es en el codillo, al lado de la paleta, cerca al corazón, en la concha de la oreja o en la nuca. El tiro le tiene que coger un hueso. Si el tiro da en otro lado la danta se muere, pero lejos.

Cazándola uno puede tardarse hasta cinco horas porque es un animal muy astuto. Pero sabemos que un lugar en donde se encuentran seguido es en los chupaderos y donde hay pepa. Si el día está caliente es casi seguro encontrarlas, pero si la suerte no acompaña al cazador, llega sin nada en las manos.

Cuando vamos a lugares retirados, vamos de a cinco cazadores porque si se encuentran con una danta, dos personas no pueden trasladarla hasta el pueblo.

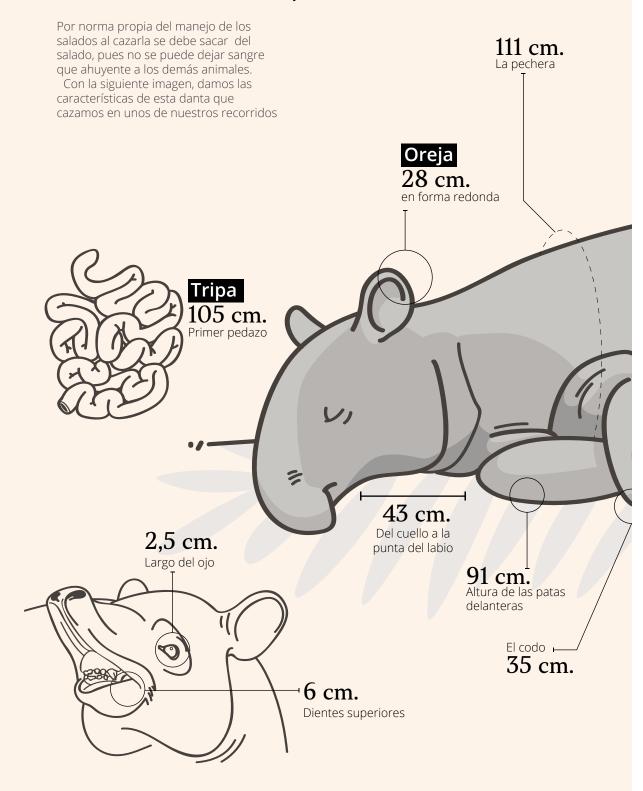
Al cazarla se debe tener un tancho o capillejo que es como un canasto tejido en palma de mil pez. Al matarla, la carne se arregla fuera del salado para no dañarlo y así permitir que las dantas vuelvan.

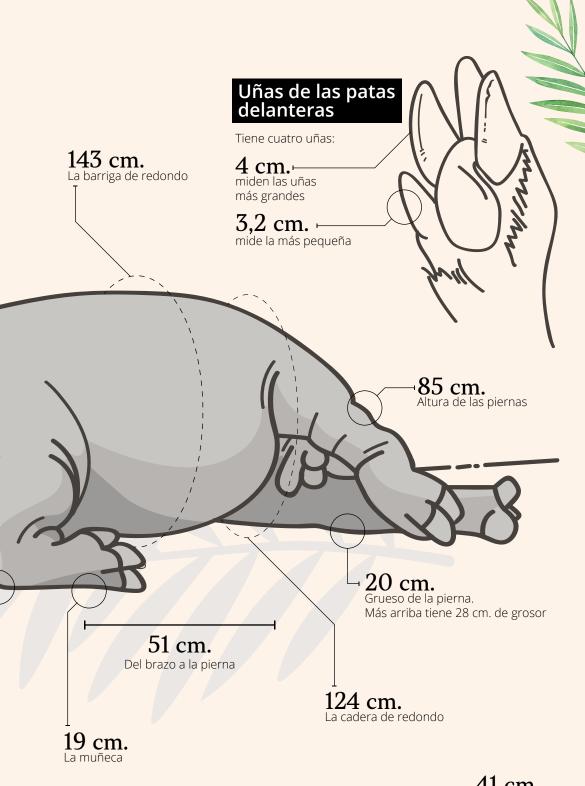
De ella comemos todo: tripas, cabeza, órganos, cuero que funciona como un purgante para los perros. Las pelotas y el pipí se botan.

La carne se reparte entre los cazadores que fueron y el que quiere la reparte entre más familia. La forma de conservarla es salándola o ahumándola. La carne de la danta es muy preciada por toda la comunidad, cuando los cazadores llegan con su caza las mujeres celebrar y cocinan.

En cuanto a las medidas exactas y su peso, no se considera estándar puesto que varía de acuerdo a su familia o clase de danta, y este tamaño y peso depende del calendario ecológico, del tiempo de monifue.

Esta es la danta Jifikoruma





41 cm.

Mazakatoma Jiaiyatue Diga

iME. Boruga/Cuniculus paca

Grupo de investigación:

Manuel Emilio Choa (Nmairatɨkɨ) Flaminio Ranoque Jorge López



Cuento narrado por los abuelos Julio López, Anselmo Choa (Nɨmairakado), Herlito Fusiamena (Dɨtofiama), Leoncio Manaideke y Manuel Emilio Choa (Nɨmairatɨkɨ)

Mazakatoma Jiaiyatue Diga

(Cuento boruga en lengua)

Mazakamui Jiaiyatue diga irasiadiayino
royimamo jagabui ie yezika
jiturukago ei iena daide:
-Ei, aki jiayatue ruaza aiazairi, jobezina
kaĝai kaiyena eika jiturugaĝo
Jiaiyatue ruaka aianuai eika
jiayatue juturukaĝo baiñote,
iaire eroidio, kue ruaki aiañeno,

I Jiaiyatue y el Mazakatoma se fueron al baile de Royima, se fueron a bailar y a tomar caguana. En esas el Chucho se puso a cantar en el momento del baile y la mamá de Eturukaĝo y Jiturukaĝo (las palomas), quienes también estaban allí, aprovechó y le dijo a una sus hijas:

-Oiga, el Chucho está cantando. Vaya a





ei dine meine bite, eika ei daide: -Ei jitokome, ruaza nɨbai ayañedɨo. Le iena daide: kue baiñote. -iaire eroidio kue ruakina

unoñedio aiainoñeno.

Monaferui Mazakatoma rote, jiturukaĝo: -Ei akɨ ñuera jitokome ruaza, nabaɨzaɨri Mazakajɨna kaɨĝaɨ guiyena ei jiturukaĝo

ayudar a cantar para que gane y podamos chupar guacuri negro.

En ese momento Jiturukaĝo se fue a acompañar, pero el Chucho la despreció y le dijo que era muy fea.

La Paloma regresó a donde su mamá, pasó un rato y la mamá le volvió a decir a la otra hija, a Eturukaĝo:

Mazakatoma nabaide, ruaki anado, jiturukaĝo mazakatoma daide jabe o jaiadi kue yoitio o dɨga kue jaiyena; jiayatue afena kakade:

- -¿Mɨ kebɨ, nɨi o na daɨde?
- -Daiñede.

Afe mei mazakatoma rua yezika, daje rua anado mazakatoma jiturukaĝona daide: -Jabe monaferui kue dine jaide iori efa iforo

Ei jitokome, ruaza nɨbai ayañedɨo. Le iena daide: kue baiñote.

faitatikue, jiaiyatue iori buru iforo faitatikue. Lena kakade jiaɨyatue fakadote ñue io bokode eroide mazakatoma dɨne jaide iori efa iforo faiide mei jiaiyatue iori buru iemo buru iforo faɨtade daɨ ñetá jofomo jaide jofomo jiturukaĝo uiñote daje yezika mazakatoma uuñote, monañe jiturukaĝo io bokonanomo eroide,efa iforo faiina iodo jaikina jaide, ieka jiaiyatuemo dukide dinomo ie yirinota jamakuizi ana kaitade cue zuita chuitañena o jaiyadi jañeticue ja vɨtɨkue mazakatoma uñote, jitoma kaifo ite jiturukaĝo dɨkɨñede jae jiɨayatoma dɨne jaide jiturukaĝo nɨkɨdote jiɨayatue ie chakadoiakade dai iyena kome fia iñede, ninó ite quiyena ja jufiruitikue, kue chuita dama ite, jaiakadio. -Jaiñena ieka jiiavatoma ie zuitañeno jazikɨmo jaiyena ie uruyaɨ raona omaɨ uajii, omai cheikaiĝo maiyena ie jaiñeyena uruyai omai yeikago chutañeiri dainano jaide jazikɨmo rajɨaɨ jenokade.

> jiturukaĝo naidakaide irai bonode ne o moo noĝorai jainoi oyena imakɨ ifakɨru baɨ atɨde imakɨ noiraji jaɨnoɨ uajidiaoɨ jiturukaĝo ɨfoka meifodo jiaɨyatue uruyaɨ jaide noiyaji fuedari, jiturukaĝo

-Jiturukaĝo uruyaina daide kue zuita

irai bonoyena, moo chuita ñeniri daide,

-Oiga, si escucha que está cantando un joven. Ese es Mazakatoma, el Borugo, vaya de nuevo a acompañar.

La hija de mala gana le respondió a la mamá que para qué iba si ya la habían despreciado y le habían dicho fea. La mamá insistió y le dijo que fuera para que más tarde pudieran comer maní.

La Paloma finalmente fue a acompañar el baile y el canto. Mientras más cantaba y bailaba, ella se iba dando cuenta que se estaba enamorando del Borugo, y al parecer él de ella. Él se acercó a la Paloma y le dijo:

-Ahora, a la madrugada tienes que ir a donde yo esté. Ten cuidado porque hay dos caminos. En el camino mío voy a dejar una señal, una pluma de guacamayo, y en el camino que lleva hacia donde el Chucho voy a dejar una pluma de búho clavada, la más fea.

En ese momento el Chucho se inquietó y quiso escuchar la conversación, cuando vio que habían terminado de hablar se acercó a preguntarle al Borugo acerca de lo que habían hablado.

- ¿Qué fue lo que le dijo a la Paloma? -Nada, no dijimos nada.

Pero el Chucho había escuchado todo.

En la madrugada Mazakatoma despistó al Chucho y se fue a la casa. Minutos después, el Chucho al no ver a ninguno de los dos se preocupó, cogió camino y se fue rápido hacía el camino donde efectivamente encontró las plumas, tal como lo había dicho el Borugo, de inmediato las intercambió para que la Paloma tomara el camino equivocado. Para ese momento, el Borugo ya estaba esperando a su invitada.

duijikadena abi mamede ie onoimona ifakiru baiide noirajimo ie anabaite jiturukaĝo daide bujuidoitikue uay omai iri uruyaina daide. Cheikaĝo bujudoñeiri iere nuizai iya iñede amena ikairo ana iyemo jana kioina, ie yezika jinona guiga mazakaco iyemo ie jutaka fuiribaite, ienana kiode jiturukaĝo, komekina daide jino vene mazakatoma ite, uai dinori bujukaitikue omai fakadori ieka jiturukaĝo bujukaide, uruyai onokaimo fakadotiaioi chikaimo chite chikaimo yinede chikaimo chite cheikaĝo jubeba dinori cheikaĝo chuide ie meine bujukaide chikaimo chite chikaimo chiñede naga onobakui jubene idabakui chuitade meine bujukaide fakadua fuite cheikaĝo nuio guitaka imaki jofomo meine ari bitiagói jofomo dukidiaio, iaioi moo dukide.

-¿Cheikaĝo chuitañediomoi?
-Jiii, chuitañedikai.
Chigiro chuitaka noiyajiri
cheikaĝo nuio guitaka
ikai meine biya riikaiyano
jiiayatoma ie uruyai fazide
yeeroteba fafide, jifiroki
fafide chomoro fafide ie
uruyai faziano ari bite io

anari doridamo ie onocofai ñuite ñereda ñuite dinona

ari mazakatoma dine ari jaide, mi kebi, io anari fairikoai fagakue ie jezika chigiro dukide tai yote cheikagó kai chuita jirari kai fazide benee urizaibitio, rakaka chigiroi botadeza fañega.

Afe mei jiiyatue afeayinoi diné fuebite jiiyatue jiturukaĝo nikidote iadi nagarui ifirede, naiona mazakatoma jiturukaĝo diga inide, jiaiyatoma daide:

- -¿Mɨ kebɨ nɨnori kue ɨnɨitɨkue?
- -inarako eromo ini.
- -Dama ite mɨkɨre.
- -Bá ie goberai eromo ini.
- -Dama ite kuerede.
- -Chama nɨnori ɨnɨitɨkue.

Cuando la Paloma llegó al punto de los dos caminos, tomó el camino de la pluma del guacamayo, pero al llegar a su destino estaba brava porque el Chucho era el que la estaba esperando. El hombre al ver que había logrado su plan, cogió a la Paloma y la llevó a su chinchorro.

- ¡Suélteme! -decía la Paloma desesperada.

-Nooo, yo sé que usted quiere irse. Hijos tráiganme un bejuco para amarrar a su nueva madrastra, no la vayan a soltar hasta cuando yo regrese de buscar fruta.

El Chucho se fue para el monte. En ese momento la Paloma les dijo a las chuchitas que la soltaran, que ella iba a

Cuando la Paloma llegó al punto de los dos caminos, tomó el camino de la pluma del guacamayo, pero al llegar a su destino estaba brava porque el Chucho era el que la estaba esperando

prender la candela para hacer la comida, pero respondieron que no podían porque el papá no los dejaba; el más pequeño de todos sí decidió soltarla. La Paloma empezó a prender la candela, y en seguida preguntó dónde estaba la olla para ir al río a sacar agua. Las chuchas le pasaron el Ifakiru, la pepa coca de castaño, y se dirigieron hacía la quebrada.

Cuando llegaron al borde de la quebrada, la Paloma hizo que se resbalaba para que se le cayera la olla, esa fue la excusa para poder zambullirse y buscar -Mei oni jadi ite erei emodomo ini.
-Dama ite jamanomo choberede.
Mazakatoma ja zakide afe jirari daide kue butikomo iniaibi, jiii daide, iadi kue chigó abiri iniitikue o onoga, ie iagoi inia mei monaferui, uai iyanona kaiyiokaide mii daide kazi kazi koko chiĝo nemuide mazakatoma naidakaide egañote o daii ñia chiĝoñede...o daii zefuya kueñede o nemuika fia yeroteba, mazakatoma naidakaide ñeta jaide daii, mona monaide mazakatoma jazikimo jaide afe mei.
Jiaiyatue chiĝo uiñote dai itiayino da mona

jinofenemo kue fakodɨkue. Chɨĝo jofomo ite iadɨ fakuaya monañe jiaɨyatue dɨga fakuadiayɨno iemo afenomo dukɨdiaɨyɨno.

mazakatoma nauife dɨkɨde, iena daɨde:

-Chama kue fuiri bene fakoitɨkue o jino jadɨ fakori.

-Mɨ kebɨ jae o jaya meino noiya

Ie fuiri jaiya iemo are ja jiaiyatue kayioikaide, chama daide chama,chama raire vi ja ritatatukue dinori mazakamui jaidemo jiaiyatue jikichide, eroidemo uafue ritatate chama vi, mai kue kano jarire jiii, daide iemo mazakatoma fakuaji yinokaide ninomo mere kakaide ie fia ua mazakatoma nikidote ie mefori jiaiyatue oni nadaide eroidemo mazakatoma afe nikidote ie onina nofiki óretate ie mazakatoma eroidemo

bé nofiki biya nii daiñeno iyemo zokuakaide fakadio muizimuizide ja kue faga uñote zuiñede, iye anado jaiyano noiyamo zuide ari jofomo bite iaĝoi jiaiyatue uñote abina bite jofomo, chiĝo mazakatoma

nofiyiro koko fakua eika mazakamui iyemo baiide zokuade biñede dama bitikue erokaidemo mazakamui jiturukagó diga ite. -Mi kebi o jae bitio.

Kue yoñedio jiturukaĝo chakadoite ieka

la forma de escaparse.

-Mientras que voy y me zambullo por la olla, ustedes van a contar cuánto tiempo duró bajo del agua.

Las chuchitas, asustadas, le dijeron que no se zambullera porque había muchas boas, pero realmente eran ramas debajo del río, así que la Paloma se zambulló.

En ese mismo momento Mazakatoma se encontraba en la parte de arriba del caño regando cáscara de maní, y la Paloma pudo ver cómo bajaban las cáscaras, así supo que su hombre estaba allá arriba y pensó que debía intentar escapar, por eso se zambulló y voló hacia arriba sin que las chuchitas se dieran cuenta, antes de desaparecer les dijo que si no regresaba debían ir a la casa y decirle al papá que las boas se la habían tragado. Y así fue, la Paloma no volvió.

-Chikaimo, bikaimo, chikaimo, bikaimo...

Contaron los hijos hasta que se les acabaron los dedos de las manos y de los pies, entonces regresaron a la casa.

Al regresar el papá de las chuchas comenzó a gritar:

En ese mismo momento Mazakatoma se encontraba en la parte de arriba del caño regando cáscara de maní,

-¿Dónde está la madrastra? ¿Quién la soltó?

Ninguno de los hijos dijo nada, solo hasta el final el más pequeño y el que más estimaba el papá, confesó que mazakamui komeki fakade monaiñe jazikimo jaide, minikana kiodio matiri eroide, bie kue ui jitibekuiro, ite jazikimo fia kue kiona afe jiairuido jaide daamani aferuido monaiñe jaidiagóimoi, mazakamui ifoka kigimo jiturukagó jaide afe meifodo jiturukagó nikidote uyoberemo dikidiamo benori chigó chakadoiakade afeĝo uyobefena otatate, ieri yedikaide onide, afe mei mazakatoma jiturukagó diga ifodiayino. Afe mei jiaiyatue dikina meinona ja iñede, afe uyofena emodona ie chi doide odona io aná dikide iadi ikikaimo dikidiagói anafenemo uaide riediagói, mi kebi ja die ñueñede kaifo erokai erokaide

Ie fuiri jaiya iemo are ja jiaiyatue kayioikaide, chama daide chama,chama raire vi ja ritatatukue dinori mazakamui

ikɨkaɨ borafizɨide mazakatoma, jiaɨyatua daɨde: -Bie tɨnoka.

Leka jiaiyatue mazakatoma daide: mi kebi jabe o yota ñue kue iadi fueni kue jidoñeniri. Kaifo ikɨkaido yɨode ieka ɨfomona ana tɨnode afe tɨnode jiaɨyatue dafenemo iya yezika kaifona iemo ayo yokode, afe abimo yokode, ie naberu jagiyidote mazakatoma noki biiya izoi, iemo vokode ie ie ie ie namuena abi muite, ui niride, idakai nibairite, daie onoi viide mi kebi kue baiiadi kuena ñue daitio ñue kuena jaikɨduri daɨri, eied taɨfodo biya yezika mazakatoma anafene nofibanina ie jagiyiga mazakatoma daide nofiki nofiki daide ie kaifona nofibani magara izoi pujáide fakaduo kue faiakadio afe mei mazakatoma meine bitiayuno bie ziño jiaiyatue jabe bite jofomo dukiyano jofo zirigite dai eianona kaifo fueko retáirite iemo jedo bite nabuiferi dukiyano dukide meita daide: -Chiba choba chichoide.

él lo había hecho. El Chucho se enojó tanto que empezó a matar a sus hijos uno por uno, solo se salvó el pequeño porque se logró escapar. Al terminar se fue a donde Mazakatoma, en el camino se encontró con la palma de zancona que tiene unos chuzos con los que se rayó la canilla y el brazo, del dolor se empezó a sobar hasta que le salió sangre, pero eso no le impidió seguir su camino. Cuando llegó a la casa de su amigo dijo:

-Hermano Borugo, vine por el camino y me atacaron los enemigos, mire mi cuerpo como está.

De la nada apareció el hijo y le advirtió que lo que su papá decía era mentira.

-Él mató a todos mis hermanos, solo me salvé yo.

- ¿A qué viene usted aquí? -le dijo el molesto al hijo.

Intentó matarlo, pero logró escapar, así que solo quedaron el Chucho, la Paloma y Mazakatoma, y se quedaron viviendo juntos por un tiempo. La Paloma se la pasaba durmiendo con el Borugo. Una noche el Chucho le preguntó que a dónde iba a dormir, que el mata frío olía muy feo y el machacador de yuca olía a orín.

-Entonces duerma dentro del pui.

Pero a él ningún lugar le parecía. El Borugo, cansado del fastidio le dijo que compartieran el chinchorro, y sin ser suficiente le exigió que quería dormir al lado de la Paloma para calentarla más, entonces se puso en medio de los dos. A eso de la madrugada el Chucho se poposió y dijo:

-!Hermano, hermano; levántate que la muchacha se ensució.

Mazakatoma se dio cuenta inmediatamente que el popó era no era de la muchchacha porque era pura semilla de yerba, al ver salió para el monte furioso y al día siguiente los dos salieron a pescar, el Borugo se puso detrás del Chucho.

-Venga, venga, que ya jalé el pescado -dijo el Chucho.

Él jaló el anzuelo con fuerza, pero lo que salió era una piedra grande con la que quería matar Mazakatoma. Antes de que la piedra le pegara, logró saltar al agua y salvarse. El Chucho pensó que había logrado matar a su enemigo.

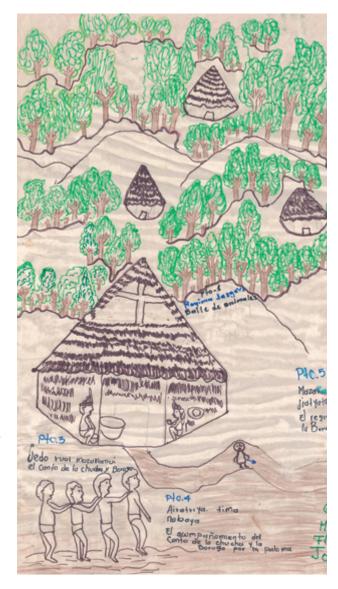
El Borugo cayó al agua y no volvió a salir en un buen rato, se quedó preparando la venganza. Cuando finalmente salió, trajo la semilla de Juansoco y la sembró. Mientras tanto el Chucho estaba con la muchacha en la casa disfrutando.

Un día Mazakatoma regresó a la casa, llevaba una mochila llena de pepa de Juansoco, el Chucho se sorprendió por su reaparición y le preguntó.

- ¿Qué trajo para comer?

El Chucho vio que la mochila estaba llena de su fruta favorita, se la comió toda y al acabarse el otro le prometió que a la mañana siguiente lo iba a llevar a donde había más del fruto.

Al día siguiente arrancaron camino hacia un platanillal, la Paloma iba en el medio, cuando llegaron el Chucho le dijo a la muchacha que quería estar con ella en ese lugar, ella le respondió que sí, pero que tenía que sacar las hojas de platanillo para hacer la cama. Él intentó arrancar las hojas, pero no pudo por la falta de dientes, al regresar no encontró a la Paloma y se enojó, entonces sacó el viril, lo sobó sobre la hoja y luego se fue a buscar al Borugo y a la Paloma, ellos estaban debajo de la mata de Juansoco, donde estaba la pepa que le había



gustado tanto. Mazakatoma le dijo que tenía que subir al árbol para poder disfrutar la pepa. Mientras que el Chucho subía, el Borugo, con un soplo hizo que el árbol creciera rápidamente, y le dijo que debía comenzar a bajar pepa desde la punta del árbol. Cada pepa que arrancaba iba soltando una leche pegajosa que caía por todas partes, la que se le pegó por todas partes al Chucho.

- ¡Hermano tenga mucho cuidado, en



Historia de Mazakatoma Jiaɨyatue Dɨga en dibujo. Hecho por la familia Choa.

cualquier momento me voy a caer, cuide a la muchacha! yo ya no puedo moverme, dijo el Chucho angustiado. Si me caigo no nombre la piedra, nombre el algodón para que no me golpee duro.

Mazakatoma hizo lo contrario, al caer su enemigo dijó: piedra, piedra, piedra. Había ordenado que el piso fuera de piedra plana. Allí murió el Chucho.

La Paloma y el Borugo regresaron a casa

con la seguridad de que el espíritú del finado seguía dando vueltas. En la tarde se escucharon rayos, truenos y voces del espíritu. Mazakatoma puso dentro del chinchorro un casco de guajo, y se fueron a dormir en otro lado de la maloca por si algo llegaba a pasar. En la noche llegó el espíritu y pensando que estaban en aquel chinchorro, mandó una lanza que lo atravesó y ahí pensó:

-Ahora sí saqué venganza.



Historia del Abuelo Monaya Jurama

Cuento narrado por el abuelo Manuel Emilio Choa (Nimairatiki)

Monaya Jurama rayiraico, eromo jibie dufirede naigona yetarafue yofirede, monari rɨgonɨaɨ jakafaɨmo jaifɨredíagoɨ juzire ana kurudiagio aidorifirediagoi, iiñiai raofirediagoi, nauife meine jofomo bifirediagoi uruyai dani jofomo fiebifirediaioi nahuife iiñiai dukifirediaioi dai ifirediaioi, mei afe meinona da ei riĝo bifirede uruyaimo jikanofirede niné omooi motiai itiaioi omai eitiai ite, jakafaimo itiaĝoi, kai eitiai, mootiai rauaidiaioi. Aiyue kɨrɨgaɨ atɨfɨredé, jakaille dɨga atɨfɨrede, dai ñeta uruyaina ie idaimo ite oruai iaioina otatafirede uá fitañeno otimie uajina jakaijina iga uá fitadɨma ɨdabegɨna iga ié Monaya Jurama uruyaɨ jaɨronaite ie Monaya Jurama uruyaɨmo jɨkanote , nɨe uzugo bifɨrena. Ei omai, uzuĝo ñede. Afe naio mei uruyai nana naɨraɨmo yetarafue yote. Mei uiritɨ nana jaitɨkaɨ rɨgonɨaɨ, ɨiñɨaɨ dɨga ,uruyaɨ jofomo dani fiebitiaioi ie uruyaina fakadote jabe, omai uzugo biadi ie atika kirigai ikui jaibiri, jɨguida tuguica, jabe kaɨ biadɨ omaɨ usuĝo

kasitañeniri, afe monañe nairai jaidiaio.

Ddaio jalla mei afe usuĝo dúkide. afe
uruyai kirigai ife jaibide afe ei riĝo inia
mei. Nauife Monaya Jurama nairai meine
bitiaio,afe eiriĝo kasitañediaio nana
iaio dukina Yesica afe usuĝo iaio
kasitaga.usuĝo casi casi motiai ja
bite iadi isire inide casiñede dánomo
daide casi casi ie caside. kirigai
abinuaide ie kirigai ife ticuidaite
jiguida yinote dijikaide ie kirigai

onaya Jurama vivía con su gente mambeando coca, y tal como se acostumbra en nuestra cultura Murui, cada noche daba consejo a la gente en la maloca. La vida en la comunidad de Monaya era tranquila. En las mañanas las mujeres se iban para las chagras, ellas se quedaban trabajando allí mientras que los hombres se iban a casería, y los niños de la comunidad se quedaban solos en la maloca, cuando los hombres llegaban de cacería se encontraban con las mujeres en las chagras y de ahí volvían juntos a la maloca. Un día, después de que todos salieron a sus trabajos, llegó una abuela a la maloca, solo llevaba un canasto grande lleno de ñame, cuando llegó aprovechó y les preguntó a los niños dónde estaban sus mamás y ellos respondieron que estaban trabajando en la chagra.

Al ver que los niños estaban solos les propuso un juego, les dijo que le sacaran las niguas de sus pies, y les dijo que el que sacara la nigua sin reventarla le daría el ñame más grande, y el que la reventara le daría las patas del ñame. Después de ese día la abuela regresó y les hacía el mismo juego a los niños. Al pasar el tiempo los niños de la comunidad se comenzaron a enfermar, Monaya Jurama se preocupó y comenzó a investigar por

jakaibeda dotánokaida nacedo sadaicana jaide jɨjɨjɨjɨ nacedo kɨoikaide jaideka meine biñede. Afe mei moñaya jurama ja jofomo ifɨrede ja uruyaɨ uiñote ja ráoñediaɨo jofomo ifɨrediaɨo

meine viñede ayue kɨrɨgaɨ ninide ie viñena jirari. Monaya Jurama daɨde ja viñede meine abɨdo ɨiñɨaɨ raoaidiaɨoɨ ovirizaidiaɨo, rɨngonɨaɨ jakafaɨmo jaidiaɨo curufaɨdiaɨo aidoritiaɨo afe mei taɨferogɨ ayue kɨrɨgaɨ eromo yorebai retano atɨde naceri kɨrɨgaɨ jɨnede daɨ ñeta yorebai añoikaide jofo erodo uruyaɨ jiude nace dɨne jiukana kɨrɨgaɨmo ie uiga daɨde ñɨrojai,ñɨrojai,ñɨrojai uruyaɨ kɨrɨgaimo ofidiaɨo iraɨza regena yesica kɨrɨgaɨ abɨnocaide, nace fue ɨgɨmo kaifo yɨjɨde caifo yɨode jofo fuekomona raɨkana eroide uruya uifikɨ kɨgɨdo kaiyɨricaide uifɨkɨ fuedamo yɨkaide dɨno raɨcana eroide ana biñede ie motɨaɨ uñote

Aiyue kɨrɨgaɨ atɨfɨredé, jakaille dɨga atɨfɨrede, daɨ ñeta uruyaɨna ie ɨdaɨmo ite oruaɨ iaɨoɨna otatafɨrede uá fitañeno otɨmɨe uajɨna jakaijɨna iga uá fitadɨma dabegɨna iga ié Monaya Jurama uruyaɨ

nauife Monaya Jurama ie motiai dukidiaioimo ja uruyai ja iñediaioi, jofo erodo uruyai jiricade, cacañena dánomo jiritemo caifo jofo fuecomo daza fairiote iemo jicanote iemei o nabañiai ja usuĝo uiga, ja ana bite ñue Monaya Jurama jicanote: (Usuĝo uiga) ie Monaya Jurama afenomo eroisaide, ayue ifo taifegodamo dukide naidáicana cacareide ja uruyai fecadiaioi afe eiriĝo fekaca. idaitabaraĝo ve oiee monoifedaraiĝo ve ooiee onoidakisiraiĝo ve ooiee moidayusiraiĝo ve ooiee ifodakisiraĝo ve ooiee. Fuejayereraĝo

qué, si todos tenían la comida en la casa estaban enfermos, entonces les preguntó a los niños qué estaba pasando, uno de los más pequeños le contó:

-Abuelo después que ustedes se van a trabajar siempre llega nuestra abuela y nos habla.

El abuelo preocupado les preguntó qué les decía la señora.

-Siempre nos pregunta si estamos solos y nosotros respondemos que todos están en sus trabajos. Ella nos trae ñame y nos manda a sacar niguas de sus pies y nos premia. La abuela duerme mientras que le sacamos los animales. nos dice que le avisemos cuando los papás estén llegando, en esas ella coge su bastón, el canasto y se va antes de que llegue la gente.

-¿Cómo suena su ronquido? -preguntó el abuelo.

- ñibiai joijoi...

-¿De dónde vendrá esa abuela? -pensó el abuelo preocupado.

Esa noche el anciano aconsejó a los niños:

-Mañana mientras que sus papás se van a su trabajo, ustedes van a cortar el carguero del canasto hasta dejar un pedacito, lo mismo con el bastón. Recuerden, cuando llegue el momento de levantarla estaremos todos juntos en la casa.

Al día siguiente los niños hicieron todo lo que el abuelo les había dicho. Cuando llegaron los papás, ellos levantaron a la abuela, pero estaba muy dormida, intentaron, intentaron hasta que la levantaron. Al coger su

ve ooiee afe feka meinona iaioina facadote, niime Monaya Jurama kaina oite nibainide nana kaie jairifo, kaie ameo kaie,borilla kaie, iesa Monaya Jurama kaina onide kai nibaiakania jifisaido beiadi niamei oredikai jiaie raana iñede ieca jino

kai biadi Ilaragui ifo butaadi niamei kaidi fuitikai iena kacade Monaya Jurama meine jofomo bite ie nairaina daide ja uruyai iñede fuite taifeniai riga ja fecaca ie daide kaina onide da afemaki ollena jifisai ritate afe jifisai jeiyano uanona yikika afe yesica taifeniai biajidiaioi afe naio Monaya Jurama facadua yesica taifeniai ei come cacade uiyecodo botade ei come BORIBE afemie uruyai fiebite ie Monaya Jurama taifeniai bete iadi cacañena ua namo bete ifo moimo muridiaio. Tejaidiaioi jino muricana bite teicana bite: buú o mámeki. monoifedaraiĝo ie yezika ifona butaka, ie meifori jiaie bite ifo daki

Jakafaimo jaidiaio curufaidiaio aidoritiaio afe mei taiferogi ayue kirigai eromo yorebai retano atide naceri kirigai jinede dai ñeta

ziraĝo daje izoi ifona butaka, ie meifori onoi daki ziraĝo jino bite daje izoi ifona butaka, moi dayu ziraĝo daje izoi ifona butaka, ie jiaĝo jino bite afe meifori jiae jino bite bú o mameki yoiakañede meine jikanote fue jaye reraĝo daide jiñedíííj ie meifodo mena urue bite. Ie ai daide fañeno ie afe Monaya Jurama jaieniki iaiyino toide TAiFENiKAi y TAiFENiKURIÑO jaieniki noiyaimo facofirede [taifenikai] ie miriĝo jofomo uiñorifirede nauifey ie iiyo dukiyadi daifirede, iiyo joforue namaki nomedo ñue ñavede ie iiyo ca daide damai ite getañeniri nie baifene cocoi vedai

canasto se le reventó la cuerda y se le cayó, tomó su bastón y se le partió. La abuela sin pensar mucho se fue sin su canasto y su bastón riendo.

-Jɨ, jɨ, jɨ -una risa entre de burla y susto.

Los días que siguieron, ni las mujeres ni los hombres salieron a la chagra ni a casería, esperando a ver si la abuela regresaba. Pasó un tiempo y como no regresó volvieron a sus trabajos. En esos días la abuela aprovechó para tejer un canasto grande, cuando lo terminó decidió volver. El nuevo canasto era tan grande como la medida de la puerta de la maloca y traía adentro una rama de pringamoza. Al llegar a la maloca de Jurama, puso el canasto en la puerta y con las ramas de la pringamoza comenzó a asustar a los niños y a llevarlos hacia el canasto hasta verlos a todos dentro.

-Nɨro jai, nɨro jai, nɨro jai, vaya para allá -decía la abuela.

Sin pensar los niños empezaron a ir hacia el canasto, hasta que ya no quedaba ninguno por fuera. La abuela cargó el último, tomó el canasto y se fue. Al salir uno de los niños se estiró y logró cogerse del palo de la puerta de la maloca y se trepó hasta la cumbrera para poder ver hacia dónde se dirigía la anciana, solo alcanzó a ver hasta cuando llegó al borde del monte, allí desapareció en medio de los árboles y arbustos.

Cuando la gente de Monaya Jurama llegó en la tarde, la maloca estaba en silencio, él abuelo llamó, pero nadie le contestó, hasta que el niño bajó de la cumbrera y le habló.



Dibujos familia choa.

iticoco afe jiairuido Monaya Jurama ovirizailla mey ie ai jofomo sonirillena fievite afe mei jaieniki uiñórite írainomo jinofecodo urue uiñóricade ieka urue ifo janócaide dai ñeta meine abinocaide daiñeta saikade urue diga, ieca Monaya Jurama ai monoi isidonalla. jaieniki urue ati cue jirotallena, isire tiñiide ja vita danomo nane jirite isire tiniide jofo vite emodomona urue duiñode, daiñeta jirotate urue jiroñede jaieniki, nii urue ñetio fia isire tiniide urue abi eroide minicana abimo kioñena ifo eroidemo ifonaiki tuide nii daiñeno ferinota jamaicuisimo ie jonega



-La abuela se los llevó -respondió el niño.

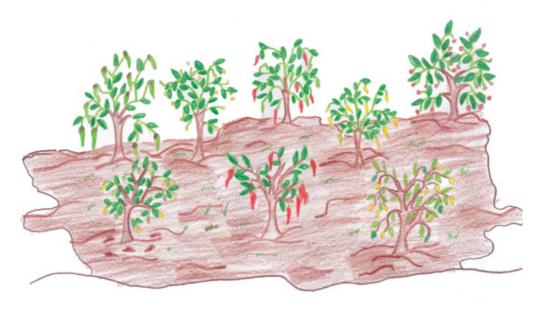
-¿Hacía qué lugar?

-Solo alcancé a ver hasta cuando llegó al límite del monte. Se fue por esos lugares, se llevó a todos mis amigos en un canasto grande, yo me salvé porque me colgué del palo de la maloca.

El abuelo salió a caminar en la misma dirección hacía donde había salido la anciana, y dijo a su gente:

-Voy a descubrir dónde estás los niños.

Llegó bien al borde del monte y se encontró con un túnel que se adentraba en el bosque, ahí escuchó un ruido que venía de bien adentro donde pudo oír cuando la anciana Oroyikno, una madremonte, empezaba a



El ají que sembraron para matar a las Madremonte. Dibujo hecho por la familia Choa.

Mjirotate urue jiroñede jaieniki, nii urue ñetio fia isire tiniide urue abi eroide minicana abimo kioñena ifo eroidemo ifonaik tuide nɨi daɨñeno ferɨnota jamaicuisimo ie jonega daiñeta jaieniki zibe ana ñuirotate zibe ñue cuarilla yesica sibe anamo ie

ñuitacaiga, bode konaite ie uika doide juu puchi daide ie iillo taifenikai facófacona anamo baide maiguiricoĝona jaide ie yesika ie iillo ja onoode ja yoticue iadi cacañede abina bite facoñeno jamaicusimo sure dama siide comeki facáfacade ja guiñede Monaya Jurama repartir a los niños dentro del hueco. La anciana llamaba con una voz aguda y miedosa a diferentes mujeres.

-Venga mujer Monoitabaraio, de tetas grandes, tenga lo suyo; mujer idai tabaraiĝo, de pie grande, tenga lo suyo; mujer ifokisiraĝo, de cabello enredado, tenga lo suyo; mujer Moidayurieĝo, de nalga grande, venga por lo suyo; mujer Onotadaraĝo, de uña larga, tenga lo suyo; mujer Uiekaziraĝo, de cara larga, tenga lo suyo; mujer Fuejayeraĝo, de boca oloroso, venga por lo suyo. Repartió los niños uno a uno.

-Tranquilas que no nos van a matar, nosotras somos viento, somos rayo, relámpago, no pueden con todas nosotras, decía la Madremonte.

177

oviricailla ie mei dama jofomo ifirede ie miriĝo i emiriĝo meifo jofo erodo genókafirede sibe anamo ie baiga i emiriĝo onocai icuru ote dai ñeta meriraicaina ie totikaina ie oga ie funoga daide fiiii fiii, afe fucaifirede jinofecodo iena cacade Monaya Jurama uruyai afe iena toiricade buna ie fuutáñega dama ieegue irainomo Monaya Jurama afena jɨcade ie uruyaɨ, ie ɨcoɨniaɨ iena daɨde ite, einamkɨ jofoimo ie uiga ioo anari da ey rɨĝo fiebide ieka jijiride Monaya Jurama cue uiño ie icoinia jaeniki jagilliga uiyoruruĝona jaide iaioka jadiioi jaikiriadi uiyoveremo dukidiaio jubieri uylloveredo soeidiaioi ie icoinia taifenicai Monaya Jurama uruki jaguiyite faisaina jino bati faisaina jaitiomaisa, jabe ari comuite Uruki yollena taifenicai Monaya Jurama Urukɨ faisaɨna jagɨyɨga daɨyena. Jagai fuite.

La única forma que nos pueden acabar es envenenandonos con ají venteado y con un garrote para matar.

Monaya Jurama escuchó todo lo que la Oroyikno les decía a sus mujeres. Enseguida se devolvió a la comunidad, pero al no encontrar la gente de su pueblo se fue a otra maloca para informar lo que había pasado. Esa noche Monaya, se sentó en la maloca para hacer un plan de venganza: mandó a sacar el garrote de Yaragi y mandó a recoger ají. El anciano Boribe, que era el viejo de las Madremonte, escuchó el plan, se escapó y se convirtió en Boruga grande para evitar que lo mataran.

Tiempo después Jurama salió ha-



Las Madre monte se repartes a los niños de la comunidad del abuelo Monaya. Dibujo hecho por la familia Choa.

cía la cueva de las Madremonte y les venteó ají. La primera que salió fue la mujer ifokisiraĝo.

-¿Cuál es su nombre? -preguntó Monaya. Justo después de responder, el anciano le dio un garrotazo y mató a la mujer. Enseguida salió la mujer Onotadaraĝo y la mató, así una por una. La última en salir fue la mujer Fuejayeraĝo, la de boca más olorosa, al responder a su nombre todos a su alrededor cayeron al suelo del nauseabundo olor, pero Monaya Jurama no esperó para matarla en el instante. Para asegurarse de que no había nadie más en el hueco decidió ventear más ají, en ese momento salieron dos niños Madremonte, el abuelo los iba a matar, pero su mujer lo impidió y le dijo que ella los quería criar, así

que se los llevaron a la comunidad.

Ahí vivieron un tiempo, el huérfano pescaba y la huérfana era la que cuidaba al bebé de Monaya Jurama.

-La fruta que cuido ya está muy madura hermano, se va a pasar, que rico sería comérsela -le dijo la huérfana al hermano un día.

El hermano le decía que no

pensara en eso, que por eso estaban ahí, pues su madre ya había comido niños.

Un día la mamá iba a hacer casabe y dejó al bebé durmiendo en un chinchorro al cuidado de la niña. Ella tomó al bebé y se fue cantar alrededor de

la maloca. Al medio día, la mujer ya tenía cargados sus senos y mandó a llamar a la niña a que le llevara el bebé, pero la niña ya le había chupado el ceso. Por un rato la mamá pensó que el niño estaba muy dormido, pero después de un largo rato ya estaba molesta porque la huérfana no le llevaba al bebé. En la puerta de la maloca la mamá le quitó al niño de la espalda y lo llevó adentro, le dio de chupar teta, pero el bebé no respondió.

- ¿Oue le hizo al bebé?

-Nada, él está dormido -respondió la huérfana.

La mamá le revisó todo el cuerpo, pero no encontró nada raro, hasta que vio que en la corona de la cabeza tenía un hueco por donde la niña había chupado los sesos.

La mamá le revisó todo el cuerpo, pero no encontró nada raro, hasta que vio que en la corona de la cabeza tenía un hueco por donde la niña había chupado los sesos.

> La mujer no dijo nada, solo lo volvió a acostar en el chinchorro.

> -Atice la leña, mire que esté bien prendida la vela. Sople fuerte, agáchese y sople -le dijo la mujer a la niña.

> El tiesto ya estaba votando llama por todas partes. De un momento a otro la mujer empujó a la niña y dejó que se quemara. Ella se comenzó a quemar toda y en esas su ojo reventó del calor y fue a caer en forma del "cucarrón loco" a donde estaba pescando el hermano. Ahí él supo que la hermana se había accidentado, por lo que volvió a la maloca rápidamente. Decidió no hablar con nadie, solo pensaba lo que le había podido pasar a la hermana.



La gente de Monaya Jurama es convertida en ave mochilero por el huérfano. Dibujo hecho por familia Choa.

En la mañana siguiente Monaya Jurama y la esposa se fueron a la chagra, en eso, el niño se quedó investigando dónde había sido el fracaso de la hermana, hasta que un día pensó:

-¿Será que quemaron a mi hermana?

Así fue como comenzó a revisar la ceniza hasta que encontró un hueso del dedo índice, ahí vio que la hermana la habían quemado. con ese hueso comenzó a fabricar un pito que no se consigue en este mundo, cuando lo terminó comenzó a soplarlo y salía un sonido que atraía a la gente del pueblo y sobre todo a los niños. Todo el mundo le decía que le prestara el pito, pero él no lo hacía, así fue como comenzó a dominar a la gente.

-¿Dónde consiguió ese pito? -le preguntaban. -En el rastrojo de mis abuelos, allá es el único lugar donde se encuentra el material para hacer el pito.

Monaya Jurama dijo que tenían que ir para que la gente no se peleara. Todos arrancaron camino. En el camino, una abuela se quedó, Monaya comenzó a gritar que la esperaran, pero el huerfano se enojó, decidió voltear, la sopló y la convirtió en panguanita, de ahí siguieron el camino

Al medio día llegaron al platanillal, todos tenían mucha hambre. Mientras que todos estaban concentrados en buscar el fruto, el huérfano aprovechó para convertir a toda la gente de la comunidad en ave de Mochilero, por esto a esta ave le gusta mucho el platanillo. Así fue que se vengó el huerfanito.



La boruga y sus características

u nombre se deriva de los tipos de ce-🔾 remonia o rituales que se realizan. La



podido conocer cosas que antes no sabía-

Habita principalmente en los bosques tar en los lugares boscosos, en los humeda-



son medianas redondeadas, sus ojos grandes y tiene una cola corta un poco gruesa. Las patas delanteras son cortas y tiene cuatro dedos que miran hacia adelante, las patas traseras son más grandes y estas sí tienen cinco dedos.

De sus periodos de reproducción sabemos que

Cuando la boruga está en calor, entre dos y tres machos van tras ella, uno de ellos se orina encima de la hembra para marcarla y aparearse. Generalmente la boruga tiene una sola cría en el año, rara vez tiene dos. Si la cría es macho solo los desteta hasta que cumplan 4 o 8 meses, esto hasta que lo enrase, si es hembra la desteta a los 2 o 3 meses.

Hay tres tipos de especies

- **Igodamie:** el que permanece en los túneles.
- Nonome: el que permanece en huecos medianos o dentro de los palos.
- **Uzeme:** el de color blanco, es escaso y casi no se deja ver.

Su alimentación

Depende mucho de la época del año, pues se alimenta principalmente de frutos y algo de pescado, así que hay temporadas en las que la cazamos más flaca que en otras, porque los frutos no son los mismos,

y hay épocas en los que escasea.

Las frutas silvestres que come son

Milpes (komaiji), aguiji (lfakiyi), castaño de borugo (jerochekoi), flor de fono (nomagoi) familia de fonos (jifikona), caimo silvestre (izina), mil pesillos (guriji yariji), kanambo (jariji mioyi) y marañón silvestre.

También otras frutas que comemos nosotros con mucha frecuencia:

Chontaduro (jimejɨ), umari (nemojɨ), umari verde (nekazɨ), maraca (mɨzedo), uva (jɨrɨkodo), yuca, plátano y guamo (uibijɨ).

También come kanambo (yarina), esta es una palma y cuando cae su hoja al suelo, después de que dura un largo tiempo descomponiéndose llega la boruga y se lo come pues contiene mucha sal.

Para cazarla

Tradicionalmente se usaban trampas, ahora usamos sobre todo los perros y el fisto.

Su comportamiento

Es una animal nocturno y solitario. En el día lo pasa durmiendo en la madriguera donde tiene una entrada y una salida, pues en el caso de ser atacada tiene la posibilidad de salir volada. Es muy buena buceadora, lo que le permite zambullirse y salvarse de sus enemigos. Para comunicarse produce un sonido con la mandíbula



Yúzitoma

Eimi. Puerco/Tayassu pecari

Grupo de investigación:

Herlinto Fusiamena (Ditofiama) Juan Fusiamena Hernán Darío Capera



Cuento narrado por el abuelo Herlinto Fusiamena (Ditofiama)



Eimoi Komuiyano Yuzitoma jagagi

(Cuento en lengua de puerco o eimo en lengua)

Yuzitoma monajimo iee uruki diga, geizaide iee iaio jaya meita nano fueñe jaidiaio ni nano fueñe Yuzitoma dukidiaio uina izide, enai omikoi iya afe izoide maikue mano.

-Jɨ nɨ izoi itɨomoɨkoɨ.

Eroidiaio uina izirediaio- ji jabe meifodo bite ei kome manoyiomoikoi.

dainano abina jaidiaio. Iemo jiagueyi dukide, eriodemo jitoma iayino jira daide:

- -Izo, mai kue mano.
- -Jira daide.
- -Jadɨ omoɨkoɨ yuzitoma daɨnaomoɨkoɨ.
- -Jɨ daɨde.
- -Jadɨ omoɨkoɨ ei uai ɨnua baɨfene o ei daɨde ama uimo fufunotari daɨde nɨomoɨkoɨ.
- -Jii nie mai kue mano.
- -Jabe meifodo bite eikome manoyiomoikoi.

uy por la mañana Jitoma y a Kecha, subieron felices al techo de su casa, allí se pusieron a raspar el diente de un tigre que habían matado. La mamá escuchó y les dijo a los dos jóvenes:

-Si algo están haciendo allí arriba, tienen que soplarlo en los ojos de su hermano.

La madre estaba molesta porque le habían matado al mozo ya que él se había comido al papá de ellos. Los dos hermanos obedecieron y soplaron en los ojos del otro sin saber las consecuencias. Cuando abrieron los ojos ninguno podía ver, se habían quedado ciegos. Ellos salieron gritando por el monte hasta que llegaron a un camino por donde estaba pasando la gente de Yúzitoma.



Abɨna jaidiaɨoɨ ei meifomo iraɨnomo yuzitoma dukide baie ekiyu diga eroikademo jitoma iayɨnoɨ raɨna.

- -Enai daide.
- -Jadɨ nɨ jae kue kakana rafue ei uai ɨnua baɨfene ama ui funori daina inotiomoikoi dai zefuiya. -Jii nikokoi.

Eroidemo uafuena ni irarediayinoi ie afemie.

- -Jii daɨde.
- -Ekɨyu ana bɨtano mai bene omaɨkoɨ bii. Iemo kecha baɨ jaide, kecha meita nano fueñe ui manode ie izitágaido ie kuiñokaiga, mai oni jadi raɨi, iemo ui nitaoide eimo yuzitoma baɨ raɨnáde, eimo danomo ie izitagido ote ie meita daide:
- -mai omoikoi eroi.

Dane erakaidiayinoi eroikademo ja kɨodiayɨno yuzitoma eroidemo.

- -Yuzitoma ua yuzitoma daide.
- -Ua nine jaidiomoi.
- -Kaɨ ua arɨ bene monacojimo jeizaidɨkaɨ daɨde.
- -Aga daide.

Yúzitoma con su gente del clan Mokini -hormiga que muerde y pica-, iban a barbasquear al caño, por el camino se encontraron a los dos jóvenes que estaban encima de un palo sentados, eran Jitoma y su hermano Kecha, ellos no podían ver, pero sí podían escuchar que alguien se acercaba.

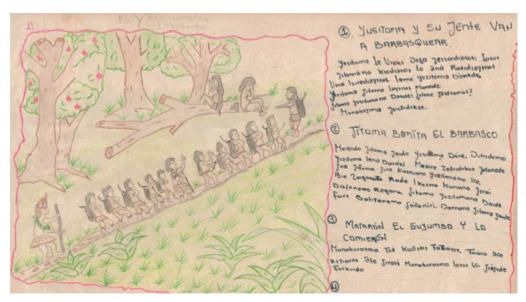
-!Señor! -gritó Jitoma. ¿Ustedes nos pueden curar?

-Atrás viene el anciano de nosotros, él los puede curar.

Pasaron todos, hasta que llegó el anciano Yúzitoma

- -¿Usted es Yúsitoma? -preguntaron los ióvenes.
 - -Sí.
 - -Nos puede curar, estamos ciegos.

El anciano tomó un diente grande que parecía un anzuelo y, despacio les limpio las lagañas de los ojos, luego dijo que los abrieran. Ellos obedecieron y en el mismo



Jitoma y Kecha pidiendo ayuda para poder ver de nuevo.

- -Mai omai géizai.
- -Ja kue jiyotadio daide jitoma.
- -Maikai daide Yuzitoma.
- -Mai ɨfori jabe vitɨcue.

Le yuzitoma mefodo ie ekiyu diga jaide ie iaio ari monakoji dukidiaio nano naado monacoji fuedo raiidiaio ekie putiaio, ua jaikiria itemo jaca jifañede ja nii ñeñede ekie iaio jeina iemo jitoma naidazaiibite eroidemo jifaiñede; iaio jorai iemo yuzitoma iena kioyano ie dine bite jitoma daide: -Yuzitoma nie izoi baca omai jeiana jaide. lena daide- kai meaire zefuidicai mei kue uruki atidikue caina jifaiñede a daide. -Ñue ite daide.

afenori jitoma eroikaidemo jɨfaiñena baɨfene juiaraɨ kaɨnode, kaɨnuano -Be yuzitoma daɨde.

Bie ua dafo amani zaiganota raida icoimo kuinano dafenemo dafoamani regono ie ua yuzitoma afe yinitemo eroidemo ua conaĝoisede jaka mei ie komiki ji daiñede ie ua jaidemo zaigonote rada ikoimo kuinano dafene regonote, beguiñote dafoamani ua faibe butade ninomo uizerodaide, ie meita nairai nado ja iraidiaio yuzitoma jitoma dine jaide:

momento pudieron ver claramente.

-Estamos curados, gracias abuelo -dijeron Jitoma y Kecha, y preguntaron:

-¿Hacia dónde van ustedes?

-Vamos a barbasquear a una lagunita que hay allá arriba, ¿Quieren venir con nosotros? ¡Vamos! -dijo el abuelo.

Todos se fueron hacia la laguna, allí empezaron a machucar pepa de veneno ekie, cuando estaba todo listo lo echaron al agua, lo pusieron en la orilla del lago y comenzaron a mezclarlo con barro. El plan era matar a los pescados. Pasó un tiempo y nada que se emborrachaban y ya iba ser medio día. Jitoma llegó y le pregunto a Yúsitoma:

-¿Cómo va la barbasqueada?

-Muy mal, estoy pasando vergüenza con mi gente porque no emborracho pescado.

Mirando esto, Jitoma, que tenía poderes, vomitó otro tipo de barbasco conocido como barbasco del sol, y se lo dio a Yúzitoma explicándole:

-Machuquen este barbasco y saquen una vara larga, amarren el barbasco en la punta, métanlo en medio del pozo y mué-



Machucando el barbasco para la pesca. Dibujo hecho por la familia Fusiamena.

- -Fɨgo iri komo chamunɨaɨ jɨfaide jabe o itɨkaɨ uai o iri.
- -Jira jitoma daide.
- -Uñena o uruki raotatiomoi omoi guiri ei kome aikaredio niizoi kue bairori jabe dama aikareitikue meita afe izoide fuiri bene omai jaiñeniri da bene omai raori. Dai daina jitoma abina jaide ie mei yuzitoma ie uruiai diga meroriya jorai fuedo, ua daii nauraitiaio dinori jorai ariri zibeai finodiaioi ie meita afe nado oga ritiaioi, ie afe nana iaioi riga monañe ja iñede; afe jirari minika iñena jirari ebe nie jitokome kakanide mona monaya yezica, nane afe yuzitoma zaigoka juia iraiano fuiri dine jaidiaioi monakoraima noiyaji jɨaidiaɨoɨ nado afe guafediaɨoɨ mei nia juia riirede ba meine jifaide; iemo ja jifaide, iemo naɨraɨ dukɨde jɨfaide ɨraidiaɨoɨ iemo, ui diyano jorai dafenemo naidacaide aigore kañiki ni,

valo tres veces.

Yúzitoma hizo lo que le mandó a hacer el joven y se dio cuenta que los peces se habían emborrachado en seguida. La gente recogió todos los pescados y pensó que se trataba de un milagro. Yúzitoma quiso invitar a Jitoma a un almuerzo pero él

no quiso aceptar asegurando que esa era su cacería, que lo aprovechara.

Antes de irse Jitoma le prohibió al viejo ir al otro lago de más abajo. La gente se quedó arreglando, moqueando y comiendo todo el pescado. Cuando amaneció ya no tenían nada, por lo que algunos jóvenes necios decidieron llevar ese barbasco al otro pozo antes prohibido. Cuando Yúzitoma se dio cuenta ya la gente estaba barbasqueanmonacoraɨma toɨ afe jɨfaitatiaɨoɨ jadɨ ja jɨfaide: -Mɨnɨka jɨfaiya eridemo.

-Uuuf aiyue agore kañiki jifaiya. Ie meita ni ari zotiaioi ie meita ari bene iniamo ari iaioi atika; dinori iaioi dega ie meita jaieniki, iaioi uiñotaga bie kai iyico uiñori. -Kai nia raoitikai.

le afe iayino bebediayino iadi kokuñede ie uai daii iyano nogora kigimona ifoki rañode daide: --yuzitomaaa raire biiiii ja iyiko kokuidezi. Ja jijiride afe yuzitoma, kakade iadi nii daiñede iemo danomo jirite.
-Nibai baie jaieniki kue jirite.
Bite ja afe dai kayiano ja kokuide;

-Mɨnɨkari beno jɨjɨritɨo nia kaɨ raua fuñedemo kaɨ jɨjɨritɨo bie kaɨ guyena yoñede bie kayɨana ie jaiyano ja ie urukɨ jɨrite mai bi.

iyɨko ie yuzitoma dukɨde.

-Guitɨkaɨ daɨde.

Ja nauife ja biyano afe zaibɨdiaɨoɨ ie meita jeɨrediaɨoɨ meita nauife dɨnori do y recogiendo pescado. De un momento a otro, del medio del pozo salió un pescado largo como una boa que le llaman ánuku o guyunmbo (el tembón), y como también se come, lo mataron al borde del pozo. Lo despedazaron y lo echaron en una olla de barro para ponerlo a hervir, mientras que hervía se fueron a recoger más pescado y dejaron la olla al cuidado de dos huérfanos.

Cuando hirvió, del medio de la olla se levantó la cabeza del pescado y gritó mirando a los dos huérfanos:

-Yúzitomiii, venga que ya hirvió la ollaaa. Este grito se repitió varias veces, Yúzitoma y su gente fueron rápidamente a ver de qué se trataba. Todos se sentaron a comer, menos los dos huérfanos, ellos sabían que no era buena cosa. Esa noche todos durmieron allí, en medio de la noche el dueño de la laguna prohibida llamado Monacoraima -hombre de agua-, se dio cuenta del daño que esa gente le había hecho, pues



Cuando sale el pescad grande parecido a una boa y la matan para comérselo. Dibujo hecho por la familia Fusiamena.



Monacoraima le saca los ojos a todos mientras que duermen.

nairai yikaide ininaitiaioi, fia ie meita jaruetaiya, monakoraima eroidemo ie toi ja iñede ja afemaki riga:

-Ñue ite.

Meita afemie namo jagiyiga ie inia iemo ie foikui dɨga ja bite, naɨraɨ nɨnomo yɨi daɨde afe fuemo naidayanomo foikudo iaioi janaote uijɨ ja juijɨde ba daɨi, ja nana ote iemo ja ba ja biñede eroidemo nia ite afe nɨkɨdote iadɨ onide; jirari ie zofenoga nɨ jaɨenikɨ iayɨnoɨ uijɨ meita afeayɨnoɨ rɨñɨdiayɨnoɨ afe jaiona. ie jirari uina onide ja mei onode ba rañede fayeki ra, ie meita inietaiya abina onoñediaioi ie meita ja iemo ja baido kazidiaioi ie meita kioñediaioi ie fia muribaidiaioi jiaimaki uaidotiaioi fia mii mona monaidemo fiaua konimamo tairoridiaioi uinidiaioi nine jaitikai bu kai uiye daidiaioi niizoi itikai, daidiaioi eikome kazidemo ja kioñede jitidino ero erode ai nizoi itikai onoñega fia kɨoñediaɨoɨ nɨne jaitɨkaɨ bu kaɨ uye daɨidiaɨoɨ iemo jaieniki ievino dueruvano, kokoi kiona mai kai ui ie emodori tairidiaioi mai.

-Bi maikai daide.

Nɨne jaitɨkaɨ arɨ bene jaitɨkaɨ ñekɨremo iaɨoɨ iute ie fia ñekire anado jaieniki nairai zonoikaide enefenemo, deidiaioi fia abi yeridorode ñekido abimo yirodiaioi, nine jaitikai daide. -Meita ruika bene dofire nudumo jaitikai.



Todos salen a buscar una cura para poder ver de nuevo con ayuda de los huérfanos. Dibujo hecho por la familia Fusiamena.

habían matado a su mascota que estaba criando en el pozo. Monacoraima se puso muy molesto y decidió sacar la bolsa mágica, el foicui, con la cual podía tomar los ojos de todos sin que ellos se dieran cuenta, así que tomó todos menos los de los dos huérfanos porque no habían comido, al finalizar regresó a su maloca.

Cuando la gente se despertó no podían ver, todos se preguntaban qué había pasado. Yúzitoma desesperado se preguntó quién los ayudaría, los dos huérfanos se ofrecieron. En seguida arrancaron camino, se tomaron de los hombros en fila detrás de los dos huérfanos y comenzaron a caminar. Se dirigieron hacía la loma de Coco



Daii daidiaioi iemo dukidiaioi gairidiaioi iemo jaieniki daide:

-Kaifo omoi eroi daide.

Afeayɨno jaidɨde ie meita dofire nayɨ uimo kokɨde jɨ iu jenode eroidemo nana uina kuejɨka, mai omoɨ eroi eroidemo kɨoñediaɨoɨ.

- -Ñueñede daide.
- -Maikai daide.

Afeayino nine jaitikai, daidiaioi fegore nadumo jaitikai, iemo fegore nadumo dukidiaioi ninomo, benomo may kaifo omoi eroi meita kaifo eroidiaioi, iemo jaidemo ie meita afeayino jaidiayino kaifona ana kokide iaioi iumo eroidemo nana oruide iaioi uiji iemo eroikaidiaioi ja baka jizere kioide meita kiodiomoi -Ji daide.

- -Ja baka ja kɨodɨkaɨ ie meita jabe omaɨ ui, ie yuzitoma daɨde.
- -¿Meita bie nɨnomo itɨkaɨ?
- -le jira jaieniki daide.
- -Fegore nadumo itɨkaɨ.

con las espinas de la palma de coco silvestre; sin darse cuenta, las espinas se les fueron incrustando en sus cuerpos, tantas eran que se fueron volviendo parte de sus pelos.

-¿A dónde vamos? -preguntaba Yúzitoma ansioso.

-Vamos a encontrar la curación.

Todos siguieron caminando rumbo a la loma de Fono (dofire), al llegar, se reunieron y los huérfanos les dijeron a todos que tenían que mirar hacia la copa del árbol. Los dos huérfanos subieron y movieron el palo, las pepas cayeron en sus ojos, era una prueba para ver si así podían recuperar la vista, pero la idea no funcionó. Los huérfanos no se rindieron y siguieron el camino, esta vez fueron a la loma de Bombona (fegore nadu), al llegar todos debían mirar hacia arriba del gran árbol de Bombona, las pepas cayeron en sus ojos, esa vez sí había funcionado pero su vista se había reducido, no veían muy bien.



Van de palma en palma buscando la cura. Dibujo hecho por la familia Fusiamena.



- -A daide ninena meita kai bitikai.
- -Venena.
- -Afe izoi meita maikai.
- -Meine iaioi biya, iaioi inianomo afenori meine Yuzitoma, jikanote.
- -¿Nɨe izoi itɨkaɨ?
- -Bie kai dai zefuiya.
- -Mei omoi onoga einamakidiomai. Bie meita omai agore kañiki ria baifene meita monakoraima toi omai ritiomai afe baifene monakoraima dai ñegaomai.
- -Ñue ite maikai daide.

Le fia fuiri bitiaioi monakoraima jubimo dinori ja komena eroñede, ja fia jizecadade dinori monakorai jubi fatiaioi, dinoria fue niji iaioi emodori. Fuebite iaioi iyijina fuebite, akinori monakoraima kiode eroidemo Yuzitoma, daii zefuiya a ñue ite daide.
-Ni jabe rafuena ari yoyena fuuu daide bati eizaina omai jairi.
Ie meita eizaina iaioi jaiya dinomo eizai komuiya. Ja fuite.

-¿Dónde está el lugar donde estábamos barbasqueando? -preguntó la gente de Yúzitoma a los huérfanos.

-Allá abajo.

Todos decidieron volver al campamento, pero en el camino Yúzitoma les preguntó a los huérfanos qué había pasado. Ellos le contaron al anciano todo, él se enojó y ordenó que fueran al pozo donde habían barbasqueado, al llegar, cruzaron y encontraron el lugar donde Monácoraima, el dueño del pozo echaba la yuca; toda la gente del viejo comenzó a pisotear la yuca para vengarse. Y sin darse cuenta a cada uno, poco a poco se le iban quedando pedazos de yuca, los cuales se convirtieron en los nacidos que los puercos llevan en su espalda, los que tienen un olor fuerte a almizcle. Monácoraima, para vengarse, los embrujó y los convirtió poco a poco en puercos.



Todos vuelven a ver, pero se convierten en Eimɨ. Dibujo hecho por la familia Fusiamena.

El puerco y sus características

I puerco es bravo, peligroso, oloroso, piernudo. Tiene pintas blancas y negras, puede ser flaco o gordo. Es pestañudo, con ojos negros y redondos. Puede ser diurno o nocturno. Tiene unas orejas flacuchentas y unos testículos grandes. Se parece mucho al marrano, pero éste es más pequeño.

Sabemos que son muy nómadas y andan en manada, duermen donde les coja la noche y en grupo, siempre cuidándose el uno al otro previniendo y alertando el peligro. Tienen unos guardianes que duermen más retirados y dos jefes, uno es el que sigue: el Tadabe, que en la historia es el huérfano, y el otro es Girimo que

era el anciano Yúzitoma que en la manada es el roncón

Los puercos son animales puros y de buen uso, las personas son los que los vuelve de espíritu malo por medio de invocaciones. Por la tala de árboles o daños causados por el hombre, ellos se devuelven en contra de la humanidad comiéndose sus chagras.

En su época de apareamiento (Yojairite)

Las hembras tienen de a dos crías. El tiempo de enrasamiento es de cuatros meses, todos comparten el calor de la marrana y todas las hembras dan crías al mismo tiempo. Las crías caminan tan pronto nacen, esto sucede porque la manada no es de un solo lugar. Tienen un colmillo muy fuerte que destroza cualquier cosa, es como una armadura.



Su alimentación

Los puercos son animales que se alimentan de variedades de pepas, entre las cuales encontramos el coco de cumare (ñekie), que es una palma espinosa pero con mata comestible, incluso para los humanos. También comen la pepa de bombona (fegona), una pepa del tamaño de una canica y la palma sirve para la construcción de casas (casa de yaripa). Hay otras especies que se encuentran en las orillas del caño o de los

En invierno se alimenta de canangucho,

la pepa sirve para el sustento humano y la palma para las tablas, también sirve para cosechar mojojoi. Les gusta el azai (neda) y milpes (komaiji).

pueden llegar a comer hasta perros de no-

llas de los ríos y removiendo la tierra comen lombrices; también comen pescado podrido que se encuentra en los chuquíos o char-

El Cerrillo y

MERO. Pecari tajacu

Grupo de investigación:

Virgilio Ramos López Eliecer López



Cuento narrado por el abuelo Leoncio Manaideke



Jikueño jagai

(Cuento en lengua el Cerrillo y el Tigre)

Da mona, muinajegai jofomo jikueño dukide, ie afeĝo nana taijie jetaka, afeĝo jaka ifoifobina, uaie ai baimo muinajegai nikidote, jikueño da mona daide; ebui, karikiĝo kaiĝai jaiziai, diriemo dukidiaĝoi.

- -jO urue kueri ine!
- -Ramuina uaji.

Jjirari urue iemo iyanona, ramui jenuaide, ie mei ie urue rɨte. rɨanona, dɨrɨaɨ ifomo ie eikuri Ñuitade, daɨ ñeta jɨrite.

- -Ebui raire bi.
- -Ja urue karɨkɨâo karɨka.

Jirari aizida bite, ie abiri naidazaibide, ie yaitano rite. daiñeta daĝo jofomo jaide nauife. Muinajegai dine dukide; jima daide! ja ebuño iñede, karikiĝo karikaza, afeĝo jaka afemiemo nijinijide, taiĝue zote,

n día llegó una mujer a la casa de Muinajegai, se llamaba Jikueño, ella hacía todos los oficios de la maloca, más que la propia mujer del dueño de la casa. Jikueño tomó la costumbre de pegarse mucho al señor, un día Ji invitó a la mujer de Muinajegaia sacar hormiga, y llegando al hormiguero ella le dijo:

-Hermana, pase para acá su niño y vaya y busque un cogollo de coquillo pa sacar las hormigas.

La mujer le pasó sin ningún temor a su niño mientras que iba a buscar cogollo de coquillo. Mientras tanto Jikueño aprovechó para comerse al bebé, sólo dejó los pies y los metió dentro del hueco de las hormigas, para disimular Jikueño empezó a gritar:

-¡Hermana! venga rápido que el niño ya



muinajegai daide, minikana kioñedikue, da jadɨ kue ipeko moimo da yɨnɨ joina. -Ayɨ bitɨkuemo io anamo fede kue yaɨta. -le ota ruide zibe anamo ruida rite. -iima bie kue ui jitibekueiro.

Bie daarainide. ikoibe uire eroizaiye, ie naigonai iima dajimo koko joiyi, meita dajimo joidiaiyino. ie afeĝo dino inide, iniamei muinajegai naidakayano jɨkɨfegɨ ie abɨmo jonete, joniano jɨaɨjimo joizaide, ɨnɨñede kaade abɨ rairuide, iemo afeĝo kaziyano jɨkɨfegɨ aɨnizɨte, jirari iima daide o kue abina jiaijimo o jaiya. -Jii, uzirena jirari Oni bitikue. Jitɨramo jazɨkɨmo jaiyena, amena erona tuidiegi, ie eromo bubukai ibiai zeruide, daiñeta tetenote fuunote; ie yɨnizaɨna jaide. Daɨñeta,

- -¿ɨima ite?
- -Jii ite.
- -Uire jiti jaitikokoza.
- -Taĝuai ozoiri ayo kue riye daiifiredioza.

nauife bite, ayo atide ie afeĝo ruiyano rite.

se lo comieron las hormigas.

La mujer de Muinajegai regresó corriendo, se paró al lado de Jikueño y miró con dolor hacía el hueco al ver los pies de su hijo que estaban ahí y se agachó llorando; pero mientras que se agacho Jikueño aprovechó para agarrarla y comérsela. Después de comerse ese gran almuerzo la mujer regresó a la casa y le dijo a Muinajegai que su mujer y su hijo se los habían comido las hormigas. Desde ese día la mujer comenzó a seducir al hombre; de noche lo llamaba y lo invitaba a dormir con ella. Una noche él, que sospechaba que algo no andaba bien, se levantó del chinchorro y le puso un casco de hoja pona y mientras que ella dormía él la vigilaba. En esas Jikueño se despertó y empezó a morder el casco pensando que era el hombre quién estaba ahí.

-Viejo, ¿Dónde está? ¿Se me fue de mi lado?

Kue atika duera daiifiredioza, nanomo koko jairi, jitiramo jaidiayino, afeĝo taiĝogai diga afenomo dukidiayinoi, fia yiniñiai giririna, ie ana rainaiyano rite, ie abimo yirorite diga, jirari ie iima daide, jofo jai daide, jofo jerie ite, jirari jofo jaide o taĝuai ori kue iii; kirigai jofo ñuitade, afedo ifo ibaide, ie afeĝo ja riñede ja fia ede, iima.

- -¡Jino kue ono!
- -Ja iñedɨkue.
- -Ja koko kaɨmakɨno iñede.
- -O iyano teteno.

Jirari afeĝo tetenote, afeno ruifode, ifo jino ñuita daide, jirari ifo jino ñuitade ñue kimojido, ie jaitade ie ifoki jabikana jaide, turidana Jaide, moifene merona jaide jagairo jaide. Ja fuite.

-Claro que me fui vieja, no ve que hacía mucho calor. Dijo Muinajegai para disimular lo que había acabado de descubrir.

De ahí en adelante el viejo no paraba de pensar en la venganza, pues ya sabía que la vieja había matado a su familia. Una tarde Muinajegai se fue de cacería para la montaña y al volver trajo un chimbe.

-Anduve por el monte y no maté nada vieja, solo traigo un chimbe en mi mochila.

Con afán Jikueño lo sacó y lo asó y se lo comió con casabe, saboreandolo, pues era su comida favorita.

-De estos hay muchos más, le advirtió Muinajegai.

Al día siguiente fue y llevó un poco más, los asó y los comió,

-Mañana voy a ver si hay más chimbe.

Al día siguiente se fue muy temprano, en el monte encontró un palo coco, un saco de hoja de uvilla (bubucai), el que echó en el palo coco; enseguida lo golpeó y sopló y de inmediato se convirtieron todos en murciélago. Al ver lo que había logrado se devolvió enseguida para la casa, esa vez llevaba varios chimbes. La mujer se los comió todos asados, pero aseguró que quería más, así que el viejo le dijo que al día siguiente que irían ambos a coger chimbes.

Salieron bien temprano, ella llevaba un gran canasto lleno de casabe, cuando llegaron al lugar donde estaba el palo coco, vieron una gran nube de chimbes que salían del hueco. Jikueño se antojó tanto que todo lo que se estrellaba con ella se lo iba comiendo.

- Esos son pequeños, más adentro hay más grandes -dijo Muinajegai.

Sin pensar, la mujer se metió al palo hueco a comer más, el viejo le preguntó si quería que le pasara el canasto lleno de casabe. En esas él aprovechó para taparle la salida del palo y así evitar que se escapara. Al rato la mujer comenzó a gritarle porque los murciélagos la estaban descarnando.

- ¡Hombre sácame de aquí, sácame! porque el pedazo más sabroso que a usted le gusta ya los chimbes se lo están comiendo.

La mujer no paraba de golpear el palo, el viejo aprovechó para hacer un hueco en ese lugar, era un hueco solo para que Jikueño sacara la cabeza. Tan pronto la mujer sacó su cabeza Muinajegaise la mochó, esta fue rodando hasta convertirse en búho, mientras que el cuerpo se convirtió en cerrillo. Ahí es dónde termina la historia de Jikueño y nace



El cerrillo y sus características

I cerrillo es un mamífero, cuadrúpedo, muy _similar al cerdo. Es corto y robusto. Puede medir alrededor de 80 cm de largo y pesar 23 kg el macho y 20 kg la hembra, con una altura aproximada de 37 cm. Tiene orejas pequeñas, que miden entre 4 y 5 cm de largo y cuatro colmillos, que miden entre 4 y 5 cm de largo, y son su arma más peligrosa. Tiene una trompa estirada que termina en un disco fuerte con su nariz con la que olfatea olor y sabor. Sus brazos y piernas terminan en una especie de cascos. Su pelaje es negro y tiene una particular franja de color amarillo pálido que se extiende por el cuello. En la parte mediana del lomo tiene unos pelos largos y, justo en el medio, tiene unas glándulas olorosas a las que les llamamos almizcles o nacidos, de estos sale un aceite que se unta para proteger su pelaje; su olor es para que se reconozcan entre la manada y sirve para que el cazador reconozca entre el manao y el cerrillo.

Sabemos que habita en el bosque, le gusta andar en la loma y va a las partes bajas de la vega solo para buscar su alimento. Duerme en cuevas de palos y tierra y bajo el monte descansa.

Especies de cerrillo

El Yumuro, un cerrillo pequeño que anda en manada. El Jagairo, un cerrillo grande que anda solo o entre dos. Son diurnos y nocturnos y es preferible cazarlos en el día.

Su alimentación

Se alimenta de diferentes frutos y carnes. Su

dieta depende de la temporada y de las cosechas que se dan en invierno y verano.

Su principal alimento en verano es: cajeto, azai (neji), llabari (koriji), chuchana, batata, fono (jeroji), animal muerto (yiki), sequías de pescado (jaireizai), lombrices (kuioniai), siringa (ariji), coquillo (zitoji), pepa de ajo (mioyi), umari (obeño), chontaduro (jimeji), entre otro. Su principal alimento en invierno es: Guarango (gazarabeko), canangucho (kineji), milpes (komaiji), castaño, tamarindo (makuriji), guamo, guamillo, entre otros.

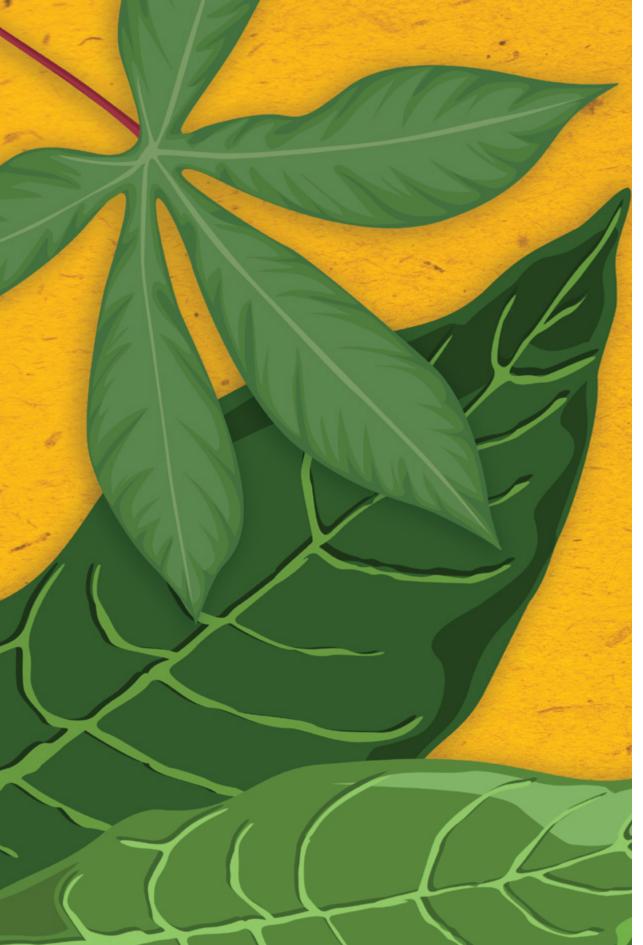
Para cazarlo

Hoy usamos el arma blanca que llamamos fisto. Los perros cazadores también nos ayudan, pero nuestra agilidad y la paciencia como cazadores es lo más importante.

Su comportamiento

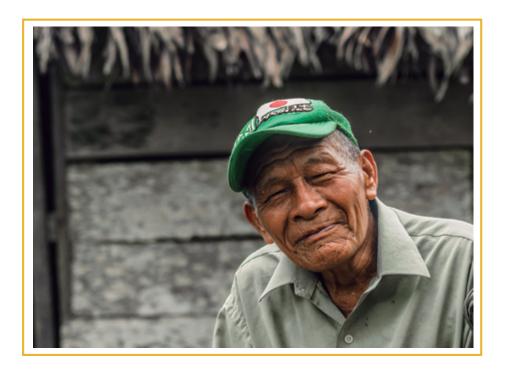
Es difícil de cazar pues es muy arisco. Es el más dañino de las chagras y cuando está allí es la oportunidad perfecta para atraparlo. Le gusta bañarse en aguas sucias y charcos hechos por él mismo para proteger su pelaje. Pueden hacerlo varias veces al día, pero más que todo en la mañana a lo que el sol sale, y en la tarde.

Se comunica por medio de su olfato y el oído, sigue el olor de su "mizcle" para encontrar a su camada y seguir avanzando en grupo en busca de alimentos. Suele escarbar en el camino del humano al sentir la presencia de intrusos. Según cuentan los abuelos, también lo hace para causar enfermedad en humanos. Sus mayores depredadores somos nosotros, el tigre y la boa.



¿Quienes somos?





Anciano Julio César López Jottakuri (Koregi Amena)

"Yo soy la máxima autoridad de esta comunidad, soy el que corrige y el que protege".

Nací en 1940, un 31 de enero, en la Chorrera, Amazonas. De chico recuerdo que mi papá nos llevó a un internado. Nosotros solo hablábamos en lengua y en esa época los misioneros nos pegaban jueteras y nos obligaban a hablar español; solo estudié cinco años de primaria. En esa época por el río no pasaban lanchas y no teníamos motor para trasladarnos, sufríamos mucho para conseguir sal. Como a los 16 años me vine a pasear por el río Caquetá, pero

> volví y me casé a los 20 años. Tiempo después nos fuimos a Cuemaní, allá mi esposa enseñó a tejer nuestras artesanías y cuidaba la

escuela, y yo enseña-

ba dialecto, ahí vivimos como 14 años. Después me fui un tiempo a Peña Roja, trabajé en la coca y me salí porque me empezaron a cobrar multa. De allá bajamos con mi esposa y nieta Ana Luisa a Umancia, en ese tiempo nos dijeron que este territorio ya era de los indígenas y que a todos los colonos les habían comprado fincas y habían salido. Cuando llegamos no vivía nadie, había un gran árbol de Yarumo donde templamos plástico, también estaba lo que quedaba de una escuela chiquita; poco a poco comenzamos a fundar esta comunidad, con ayuda de mi familia.

En este proceso con WWF, mi trabajo es espiritual para que todo salga bien, y me he dado cuenta de que el proceso sí ha ayudado a fortalecer la cultura, la parte de escritura sí es muy difícil porque el Murui es el que habla la lengua.





"Sin las historias se debilitaría nuestra cultura"

Fusiamena (D#tofiama)

Nací en el año 1972, en la Chorrera, Amazonas. Soy del clan Yuca por el lado de mi papá. En esa época todos pensaban que era más fácil vivir por el Caquetá porque había más movimiento de lanchas y podía llegar más la sal y el azúcar. Mi familia decidió salir, recuerdo que yo llegué a una comunidad que se llama los Monos, ahí estudié, pero mi bachillerato lo terminé en Araracuara. Viví un largo tiempo en otra comunidad que se llama Estrecho, donde conseguí a mi esposa. Por cosas de la vida y del estudio de mis hijos, hace dos años llegamos a Umancia.

Yo no me considero una persona con muchas habilidades, pero sé hacer todo lo necesario para mantener a mi familia, creo que me gusta ser maloquero y mambeador y, allí manejar la palabra con las historias que he podido aprender. Yo digo que entre más se conozca uno, uno pasa a ser más

pequeño, a ser humilde.

De mi cultura aprendí con diferentes viejos, uno de ellos mi suegro, del clan Boruga. Esto es de paciencia y de estar realmente interesado porque sí requiere tiempo pa uno sentarse a escuchar y preguntarle a los viejos.

La investigación propia está basada en las historias de nuestros antepasados, y son lo más importante que tenemos porque con ellas y desde la maloca se puede hacer el manejo del territorio, sin historias se debilitaría nuestra cultura.





Anciano Leoncio Manaideke

"Lo importante para mí es saber lo que queremos para no perder el camino"



Nací en Chorrera, Amazonas, en 1946, soy del clan Guacamaya. Estudié cuatro años de primaria, después me salí de la casa bien joven y me vine a andar por el Putumayo, pero siembre volví a Chorrera, estuve trabajando en fincas y aserrando árboles. Después me fui al río amazonas, navegué casi dos años como tripulante. Tengo cinco hijos y 48 años de matrimonio. La cultura la aprendí con mi papá que era cacique, después con mi hermano que también me enseñó. Hace dos años y medio llegué a Umancia, éste es un territorio que tiene sus canastos, pero ninguno de nosotros los conoce, yo solo conozco los de la Chorrera.

Con este proceso que apoya WWF lo importante para mí es saber lo que queremos más tarde para no perder el camino, para eso es muy importante capacitar al personal indígena; yo apoyo desde mi conocimiento. Hasta el momento ellos se han ido despertando frente a la cultura, porque algunos estaban dormidos, pero todavía falta fortalecer mucho más.







Anciano Luis Franco Hernández

"He sido tostador de coca y hacedor de ámbil, soy la mano derecha del abuelo Julio"

Nací en 1944 en Puerto Leguízamo, pero crecí en Leticia. Soy hijo de padres indígenas, pero ambos eran hijos de papás cruzados con blancos. He trabajado como ayudante de máquina en barcos, como cerrador, como constructor de lanchas; en esos trabajos puede conocer gran parte de este monte. En los Monos, Caquetá conocí a mi esposa que era propia indígena, después de un tiempo subimos a la comunidad de Estrecho y hasta hace poco me vine para Umancia. La parte de la cultura la aprendí con el esposo de mi tía, él me obligó a mambear por primera vez justo cuando me casé, a los 32 años; me dijeron que debía hacerlo para poder aprender y cuidar a

mi familia, desde entonces he sido tostador de coca y hacedor de ámbil, y en este proceso con WWF yo soy la mano derecha del abuelo Julio, yo le ayudo con el ámbil, saco la sal, cosecho el tabaco y estoy pendiente de lo que se necesite, aunque soy el más silencioso. Tengo siete hijos, acá estoy con una hija y por ahora me pienso quedar y seguir acompañando al abuelo.





Anciano Manuel Emilio Choa Falla (Nɨmairatɨkɨ)

"La cultura y las costumbres no se pierden pero hay que hacerla vivir, y la forma de hacerlo son contando v escuchando las historias de nuestros ancianos"

Nací en 1975, en una comunidad más adentro que la Chorrera, por un caño llamado Masille, pero me bautizaron en la Chorrera, soy del clan Cusumbo. Mi familia salió hacía Caquetá y llegó a la comunidad de los Monos, yo tenía cinco años. Siempre me costó mucho el estudio, no me gustaba, repetía los cursos. Recuerdo que en los 90 mi familia decidió ir a fundar comunidad, y salieron para lo que hoy se conoce como Puerto Pizarro, de allí tocó salir para estudiar y me fui para Cuemaní, en el colegio de unas monjas, pero a los 17 años dejé de estudiar, me cansé y me puse a trabajar como pescador de cuchas ornamentales. En ese mismo colegio, años después volví, cogí a mi esposa y me la llevé para mi comunidad de Pizarro.

A los 25 años fui gobernador de esa comunidad por seis años, pero la vida era dura, perdí a tres hijos, entonces decidimos venirnos a Umancia. Como acá había colegio, a mí me contrataron por tres años como profesor de lengua materna, recuerdo que para hacer más fuerte la escuela yo me traje como 13 sobrinos de abajo para que estudiaran.

Comencé a mambear a mis 19 Desde entonces me gustaba estar con los abuelos. Yo digo que la cultura y las costumbres no se pierden, pero si hay que activarlas.

En esta investigación propia con WWF he aprendido nueva tecnología y hemos logrado que la palabra de las historias se vuelva a activar. Estamos despertando desde nuestro territorio.





Anciano Anselmo Choa Falla (Nɨmaratɨkɨ)

"Hemos vuelto a vivir nuestra cultura junto a los ancianos"

Nací el 1971 en la Chorrera, Amazonas, soy del clan Cusumbo. Con mi hermano nos fuimos muy chicos a la comunidad de los Monos y después a Puerto Pizarro, que fue la comunidad que mi papá fundó. De Pizarro me vine a Umancia, pero solo llevo cinco años acá. Llegué para darle estudio a mis hijos.

Recuerdo que mabié desde los 14 años, iba a la maloca y me ponía a escuchar lo que hablaban los viejos, fui aprendiendo cosas, escuchando rezos, historias con las que hay que tener mucho respeto y saberlas manejar. Mi abuela me decía que si llegaba a ser viejo sin saber de cultura no era viejo, solo el conocimiento trae herramientas para la

vida, hoy el haber preguntado de joven me sirve para ayudar a las personas, para hacer monitoreo y para hacer la caracterización. Yo ayudo haciendo curaciones, acompaño con la palabra en el mambeadero con las historias y hago baile.

En este proceso de investigación propia con WWF se ha activado nuestra cultura, y la presencia de los abuelos ha sido muy importante. La cultura no es como

una cosecha, si no se recoge se pierde, la cultura no se pierde; mientras que exista el tabaco, el mambe y la yuca acá es-

taremos.



conservación"



Nací en 1972 en La Chorrera, del clan Urafo. Mi familia me trajo a Cuemaní, salimos porque en ese entonces no llegaba nada al pueblo. Después mi papá se vino a fundar Umancia, yo llegué solo hasta el 2011, cuando ya se había constituido legalmente la comunidad. He trabajado con la coca, también cortando madera, he andado todos estos ríos. El indígena trabaja en todo; si hubiera unas mínimas condiciones de estabilidad, solo trabajaríamos nuestra tierra.

Con este proceso de investigación propia



estamos trabajando por nuestro alinderamiento, para que el Estado nos reconozca y cumpla sus promesas. Estamos conociendo lo que tenemos y ya podemos argumentarle al gobierno lo importante que somos para la conservación. WWF es una guía para tener evidencias claras.

Yo soy el hijo de anciano mayor de Umancia, así que cuando él muera yo tomaré su lugar por ley, por esto también es importante este proceso para mí, para poder acercarme a mi cultura y mantener el mambeadero.

La fuerza del Murui-Muina es poder mantener viva nuestra tradición y cultura, por eso como investigador es importante no perder la curiosidad, se debe preguntar hasta encontrar respuestas, pienso que esta investigación nos debe llevar a planear la manera en que podemos cuidar el territorio para que no existan necesidades.



Capítulo 06 ¿Quiénes somos?

Juan Javier Fusiamena Gómez

"Este proceso de investigación propia me ha enseñado un territorio limpio, sin malos espíritus, sin canastos abandonados, es un monte limpio y eso es bueno"

Soy el más joven del grupo, nací en 1993; tengo mucho que contar y muchas otras cosas de las que prefiero no hablar. Nací en los Monos y soy del clan de Yuca, a los cuatro años me fui para la comunidad de Estrecho. En la vida he aprendido que la cultura no es para todos, tiene su lado oscuro, y su lado bueno y eso hay que saberlo manejar. Yo me fui a estudiar como tres años cultura en el monte, tuve diferentes abuelos enseñándome cosas, fue duro; me quise volver animal, pero me salí de eso y tomé el otro camino de la cultura.

Este proceso de investigación propia me



ha enseñado un territorio limpio, sin malos espíritus, sin canastos abandonados, es un monte limpio y eso es bueno. A mí lo que me gusta es salir a caminar, manejar ese GPS, cazar; sé que esto nos puede servir para la conservación del territorio, guardarlo para nosotros, pero para eso debemos aprender a preguntar sobre nuestra cultura, para saber cómo protegerlo.

Las historias están en el territorio, son del territorio y sin territorio el indígena no serviría de nada.



Hermógenes Ramos López

"Eroinano se trata de vivir la cultura, de conocer nuestro territorio, de cuidarlo".



Nací en Cuemaní, ahí viví 32 años y llegué a Umancia en el 2005. Soy hijo de mamá indígena y de papá colono moreno, pero yo me considero indio propio, la lengua la he comenzado a entender con mi tío acá. En Umancia comencé una nueva vida, conseguí nueva esposa, inicié mi chagra y el resto de mi familia llegó más tarde. Cuando llegué esto era rastrojo y otra gran parte era montaña virgen, solo había cuatro casitas y la escuela.

En Cuemaní poco convivimos con la gente, por eso hasta ahora he comenzado a acercarme más a la cultura desde el mambeadero donde el anciano siempre nos habla de cuidar nuestro territorio. El proceso de

Eroinano que tenemos con WWF se trata de eso, de activar la cultura, de conocer nuestro territorio, de cuidarlo.

Yo soy una persona franca, no me gusta mentir y debo decir no ha sido fácil manejar las cámaras trampa pero poco a poco he aprendido. En lo que sí soy profesional es en la cacería, cuando salimos a los recorridos estoy despierto para poner mi puntería a trabajar.

Con "Eroinano" hemos aprendido sobre lo que tenemos, y sé que así podremos sustentar la importancia del hombre indígena y de su territorio. Con esto queremos que el Estado respeten nuestro territorio y que nos den garantías.



Hernán Darío Capera Riecoche

"Lo que llevamos del proceso con WWF nos ha llenado de fuerza y las enseñanzas han sido muchas"

Nací en 1986, en Florencia o en Cuemaní. Mis papás nunca se pusieron de acuerdo. Soy del clan Mochilero. A mi papá, a pesar de ser indígena no le gustaba que yo siguiera la cultura, así que por un tiempo estuve muy alejado, fue mi tío quien me vino a enseñar más tarde. Yo empecé a mambear a los 10 años y por las enseñanzas de mi tío escogí la carrera del canto. Recuerdo que terminé mi primaria a los 14, aprendía rápido. Por cuestiones de mi familia me tocó trabajar desde muy joven, así que en vacaciones me iba a raspar coca, me volví muy buen raspachín y era ahorrador, así fue hasta que logré graduarme en Araracuara a los 21. De ahí me dieron el puesto de maestro en la comunidad de Berlín, Caquetá y duré dos años.

En Umancia llevo dos años y medio, nos vinimos con mi esposa buscando mejores oportunidades y más tranquilidad y no ha sido fácil pero algo que me caracteriza es que siempre tengo esperanzas de que nos vamos a poder ganar la vida. Este proceso de WWF es una oportunidad que tenemos; cuando iniciamos no sabíamos cómo encaminarnos, pero sí sabíamos que queríamos algo grande y más permanente. Hasta ahora lo que llevamos nos ha llenado de fuerza y nos ha enseñado muchísimo.





Eliecer López Castiblanco

"Con este proceso me he acercado a mi cultura, me siento entusiasmado y dispuesto para lo que venga con Eroinano".

Nací en 1996, en una comunidad que se conoce como Peña Roja, en el Caguán, a dos horas de Umancia. Soy del clan Urafo. A mis dos años nos fuimos a Cuemaní donde hice mi primaria. A los 18 me fui a prestar servicio militar y cuando volví fui a Leguizamo a hacer un técnico en administración de política indígena. La comunidad me apoyó para que fuera, pero mi deber era volver y aportarles desde los nuevos conocimientos. Llevo dos años viviendo en la comunidad y hasta ahora estoy aprendiendo de nuestra cultura porque no crecí al lado de mi abuelo. Tampoco mambeo porque para mí eso es serio y siento que

aún me falta crecer en lo espiritual. Con este proceso de WWF me he acercado mucho a mi cultura, y aunque me quiero quedar acá con mi familia y seguir trabajando por el territorio si guiero salir a estudiar otras cosas.

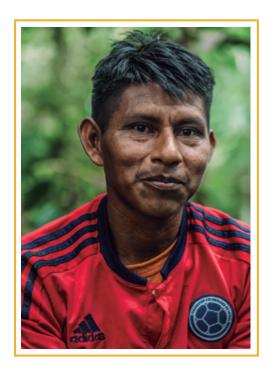


Flaminio Ranoque Ortiz

"He conocido este territorio gracias al proceso con WWF y ACILAPP, esto favorece su protección".

Nací en 1983, en Cuemaní. Soy del clan de Coco Silvestre e hijo de ambos papás indígenas. Mi papá era profesor en la comunidad, cuando estaba en segundo grado a él lo trasladaron al Amazonas, a Puerto Sábalo, por eso entré al internado de Araracuara. En el 2003 terminé mis estudios, volví a Puerto Zábalo y ahí fui gobernador por dos años. Después de eso me comencé a encaminar en el trabajo como líder, iba de un lado para otro, y a la vez vendía hoja de coca para sustentarme. Yo he sido profe, líder, gobernador y manejo la escritura occidental, por eso en el grupo de monitores me nombraron el coordinador y en la comunidad soy el secretario.

En Umancia llevo solo dos años. La posibilidad que nos ha dado el proceso de conocer realmente el territorio es muy buena, esto



Capítulo 06 ¿Quiénes somos?

favorece a la protección y que la comunidad sepa que es lo que tiene. Hemos ganado experiencia, conocimiento y la confianza entre las instituciones. Ahora lo importante es que quedamos capacitados para defender nuestro territorio y la cultura.



Virgilio Ramos López

Nací el 1987, en la comunidad de Cuemaní. Por parte de mi mamá soy del clan Mafafa. Llegué a Umancia en el 2008 con mis hermanos. Acá conseguí a mi esposa. Con el proceso en WWF he aprendido a andar en grupo, a manejar cámaras trampa y las brújulas. A mí lo que más me gusta es la práctica, salir a caminar. Por ahora nos toca seguir trabajando hasta terminar lo de la delimitació

Diarios de campo

Ahora mostramos fragmentos de nuestros diarios de campo sobre algunos recorridos realizados con WWF y el equipo de territorio de ACILAPP, esto lo hacemos para que la gente conozca nuestras experiencias e historias en campo.

Primera salida de campo 5 de agosto de 2017

Lugar: Borde del caño Guaquirá Hora de llegada: 5:40 p.m.

Durante el viaje se obtuvo una buena cacería, cazamos pava colorada, comimos gusanos, pirañas y picalón.

El día después de iniciar la caminata salimos 9 a.m., caminamos hasta un punto denominado la raya, esto porque en esa quebradita había una raya nadando.

5 00"22,923

W 074"04.579

Elevación: 174 m.s.n.m.

Para poder ubicarnos llevábamos GPS, brújula y mapas que fuimos aprendiendo a manipular en el camino junto a Jaime y Juan. En la noche, antes de acostarnos trazábamos la ruta y todos nos coordinábamos para no perder tiempo al siguiente día.

A las 11:39 a.m. nos encontramos con una nueva quebradita, la cual pensamos que venía del caño Guaquirá.



Campamento 2

Acampamos la noche del 5 de agosto

5 00"23.291 W 074"07.047

Elevación de 197 m.s.n.m.

Por cuestiones de mal tiempo, pues se vino una gran tempestad con fuertes lluvias, decidimos quedarnos todo ese día en el campamento. Para la cena cocinamos colada de avena; llevábamos fariña, casabe, ají negro, ideal para acompañar con la carne de monte que cazáramos en el camino.

Al día siguiente arrancamos camino, nos encontrábamos en la línea recta que va dirigida al punto del Chorrito, denominado "Las Patadas de una perra", este nombre se lo dimos porque una perra del señor Justiniano y la señora Julia, desde donde arrancamos la caminata, se nos unió a todo el viaje, pero en ese punto un compañero de dio unas fuertes patadas y la perrita no dejo que llorar, sin embargo la perra no nos abandonó, fue una gran compañía.

Siguiendo el camino encontramos gusanos, el compañero Juan quería sacarle unas fotos y nosotros aprovechamos para cogerlos de carnada para la pesca que haríamos más adelante. A las 11 de la mañana nos encontrábamos muy cerca del caño, no pudimos llegar al borde pues tenía mucha agua.

En el caño vimos mucha variedad de peces, como sábalo, sabaleta y sardina.

Desde las 2:36 hasta las 3:40 p.m. buscamos una manera de cruzar el caño, de lo contrario nos tocaba nadar porque tenía una anchura entre 20 y 30 metros. Recuerdo que vimos un árbol que parecía que recientemente se había caído y que estaba sostenido por unos bejucos, nosotros pusimos otros palos para lograr llegar al otro lado, pasamos un pedazo en palo y otro, nos tocó caminar, el agua nos llegaba hasta el cuello.

Logramos cruzar el caño, pasamos por charquiales, bejuqueros, magiñeros.

A eso de las 11:40 a.m. del día pasamos otro cañito, ahí matamos un mico, a los que les decimos Churucos, por eso ese lugar quedó con el nombre del Caño de Churuco.

500.23.704

W 074"09.543

Elevación 195 m.s.n.m.

Eran las 2:27 p.m. cuando logramos llegar al punto, ahí nos alegramos mucho, pues era la segunda jornada de recorrido para la delimitación con todo el equipo de monitores de la comunidad de Umancia, WWF y ACILAP. Habíamos llegado por primera vez a ese lugar nunca imaginado, era el punto donde limita Umancia con la comunidad de Guaquirá. Del campamento al lugar hasta donde habíamos caminado había 2 kilómetros, cuando iniciamos el retorno ya eran las 3:20 p.m., llegamos a las 5 a encontrarnos con el resto de los compañeros, con mucho cansancio y alegría, pero a disfrutar de una muy buena cena; comimos Churuco con pan asado hecho por Jaime, cabe recordar que el geógrafo Juan, no comió mico, pero sí comió gusano y le pareció muy apetitoso.

Recorrido del Caño del Engaño Darío Junio 10 de 2017

Recuerdo que la hora de salida fue a las 9:25 a.m., partimos del puerto de la comunidad de Umancia, estaba toda la gente despidiéndonos. Cuando partimos algunos de mis compañeros pensaban que iba a ser una gran aventura porque nos imaginábamos el trayecto entre risas y cuentos, intercambiando charlas entre el ámbil y coca. Eran ya las 11

pasadas cuando llegamos a la bocana del caño Engaño, nosotros le pusimos así porque pensamos que ese era el caño del Silencio, pero no era porque este está más arriba.

Cada cual con sus responsabilidades nos alistamos, tomamos una merienda y Jaime me puso a mi disponibilidad un GPS. Bueno para mí era algo nuevo, ahí me enseñó cómo marcar los puntos de coordenadas y comencé marcando nuestro punto de partida que era justo en la bocana.

Ya entrada la noche otros compañeros fueron de cacería. Al regresar llegaron con una babilla, la mataron con cinco tiros, por eso ese lugar donde acampamos se llama "5 tiros". Al otro día desayunamos con carne de boruga y con la babilla.

Cada uno llevaba su propio fiambre y lo más principal, el mambe y ámbil, pues es el que nos da la fuerza. Hacía las 3:30 de la tarde llegamos al punto que habíamos marcado, un punto que limita con otros resguardos. Tomamos coordenadas y en línea recta hacía la bocana habíamos recorrido 18 kilómetros. Esa noche nos quedamos ahí, al lado de un caño de aguas muy bajas. En la noche como de costumbre, nos reunimos para reflexionar y analizar el día.

A la mañana siguiente, muy temprano, Albertino Ramos y mi persona madrugamos a matar churuco porque no teníamos desayuno, cazamos dos; después de desayunar los compañeros cazadores fueron adelante y el resto íbamos atrás con Jaime. Luego de andar 5 horas, nos encontramos con los cazadores y de sorpresa tenían una danta para arreglar, la sacamos del salado y la arreglamos y la dividimos para que cada uno llevara un pedazo hasta llegar al primer campamento donde habíamos dormido. A la mañana del día 13, después de desayunar carne de danta partimos rumbo a la casa.

GLOSARIO GENERAL

Riyeniai: Animales

Kɨkĝo: Ardilla

Nuio: Boa

ime: Boruga

Kuioniai: Lombrices

Nɨmaido: Cusumbo

Zuruma: Danta

Mero: Cerrillo

Eimo: Puerco

Gedo: Chucha

Ereño: Oso hormiguero

ifue: Nutria

Bagadirai: Tigre de agua

Fiodo: Grillo

Tutiaji: Ratón

Fairaido: Pulga

Iguiyɨkɨ: Pájaro

iboma: Piojo

Jifurukaiĝo: Paloma

Efa Jiaifa (rojo) Efa

Mogoba (azul): Guacamayo

Janayari: Jaguar

Yini: Chimbe

Kachikiai: Hormiga

Uyaiño: Perico de agua

Zuiri: Pescadito

Meniño: Culebra

Zema: Babilla

Ziaiki: Mojojoy

Jazijiko: Perro de monte

Jiiorokigo: Nutria gigante

Fereaño: Chigüiro

Fido: Guara

Mɨgui: Tintín

Kito: Venado (grande)

Yauda: Venado (pequeño)

Egai: Zorro

Búho: buri

Ereño: Oso Hormiguero

Pesacados: Chamuniai

Nofiyuru: Curbinata

Jióima: Dormilón

imiĝo: Puño

Kinerefido: Cimin

Jurarin: Marucu



Mokoniai:Picalon Izido: Colmillo Uriño: Mojarra: Juai: Barbasco Kinerekuai: Zabaleta Nogorai: Olla de barro Cheinikoĝo: Cucha Fokui: Bolsa mágica Mayifai: Pez Perro Neekire: Palma de Kumare Raroki: Plantas Dofiere nadú: diriai: Hormigas Árbol de Fono Yetue: Caños Ánuku: Temblón Fegorenadu: Palma Neda: Azai de Bombona Fekokoĝo: Barbado Yabari: Koruna Inae: Pintadillo Jubi: Hechadero de yuca Jeroji: Fono Omima: Cheo lyigi: Nacido Yiki: Carne Taife: Madremonte Jiekoĝo: Gamitana Jizuji: Siringa Elementos de las historias Faifefo: Cueva Itori: Coquillo Chontaduro: Jimeki chamu Jaziki: Monte Mioyi: Pepa de ajo Ifoto: Pluma Ayoko: Maloca Nemosi: Umari Yuguie: Trampa de Omaña: Palma Milpes hoja (con hoja de mil Jufegi: Guarango pez y de espina) Mizena: Maraca Kinena: Canangucho iriru: Trampa de río Rozidoro: Piña Makurigi: Tamarindo Kinena: Canangucho Fare Katofe: Yuca Dulce Monacoraima: Jizitafe: Yuca brava Gurina: Mil pesillo hombre de agua Tiratofe: Yuca blanca Ñekire nadu: Coco Jirai: Ají de Cumare Monifue: Frutos Mazakari: Maní



